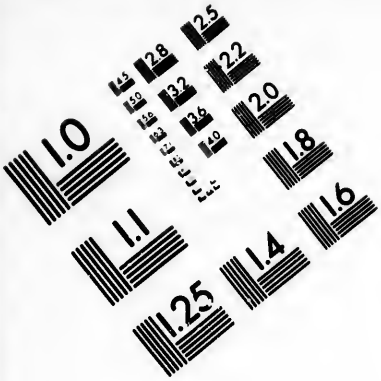


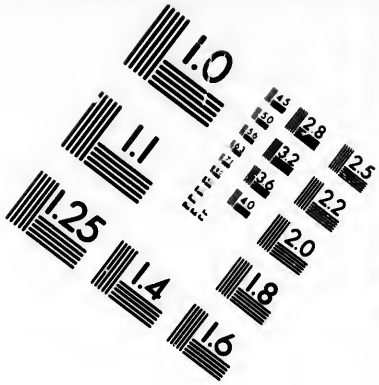
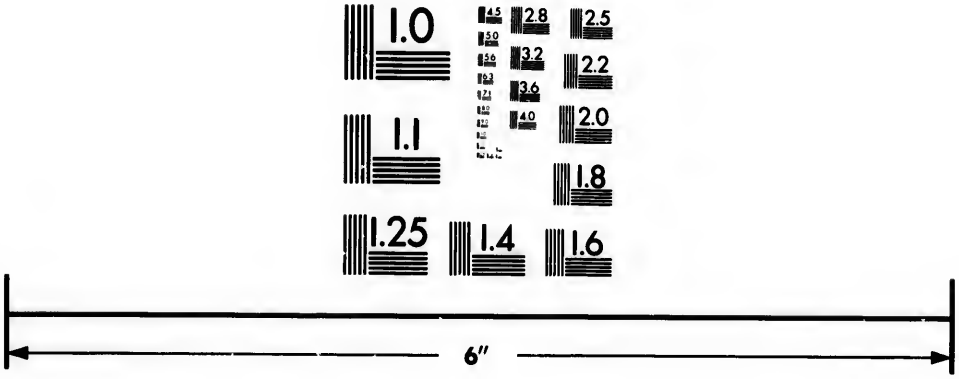
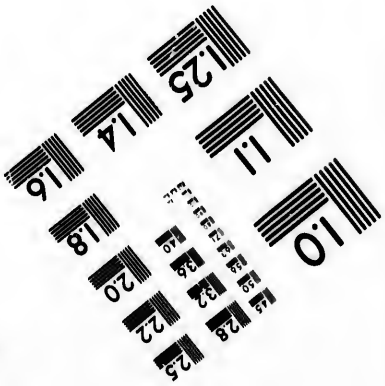


IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)





Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- [ ] Coloured covers/ Couverture de couleur
- [ ] Covers damaged/ Couverture endommagée
- [ ] Covers restored and/or laminated/ Couverture restaurée et/ou pelliculée
- [x] Cover title missing/ Le titre de couverture manque
- [ ] Coloured maps/ Cartes géographiques en couleur
- [ ] Coloured ink (i.e. other than blue or black)/ Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- [ ] Coloured plates and/or illustrations/ Planches et/ou illustrations en couleur
- [x] Bound with other material/ Relié avec d'autres documents
- [x] Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/ La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- [ ] Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/ Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- [x] Additional comments:/ Commentaires supplémentaires:

  PAGES 61 to 74 BOUND OUT OF SEQUENCE
  BETWEEN PAGES 48/49.

- [ ] Coloured pages/ Pages de couleur
- [x] Pages damaged/ Pages endommagées
- [ ] Pages restored and/or laminated/ Pages restaurées et/ou pelliculées
- [x] Pages discoloured, stained or foxed/ Pages décolorées, tachetées ou piquées
- [ ] Pages detached/ Pages détachées
- [x] Showthrough/ Transparence
- [x] Quality of print varies/ Qualité inégale de l'impression
- [ ] Includes supplementary material/ Comprend du matériel supplémentaire
- [ ] Only edition available/ Seule édition disponible
- [ ] Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/ Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X		14X		18X		22X		26X		30X	
					✓						
	12X		16X		20X		24X		28X		32X

THE GOSPEL ACCORDING TO

ST. MARK,

TRANSLATED INTO THE

MOHAWK TONGUE,

BY CAPTAIN BRANT.

AS ALSO SEVERAL PORTIONS OF THE

SACRED SCRIPTURES,

TRANSLATED INTO THE SAME LANGUAGE.

New-York,

PUBLISHED BY THE NEW-YORK DISTRICT BIBLE SOCIETY.

M'Elrath & Bangs, Printers.

1829.

NE ROYADADO KENGH TY

ORIGHWADOKENGHTY

ROGHYADON S. MARK,

DEKAWENNADENYONK

KANYENKEHHAKA KAWENNON-DAGHKONH,

THAYENTANEKEN TEHHAWEN-NATENYONH.

OTYAKE SKARO RONH NO RIGHWADOKENGH TY

SKAGHYADON OWENNA,

KANYENKEHHAKA.

New-York,

PUBLISHED BY THE NEW-YORK DISTRICT BIBLE SOCIETY.

M'Elrath & Bangs, Printers.

1829.

SOME CHAPTERS IN GENESIS.

CHAPTER I.

1 In the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void: and darkness was upon the face of the deep: and the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light day, and the darkness he called night: and the evening and the morning were the first day.

6 And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters: and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament; and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament Heaven: and the evening and the morning were the second day.

9 And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

10 And God called the dry land earth; and the gathering together of the waters called he seas: and God saw that it was good.

ODDIAKE CHAPTERS NE GENESIS, MOSES ROGHYADOH.

CHAPTER I.

1 Adaghsaweghtseràgouh raonissouh Niyoh ne Karònva ne Oghwhentsya.

2 Neoni Oghwhentsya Karhàgouh keghne, neoni orìwagouh: neoni enekea tsiyohnotes Aghsadakonghtsera naah: neoni ne Ronigaghriyoughstouh Niyoh t'hiòáuwe Oghnekàge.

3 Neoni Niyoh waheanrouh Weankehak: neoni weande òndon.

4 Neoni Niyoh wahadkaght-ho ne Oweande ne naah yoyannere: neoni Niyoh wadhakhàghsi ne Weànde ne Diyògarask.

5 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Weànde Ighnisera, neoni Aghsadakonghtsera wahanàdouh Aghsònt-hea: et-hòne Diyogaraskwe neoni Yorheaskwe ne naah Teyodighniseradireghtoh.

6 Neoni Niyoh waheanron Karonyàradek naah ne sadowaghseanea Oghnekahògouh: neoni ne wadhakhaghsi ne dy'ògeah Oghnèga nenenné Oghrègaògouh.

7 Neoni Niyoh waghronissah ne Karònya; neoni wadhakhaghsi dyògeah Oghnegahògouh, ne nakontkàye Tsidkaronghyàde, neoni dy'ògeah Oghnekahògouh nene enekeah ne Karonghyàde: neoni eghnìyugh naah.

8 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Karònya Karonghyàge: et-hogh-ke Diyògaraskwe neoni Yorheaskwe ne naah ne Tewighniserakehhadont.

9 Neoni Niyoh waheanron, nene Oghnegaògouh onàgouh ne Karonghyàge konwadkanisaghteáni, neoni ne akonwatkaght-ho Oghesstat-heaghsne: neoni eghnìyught naah.

10 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Yoghstat-hea Oghwhentsya; neoni ne watkanissouh ne Oghnegaògouh waheanàdouh Kanyàdare; neoni Niyoh wahatkaght-ho yoyannere naah.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night: and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven, to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven, to give light upon the earth,

18 And to rule over the day, and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

11 Neoni Niyoh waheanron, nene Oghwnentsya seghyàron Ohhonde Oneraghte, neoni waghyanyènt-ha Karondaògouh Kanyunt-ha, niyadewàyake nene kannahont-ha Oghwhentsyàge: neoni eghnìyught naah.

12 Neoni ne Oghwhentsya waaweghyàron Ohhonde, neoni Kanughkwadserìo yeyent-hoght-ha Kanea Tsinikanneahòtea, neoni waghyanyont-ha Karondaògouh nenahotea Kanea et-ho iwat Tsinikahhondòtea: neoni Niyoh wahadkaght-hoh ne yoyannere naah.

13 Et-hoghke diyòkaraskwe neoni ne Yorheànskwe ne aghsea Niwighniserageh-hadont.

14 Neoni Niyoh waheanron, Weandegeàhak Karonghiyatseràgouh ne Karonghyage, wahòeni tayekhaghsi ne dy'ògeah ne Eghnisera neoni dy'ògeah ne Aghsontheane: nenèkea naah Onwadenyèndeaghste, eawadohhetste, neoni ne Eghniseraògouh, neoni ne Oghseraògouh:

15 Neoni ne na-ah Aoweàndeh ne Karòniyatseràgouh ne Karonghyage, wahòeni Waende agòeyoh Oghwhentsyàge: neoni eghnìyught na-ah.

16 Neoni Niyoh waghronissa nene tetsyàreah Weandeghserowànea; nene takaghsnìge ne Eghniserahògouh, neoni Kaniweandeghtsera ne takaghsnìge Aghsont-heane: oni raonissouh Otsistokhògouh.

17 Neoni Niyoh waharaneàndakte ne Karoniatseràgouh ne Karonghyàge, wahòeni akowaendeghseron ne Oghwhentsyàge,

18 Neoni wahòeni keanogàyere Eghniseràge, neoni Aghsont-heàne, neoni ne wahòeni tagakhaghsyoughseke ne Tsiweànde neoni Aghsadakoughsera; neoni Niyoh wahadkaght-ho, yoyannere na-ah.

19 Neoni Diyogaraskwe neoni Yorheaskwe ne kayèri Niwighniseragihhadont.

20 Neoni Niyoh waheanron, ne Oghnegaògouh ayawighyàrough esòtsi ne Kanoeheghtsìhouh, neoni Tsideagòe-ah kondidiyèse ne Oghwhentsyàge, ènekoh ne Karonghyàde-tseràgouh ne Karonghyàge.

21 Neoni Niyoh waghronissa ne Kentsyowàneaghse, neoni agwègouh kononheghtsìhouh kònése tsinikondiyadòdeanse, neoni agwègouh Tsideaogòewah kondiddiyèse tsinikondiyadòdeanse: neoni Niyoh wahatkaght-ho, ne yoyannere na-ah.

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind: and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his own image; in the image of God created he him: male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed: to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and behold, it was very good: and the evening and the morning were the sixth day.

22 Neoni Niyoh wahayadadèriste, waheànroh, sewighyàrouh, neoni watkàdat Oghnegàge, Kaniyadaràgouh, neoni Tsideagòe-wah wakontkàdate Oghwentsyàge.

23 Et-hòne Diyògaraskwe neoni Yorheaskwe ne whisk Niwighniserageahhadont.

24 Neoni Niyoh waheàron, ne Oghwhentsya yawighyàrouh konoeheghtsìhouh tsinikondiyadòdeanse, Katsènea neoni kondèserese, neoni Karryouh ne Oghwhentsiàge tsinikondiyadòdeanse, neoni et-ho neayàwea.

25 Neoni Niyoh waghronissa Karhàgouh kònése Karryouh tsinikondiyadòdeanse, neoni Katsénea tsinikondiyadòdeanse, neoni agwègouh kondèsere Oghwhentsyàge tsinikondiyadòdeanse, neoni Niyoh wahatkaght-ho, yoyannere.

26 Neoni Niyoh waheanronh, kinyouh Yet-hiyongwedòni Eantsyonkhiyereàhake, neoni eayeweaniyòhake ne Keantsyohògouh ne Kanyadaràge, neoni ne Tsideagoe-ah, ne Katsèneah, neoni Oghwhentsyagwègouh kondèserese.

27 Neoni Niyoh wassakoyadissah Ongwe sonwayèreah, tsinihayadòteah Niyoh wahhoyadissah: Rats-hin neoni Ròne wassagoyadissah.

28 Neoni Niyoh was-hakoyadadèriste, neoni Niyoh was-hakaweahhaghse, yetsiyeghyàrouh, neoni seyatkàdat Oghwentsyàge: neoni easeniweaniyòhake ne Kentshyòhogonh ne Kanyadaràgeh, neoni Tsideagoe-ah ne Tsikaronghyàge, neoni agwègouh Kondirryouh Oghwhentsyàge kondeserése.

29 Neoni Niyoh waheàron, tsyatkaght-ho agwègouh kwàwi Yeyent-hoght-ha tsinikanakere Oghwhentsyagwègon, Karondaògouh Yeyenthoght-ha: Onwah waghyaniyondea heaseneke.

30 Ok agwègouh Kondirryouh Oghwhentsyàge, neoni agwègouh Tsideaogoe-wa ne Tsikaronghyàge, neoni agwègouh Kondirriyouh kondèserese Oghwhentsyàge, nene kononheghtshìhouh, k'henòndeah Eanekeri eakonèkseke: neoni et-honeayàwea.

31 Neoni Niyoh wahatkaght-ho agwègouh Tsinihaonis-houh, neoni sadkaght-ho, yoyannereaghtsìhouh, ethòne Diyògaraskwe, neoni Yorheaskwe ne yàyak Niwighniserakehhadont.

CHAPTER II.

THUS the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made: and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work, which God created and made.

4 These are the generations of the heavens and of the earth, when they were created; in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field, before it was in the earth, and every herb of the field, before it grew: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8 And the Lord God planted a garden eastward in Eden; and there he had put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the Lord God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

CHAPTER II.

Et-hone kaweyenondà-uh ne Karonghyagehògouh, neoni ne Oghwhentsya, neoni agwègouh Tsiniyodyerannyouh.

2 Neoni onwa niyeheaweyneàndáne Niyoh Raoyodeaghsera ne tsinihaonissouh: yehodoriss-heah ne tsyàdakhádont Niyoda agwègouh Tsinihoyodeaghserouh tsinihaonissouh.

3 Neoni Niyoh tsyàdak Niwighniserakehhadont raweandadokeaghstouh, neoni raweandaderìstouh: ne wahòeni eghniyehodoriss-heah agwègouh Tsinihoyodeàghserouh, nehahòtea Niyoh tsinihaonishouh ne wahòeni ahaweyeneàndaghte.

4 Nene keangàyeah Yonadoèni ne Karonghyàge neoni ne Oghwhentsyage, et-hòne sahàghsa; ne tsiwighniseràyeah nene Royàner Niyoh sighrònyh ne Oghwhentsya, neoni ne Karonghyàge,

5 Neoni arrek-ho ot-hènouh siyoghniyò-ouh Oghwhentsyàge, neoni agwègouh arrek-ho siyoghniyò-ouh Ohhonde Kaheandàge: Ikea arrek-ho ne Royàner Niyoh sihokeanoreghtouh ne Oghwhentsyàge.

6 Ok Yot-saddaèynt-hoh Oghwhentsyàge, neoni Oghwhentsyagwègouh wakananeàweaghste.

7 Neoni ne Royàner Niyoh sakoyadoniyàdouh Ongwe Okeàra ne Oghwhentsya, neoni Tsidehaniyonkàronde eghyehhorondàdouh ne Tsiradòeryeght-ha ne Adonhetst; eghkàdi na-àwea yonheòenwe Ongwe Akodonhetst.

8 Oni ne Royàner Niyoh royent-houh Edentseràgouh Tsitkaraghwinnegeanse nongàdi; neoni et-ho was-hakodeahhste ne Ongwe ne sakoyad i ssouh.

9 Neoni ne Royàner Niyòh okt-hiwagwègouh Karondaògouh rawighyàrouh Oghwhentsyàge kanoss hà-uh tsideyekànere, neoni yoyannere ne wà-éke: neoni ne Yorondònhe sadewaghseànouh Tsiroyènthoeh, neoni ne Karòenda Yeyendèrhast-ha ne Yoyannere neoni ne Yodakseah.

10 Neoni Kah'youhadaddyh et-ho d'yoyeghtaghkouh Eden nenekeà Tsikyayènt-houh a-ondeweyèndouh; neoni èt-ho kayèri n'adeyohhyouh-hògea.

11 The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold.

12 And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx-stone.

13 And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14 And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

15 And the Lord God took the man, and put him into the garden of Eden, to dress it and to keep it.

16 And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof, thou shalt surely die.

18 And the Lord God said, It is not good that the man should be alone: I will make him an help meet for him.

19 And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every fowl of the air, and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field! but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof.

11 Ne A-oghseana ne dyodyerèghtouh Kah'yohhadaddyh Pison: nenèkea oktiyoghwhentsyagwègouh weaghnodoughkwa Havilah, Tsikaghwistoh Otsinigwar.

12 Neoni ne Tsidyonghwhentsyàde Kaghwistoh yoyannere: kanakere oni Bdellium neoni Onyx-stone.

13 Neoni ne A-oghseana ne tekenihadont Kahyhohhadaddyh Gihon: nenèkea oktiyoghwhentsyagwègouh oktihadeyoghkwadasèdouh Ethiopia.

14 Neoni A-oghseana ne aghseahhadont Kahyohhadaddye Hiddekel: nenekea Tsiyeyodhhohhìnouh Tsiyetkaraghkwinekeanse nonkàdi Assyria. Neoni ne Kayerihhadont Kahyohhadaddye Euphrates.

15 Neoni ne Royàner Niyoh wahoyadeahhawe Ongwe, neoni wahòdeaghste ne Tsikayent-hoeh Eden, nenennè ahatstèriste neoni nenennè eahodeweyèndonke.

16 Neoni ne Royàner Niyoh waghsakaweahhaghse ne Ongwe, waheàrouh, nenèkea tsiniwakayènt-hoh Karòndaògouh eassenеke.

17 Ok nene Karònda ne Yeyenderhàst-ha ne Yoyannere neoni ne Yodaksea, yagh-nennè Taèsséneke: ikea ne Eawighniserayèndake nenennè eàghseke, waghsih-heye.

18 Neoni ne Royàner Niyoh waheàron yaghtea yoyannere ne aka-onhhà-ah ne Ongwe: Oehhiyonissaaghse ne eahotkanonnyàtea.

19 Neoni ne Royàner Niyoh roghsouh agwègouh ne Kondirryoh Oghwhentsyògouh rorackweah, neoni agwègouh Tsideaogòe-ah Tsikaronghyàge, neoni Adam ne waghs-hakoyàt-hewe, ne wahòeni ahat-kaght-ho tsinahanàdoughkwe: neoni tsineahanàdouh Adam agwègouh tsinikononhe eahhanàdoghkwe, n'eakowàyatskwe.

20 Neoni Adam onea ranàdouh Kadsènea ògouh neoni ne Tsideaogòe-ah ne Tsitkaronghyàde, neoni agwègouh Kondirryoh ne Eghtàge kònése: ok ne Adam yaghtea hot-searryoh Ahonwayènawáse ayotkanonyàtouh ne ahonwaghsniènouh.

21 Et-hòghke ne Royàner Niyoh wahodàstea, ne Kasereaghtowànea ne Adam, neoni wahòdawe; neoni wahoghteghkarodàgouh, neoni sahhanòndeke tsid-hodàgkon Owaghròne.

22 And the rib, which the Lord God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called woman, because she was taken out of man.

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

CHAPTER III.

Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the Lord God had made: and he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

3 But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die.

5 For God doth know, that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened: and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise; she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her, and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked: and they sewed fig-leaves together, and made themselves aprons.

22 Neoni ne Royàner Niyoh was-hakoyadonnyàte Akonhèghtyh, ne Oghtèghkarra ne Adam ne t'hotàghkon, neoni raonhàge wahyàt-hèwe.

23 Et-hoghke Adam waheàron nenèkea na-ah ne Akstiyeh ne Akstiyendàge dàweghte, neoni ne Owàroh Akewaghròne dàweghte, ne kowanadòne ne Ròne, wahòeni d'yoyeghtaghkouh Kadsinàdakon na-ah.

24 Ne wahòeni sakoyadond'yèghsere Ràtsin ne Ronìhha neoni Ronisteahha, neoni ne Teghnìderouh teayoghnìr-ha: neoni S'hakawárad eahhàdon wadoughsere.

25 Neoni ne niyadoùshouk na-ah ne Adam, neoni ne Ròne neoni yaghteh hiyadehheaghse.

CHAPTER III.

1 Ne Onyàre onwa nikanigoerhàt-ha yòkon ne agwègouh Kondirryoh ne Kaheandàge kònése nenahòtea ne Royàner Niyoh ronihhaghkwe: neoni waeaweahhàghse ne Akonhèghtyh, ràwea, keah oni Niyoh, yaghtea essewáke agwègouh Karònda ne Kaheandàgeh.

2 Neoni ne Akonheghtyh wakaweahhaghse ne Onyáre, Yoghyaniyòndouh ne Karonda-ògouh yagwakhek nenekeà Kayènt-hon.

3 Okne Yoghyaniyòndouh Kahheant-hea ne Kerhide, rodàdi Niyoh, nenèkea yaghtea essewáke, sègouh yaghtha-asyèna, ne wahòeni yaght-ha seniheyoughsere.

4 Et-hoghke Onyáre wa-aweahhaghse ne Akonheghtyh, yaght-ha-daesenihheye.

5 Ok Niyoh roderièndare, Neneawighniseràdeke nenekea eaghseke, Teyesakaghkwarighsyouhhe: neoni èt-ho n'eaghsyadodeà-hake tsinìyught Niyoh, eghsyenderìhake ne Yoyannere neoni Yodakseah.

6 Neoni ne Akonhèghtyh ont-kaght-ho ne Karondio Kakhwìyoh, neoni ne yenòewight tsikoewatkaghthoghs, èt-ho nene Karònda ne Yonoss-hat wahòeni Ayakonigoughrowànaghte; neoni wakanyendàgouh Kahhik, neoni ònkeh, neoni wahàwea oni Teghnìderouh, neoni wàrake.

7 Et-hoghke tetsyàrouh wat-hòenwadi-kaghkwarighsyh, neoni wahoditòkeaghse ne rodiyadouskon: neoni Waghyadek-haròeni Oneràghte.

8 And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.

9 And the Lord God called unto Adam, and said unto him, Where art thou?

10 And he said, I heard thy voice in the garden: and I was afraid, because I was naked, and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee, that thou shouldest not eat?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the Lord God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the Lord God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field: upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed: it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children: and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life.

8 Neoni Wahhoewaweanàronke ne Royàner Niyoh ìrese Kaheandàge Tsikayent-hoh ne tsid'ya-òdéh ne Eghniseràge: et-hoghke wahadàghseghte Adam neoni ne Ròne Tsit-hakòughsonde ne Royàner Niyoh ne Kaheant-heáh Tsiyoderondòeni Kayént-hoh.

9 Neoni ne Royàner Niyoh wahoroughyéh-hare Adam, neoni wahaweahhaghse, ka-deghsìderouh?

10 Neoni waheàrouh wakoweanàronke Kahheandàge Tsikayent-hoh, neoni wakteròese: Ikea akyadóuskhouh ne wahòeni wakadaghsèghtouh.

11 Neoni waheàrouh onghka saghròryh ne sayadòuskouh? Sáko kea ne Karònda nenahòtea koyaghtyawearàdyh, ne yaghta-aghseke?

12 Neoni waheàrouh Adam ne Akonhèghtyh ne takwàwi, ne wakaghyàwi neoni, wakékouh.

13 Neoni ne Royàner Niyoh waghreahhaghse ne Akonhèghtyh oghnènahtea keangàye tsinighsadyeròehaghkwe? Neoni ne Akonhèghtyh wageàrouh, ne Onyàre wakenigoerhadeàni, neoni wakèkouh.

14 Neoni ne Royàner Niyoh waghreahhagse ne Onyáre, ne wahòeni tsinaghsaddyere, ne ìse teaghsadonhakarayghtsi yadeas-hégeàni agwègouh Katsènea, tsinìyought agwègouh Kondirryo ne Kahendàgeghsouh: Senekweàndakske eaghsaghteandiyàt-hake, neoni Oghwhentsyage eaghseksake Tsiniwighniseràge eaghsònheke.

15 Neoni k'hedeaghstàne teantsyadatsweah neoni nè nekea Akonhèghtih, neoni tessenihògeah Kànea neoni Kininihògeah Kànea, ne Sakatteasanóentsistàrighte, neoni Teyesayadaghrìghtáne.

16 Ne wahaweahhaghse Akonhèghtyh, eakoyatkàdátse nene aesanoghwàktea eaghsadewedonnyoh Seyéogòe-ah: neoni Tsidesenìderouh Sanoss-haghsera neoni eahaweniyòhake ne ìse.

17 Neoni wahaweahhaghse Adam, nenekea sathoendàdouh Tsiniyoweanodeà-uh Tesenìderon, neoni ne keagàyea Karònda sàkouh nenèkea koeyaghtiyawearadighne, wàgeah, toghsa ne n'a-aghseke ne gàdy wahòeni ne Oghwhentsya Isewaghserihhòeni waondàkseáne; neoni Eaghseronghyagèghtsy ne n'eaghseke Eghniserragwègouh tsineàwe eaghsonheke.

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee: and thou shalt eat the herb of the field;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground: for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve, because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins, and cloathed them.

22 And the Lord God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

23 Therefore the Lord God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

24 So he drove out the man: and he placed at the east of the garden of Eden, Cherubims and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

SOME CHAPTERS IN THE GOSPEL OF ST. MATTHEW.

CHAPTER I. *Verse* 18.

Now the birth of Jesus Christ was on this wise: when as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

18. Oni eayawighyàrouh Ohhìkta, neoni Orhesgoàh: neoni eaghsekseke ne Yodeanekeròeni Oghwhentsyàge.

19. Eaghsadarihea-uh Tsiskoughsonde eaghsenadaràckseke, tsiniyeheawe Oghwhentsya easeghsàdouh: ne wahòeni èt-ho yesarakweah: Ikea Ogeàra ne ìse neoni Ogeàra easeghsàdouh.

20. Et-hòne wahanàdouh Adam ne Aoghseàna Rònc Eve, ne wahòeni a-onhhà Ongweanisteahha agwègouh tsiniyagyonhe.

21 Neoni ne Royàner Niyoh washakaonissa-aghse Adam neoni Ròne Adiyàdawet Oghnageaghsa, neoni was-hakòraghse.

22 Et-hoghke ne Royàner Niyoh waheàrouh, sadkaght-ho ne Ongweh tsiniyaweà-uh I-I, yeyendèry ne Yoyannere neoni Yodaksea. Nenonwa yaght-ha Honuntsadàdouh, neoni oyeyèna ne Yorondònhe, neoni tsiniyeheàwe ayagyon-heke.

23 Et-ho kàdi nìyought wahoyadinegeáwe ne Royàner Niyoh Tsit-kayènt-houh ne Eden, ne wahòeni ne aghroghwhentsyòeny tsit-hoewarackweah.

24 Neoni was-hakoyadinegeawe ne Ongweh: neoni was-hakorihhònt-hàghse Cherubims, tsinòewenekaraghkwinnegease ne Tsikayènt-houh Eden, neoni ne yodòughkòde As-haregòwa ne yonoughstaddiyèse, ne wahòeni a-ondaweyèndouh ne Yot-hahhineghtouh Tsideyorondònhe.

ODDIAKE CHAPTERS NE ORIGHWAD OGEAGHTI GOSPEL NE ROYADADOGEAGHTI MATTHEW.

CHAPTER I.

Ne Rodònivat Jesus Christ na-ah tsinìyught: Ne sàne ne Ronisteahha Mary ne rodirighwissouh ne Joseph, arekho tsihodinyàgo, waganèrône taghyayeghtàghkouh Ronigoghriyoughstouh.

19 Then Joseph her husband being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel; which being interpreted is, God with us.

24. Then Joseph being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

CHAPTER II.

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born king of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

19 Joseph aonhha Ròne roderighwagwarighsyeah ua-ah, neoni yaghtèreghre akarihhowànha ayòeni Adeheaghsera, agwàgh ìreghre skeaneàh n'igya'dòndi.

20 Neoni eghnìyught nenegea ranoghtonnyoughst, sadkaght-ho, ne Raoroughyageghrònon ne Royàner wahodiadaddadse, Raosearegh takouh, wagearouh, Joseph Royè-ah David, toghsaok tesadoughhareàrouh Mary Teghsenìderon taedsyaderanègea; ikea nenahòtea aonhhatseràgouh yeyàdat ne Ronigoghriyoughstoughne d'yoyeghtaghkouh.

21 Neoni aonhawadewedòghsere sayàdat Ronwàye, etsenadòghsere Raoghseàna JESUS: Ikea raonha easakoyàdáckouh Raongwèda Tsiniyakorighwannerrea.

22 Neoni kèangàye ne agwègouh etho niyaweàuh ne wahòeni yakayerighsere nenahotea Royàner rodadìghne ne Prophetne waheàrouh.

23 Sadkaght-ho, yaghtea ne Kanaghkwayendèryh kaneròesere, neoni sayàdat Ronwàye wadewedòne, neoni eghtseanadòne Raoghseàna Emmanuel; nenahotea dekaweanadennyon, Niyoh ítewèse.

24 Joseph et-hòne wahoewàyeghte tsiròdás, eghnahàyere tsinìyught Raoroughyageghrònouh Royàner raweànyh, neoni Teghnìderouh wadhiyaderanègea.

25 Neoni ne yaghtea t'his-hakoyenderhà-uh tsinahhe onea aonhha t'yodyerèghtouh rodòeni Ronwàye ondewedouh, neoni wahòyése Raoghseàna JESUS.

CHAPTER II.

1 Et-hoghke onwa Jesus ònea tsihodòni ne Bethlehem-tseràgouh ne Judea, Eghniserahogotseràgouh ne Raghseanowànea Herod, sadkaght-hoh Rodinigoghroweanease Tsidkaraghkwinnegeaset ahhadiyeghtaghkwe Jerusalem wahàdiwe,

2 Wahonìrouh, kahha naah nihodòeni Raghseanowanea Judea? Ikea yakwatkaght-hoskwe Raotsisistok Tsidkaraghkwinnegease tseràgouh, neoni wa-akwawe ne wahòeni ashagwanniteaghtàse.

3 Ne Raghsanoweanea Herod onwa onea rothòndeght waedhodeuhhareànrouh, neoni radigwègouh Jerusalemne.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born?

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea: for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go, and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed; and lo, the star which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream, that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

4 Neoni agwègouh was-hakotkanissa-aghte ne Ronweaneanageraghtouh Sakoderighhonnyèny, neoni Radighyadoghserayendèríse Ongwehògouh, waerighwanòndouh raouh ha tsinòewe nihadòeuiyàne ne Christ.

5 Neoni wahonweahhaghse raouhàge ne Bethlehem Judea tseràgouh: Ikea eghnìyught kaghyàdouh ne Prophetne;

6 Neoni n'ìse Bethlehem Oghwhentsya Juda yaghkea tèes-hatstèse watyéstouh Radikowàneghse Juda. Ikea isèke tahhayeghtaghkwàne easakoghsarìne ne Akongwèda Israel sakorihhonyenìre.

7 Et-hoghke Herod ne Rodinikoughrowànése skeancà-ah sakoroughyaheàrouh, neoni wa-aghsakorighwanòndoghse tsinahhe t'yoronratìrouh ne Otsistok.

8 Neoni was-hakonhàne Bethlehemne waheànrouh sewaghteàndyh, neoni akwagh sewèsak ne Raksà-ah, neoni sadseariyeghsere easkwaghròri, neoni wahoeni yènkewe, neoni ok N'I òni eahhiyenideghtàse.

9 Neoni ronwat-hònde Raghsanoweànea, wahoughteàndyh; Neoni sadkaght-ho, ne Otsistok ne rontkaghthoghskwe Tsidkaraghkwinnegèase tseràgouh ohhaendouh oughteàndyh neoni ìgáde tsinòenwe yegàyea ne Raksàh.

10 Ne onwa sahontkaght-hoh ne Otsistok wahontonhàrea ne kowànea Hadonhàrak.

11 Neoni wahondaweyate Kanoughsagouh na-ah wahadidseàryh Raksà-a Mary oni ne Ronisteahha, neoni akwagh wadhontrakweaghtarrhouh wahoenweanideghtàse: Neoni tsinihodìye wahadinoendeksy ronwawihhe otsinikwar Karistanòrouh; neoni Kaghneghtàcko neoni Kaneraghtìyoh.

12 Neoni Niyoh waghs-hakodogàtea waghs-hakawèyea ne Osereaghtakouh toghsaok yesasewadòenkoght Herodne, ne T'hiyohah-hàte wahoughteà dyh Raonadoghwhentsyàge.

13 Ethoghke onwa ònea tsiwahoughteàndyh, sadkaghtho, ne Raoroughyageghrònouh ne Royàner wahodyadàdátse Joseph Kaseareghtakouh, waheàrouh, satkètskoh, neoni yehàs-haw ne Raksà-ah, neoni Ronisteahha, neoni sadeègouh Egypt tseràgouh, neoni et-ho tsitskòdak tsineàwe tsineantkoyéhhaghse: Ikea Herod sahoyadìsake ne Raksà-ah ne wahòeni rorriyoghsere.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child, and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judea, in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

14 Et-hoghke wahatkètskoh, wahoyadeahawe ne Raksà-ah neoni Ronisteahha raouhhàgene Aghsòendágouh, neoni wahaghteàndyh Egypt ne nongàdi.

15 Neoni et-honahhe yàheanderoh tsinaghreghheyeh Herod: ne wahòeni akwagh tògeske na-ah wadoughsere nenahòtea Royàner rodadighne ne Prophetne, waheàrouh, k'heroughyaheàrouh Iyè-ah ne Egypt.

16 Et-hoghke Herod sahatkaght-ho ne Rodinigoughrowànoghse ronwanikorhadeàny, et-hòne akwagh wahonàk-hou, neoni oddiyake sakonhà-uh ne was-hakodirryoh agwègouh ne Iksaogóe-ah ne Bethlehemne, neoni ok-thadeyoghkwadasèdon radinakere, ne Teyoughseràge tsiyenakere neoni suhha kanihonàsa, tsi-agwagh sakorighwanegeàny ne Rodinikoghrowanoghse kadkeh nihodòeni ne Raksàh.

17 Et-hòne agwagh togeske na-ah yodòe-a, nenahòtea rodadighne ne Prophetne Jeremiah, wahearouh,

18 Tsyoweànat yakoghrònkea Ràmagouh, èso Wadadìdeghreh, neoni Ya-oughsen-ha, Rachel yakònase Akoyèongoe-ah, neoni ne yaghtèweghre ayonkwèyea, ne wahòeni yaghtea yèderouh.

19 Et-hone onwa onea tsihawohèyoh Herod, sadkaght-ho Raoroughyageghrònoh ne Royàner wahodyadàdátse Joseph ne Kaseareghtakouh ne Egypt tseràgouh.

20 Wahearouh, sat-ketsko, eghtsyadeahha ne Raksà-ah neoni Ronisteahha isègeh, neoni yasaghteàndy Raodoghwentsyàge Israel: Ikea ronahèyouh ne yakèsakskwe ne Raodonhets ne Raksà-ah.

21 Et-hoghke n'ahatketskoh, wahoyadeahhawe ne Raksà-ah, neoni Ronisteahha, neoni yehàráwe Raodoghwhentsyàge Israel.

22 Ne ok-sahhàronke ne Archelaus Raghseanowànea Judea tseràgouh tsid-hònakte Raniha Herod, wadhodohhareàrouh et-ho-nyahàre: ok ne Niyoh waghs-hakodogàtea waghs-hakodeweyèndouh ne Oseareaghtakouh wahoughteàndy Galilee.

23 Neoni y-hàrawe ne yaharàgo tsiwahunakeràtoh ne Kanàdakouh koewàyats Nazareth: Ne wahòeni akwàgh togeske ne Prophetne rodadighne, roweanàdouh ne Nazarene.

CHAPTER V.

1 And (Jesus) seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him.
2 And he opened his mouth, and taught them saying.

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.
4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.
5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.
6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.
8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.
9 Blessed are the peace-makers: for they shall be called the children of God.
10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

CHAPTER V.

1 Neoni (Jesus) wahadkaght-ho Kaneaghroweànea wat-hàdáne Onondouhharàge: neoni onea sahaddyea, wahàdiwe Raod'youghkwa raonhàge.

2 Neoni Raghsène wahanhodònkouh, was-hakorih-honny, waheàrouh,

3 Yakodàghskats ne Yeyèsaghse ne Kanigoughràge: ikea ronouhha Raodiyaneghtsera ne Karoughyàge.

4 Yakodàghskats ne Akonigòerawìse; ikea ronouhhà ronweaneghyène.

5 Yakodàghskats ne Akonigoughranètskha: ikea raonwadirakwannìre Oghwhentsya.

6 Yakodàghskats ne Yondoghkarryàks neoni Ya-gonyadatt-heaghse Yoderighwakwarighsyouhsera: ikea ronaghtàsere.

7 Yakodàghskats ne Yakonidearèskouh: ikea roew-adidàráne.

8 Yakodàghskats ne yahhot-hènouh tèyóre Akawe-riyàne: ikea ronwatkaght-hòghsere ne Niyoh.

9 Yakodàghskats ne skeanea t'hìyease: ikea Niyoh Sakoyèogòe-wa ronwadinadòne.

10 Yakodàghskats ne Yondathnonderaddyése ne wahoeni ne Yoderighwagwarighsyeah: Ikea ronouhha Rayodiyanertsera ne Karoughyàge.

11 Yakodàghskats sadèyought ne Yesaghsweanghse Ongwehògouh, neoni yesaghserèse, neoni Onòweah agwègouh Yodaksea yesadadd'yàse ne wahoeni I aker ihòenyat.

12 Yodsenonnyàt, Sadonhàrak: ikea eayesayèritse kowànea ne Karoughyàgouh: ikea sadèyought sakod-ighnonderaddiyeskwe ne Prophet-hògouh sewaheàn-douh.

13 Ise ne Sowaghyòtsisk ne Oghwhentsya: oughteh Teyoghyòteis onwa ne yaghtea eantsyoyannerekeogh-nahòtea tayeghyotsistar-hòghsere? Yaghtetsyoyannere kaniga suhha ethòne, ne wahoeni atste yeyayòdyh, neo-ni teayoughskwaseraghkwake Ongwehògouh.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel: but on a candlestick, and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 Think not that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard, that it was said by them of old time, Thou shalt not kill: and whosoever shall kill, shall be in danger of the judgment.

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause, shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council; but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore, if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

14 Ise Tetswat-hèta ne Oghwhentsya. Skanàdad Onondohharàge, ikea yaghteyàwight ayoughseghte.

15 Yaghte sègouh Teyehokadòtt-ha, neoni ne Kanaghkwakon ayèyea; okhne waeghniyòdeah Tsiyehokatodaghkwa, neoni watkàdat Teyoghswat-he agwègon ne Kanoghsagouh yèderoh na-ah.

16 Akwàgh teyoghswatkhek ohaendon ne Ongwehògonh, ne Sayodeghserìyose ahohtkaght-ho, neoni I-yanihha ne Karoughyàge yeheanderouh ahowanaèndon.

17 Toghsa serhek kea sàkewe akerighsyh Orighwadogeaghty, neteas ne Prophethògouh: kìron yaghtewàgouh ne akerighsy, okne eakyèrite.

18 Ikea àkwagh wakoyèhhaghse nene Karoeya neoni ne Oghwhentsya eawadòhetste, ne yagh-houskat Tehoyeronìtstouh ne Raorighwagwarigh'syat aondòhetste, agwègouh et-ho neayàweane.

19 Ne ok oughka et-hòne ouskat nenegea Keaniyorighwà-a yondatdeàni eayentnereaghsyh, neoni ne Ongwehògouh tsinìyought Yondatterihhon'yenihheke, ne kaniyagà-ah yeyondadenàdouh ne Kayanertseràgoh ne Karonghyàge: Ok oughkakìok et-ho niyaondy'ere neoni weayakodaderiyhhonnyèny, ne yekoweànea yondattenadòere ne Kayanertseràgouh ne Karoughyàge.

20 Ikea wakoyéhhaghse neok Saderighwakwarighsyoughsera suhha teaghsekeàny tsinìyught ne Radighyadoghserayendèrìse, neoni ne Pharisees, ne yaght-hasewadaweyate Kayanertseràgouh Karonghyàge.

21 Sat-hòndighkwe nenahòtea yondatdeànyh Akoksteà-ha, toghsaok assirryoh: okne oughka eayondatderìyoh, Radidsihayeht-seràgouh ne eahoewaghréwaghte.

22 Ikea wakoyèhaghse, oughka ne tahoderighwadehàse eahonàk wáse N'yadaddegeà-ah ne n'thoewaghrèwaghte Raodidsihayentseràgouh; neoni oughka eahawcahhaghse Yadaddegeà ah, Yoddehàd, (Raca) ne eahoewaghrèwaghte Kahaghserowànea: ok oughka eakeàron Seànde, (thou fool) ne eahoewaghréwaghte Onesshеah d'Yodèk-ha.

23 Ne wahòeni, ne eas-heyawighsere Altarne, neoni agàye easenoghtonnyoughwake ne Tsyaddegeàah othènouh eghyèhhaghse.

24 Leave thee thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him: lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery.

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement.

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths.

24 Et-ho kayèndak ne N'eas-hèyouh oheàndouh ne Altar, neoni yeghsaghteàndyh; teantsyadaderighwiyoughstouh eandewadiyèreghte Tsyadaddegeà-ah, neoni kàro kàseght onea saghtkaw Seyawìre.

25 Oksaok sasanikoughrìyoh ne Tesadatsweaghse, tsinahhe sègouh issenèse Ohahhàge: ne wahòeni ne Yesassweaghse yaghtea oughte ìse ne Yondatdenageraghtouh, ìse ne Yondaddenhàse eahòeyouh, neoni eayesayadòendyh Tsiyondattenhodoughkwa.

26 Akwagh wakoyèhaghse, yaghtea s'yakeànsere tsineàwe Skaristat sadatkarodànyh.

27 Sat-hòendeghkwe nene Akoksteàha yakàweaghne yaght-hanirihwanerak-he òya T'hiyèdeah.

28 Ok ne wakoyèhaghse nenegea oughka Akonheght'yea eayondadat kaght-ho ne wahòeni ne sagat ayenoss-ha, oksaok Roddirighwannerrea Raoweriaghsagouh.

29 Neoni et-hoghke tsiseweyendightaghkouh Skaghtège easarighwaneràkte, ka-staghkwad, neoni issi-yasàdy: Ikea ne yoyannere tsìsadòenderése aontoh, neoni yaghtea wagwègouh Tsyerònke Onèghseah ayakod'yeghsere.

30 Neoni eageàhake tsiseweyendightaghkouh Sesnònke easarighwaneràkte, yehàtsyak, neoni isìyasàdyh: ikea ne yoyannere ne tsisadonderése aontouh: neoni yaghtea wagwègouh Tsyerònke Oneghseah ayakod'yeghsere.

31 Neoni yeyakàwea, oughkakìok eahayadòendyh Teghnìderouh, ne was-hakàwanaouhha Kaghyadoghsera Teyondikhaghyàt-ha.

32 Ok-ne ne wakoyèhaghse, ne-na oughka rayadond'yeghsere Teghnìderouh, òya akarihhòeni ne Aherighwannerea ne waghronissah, ne nouhha wakerighwanneràke Kanagkwa: neoni ne oughka eahodinyàk-he ne yondadd'yadondyouh ne waghnirighwanneràke Kanagkwa.

33 Ok oya sadhòendeghkwe nene Akokssteàha yagàwea, kea yaght-hayerihhòneke nene yoghnìrouh yakodàdy, okne eaghsyèrite ne Royàner akwagh sadadighne.

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven, for it is God's throne:

35 Nor by the earth, for it is his footstool; neither by Jerusalem, for it is the city of the great king.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black:

37 But let your communication be, Yea, yea: nay, nay: for whatsoever is more than these, cometh of evil.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

39 But I say unto you, That ye resist not evil: But whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee, turn not thou away.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you:

45 That ye may be the children of your father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

34 Ok ne wakoyéhaghse, yaghtentsi, orìwagouh yoghnìron taghsadàdyh; Tsitkaronghyàde ne wahòeni raouhhà na-ah tsireanderoh ne Niyoh.

35 Nokhare ne Oghwhentsyàkeh, ne wahòeni raouhha na-ah ne T'horaghsidageaseraghkouh; nokhare Jerusalemne, ne wahoeni aouhha na-ah ne Raonàdah koweànea ne Raghsanowànea.

36 Nokhare Senontsìne yahhaghsìron akwagh yoghnìron, ne wahoeni yagh-Skanoughkwisserat aghseràgeaste neteas ashòentsiyeste.

37 Okne et-ho eakeàhak Saweàna, et-ho, et-ho, yaghtea, yaghtea: nenahotea suhha nenegea eakerighwàreke, tsikondighseròhease kayàgeanse.

38 Sad-hòendeghkwe ne yakàwean, Skakàrat wahoeni yadeànkene Okàrat, neoni Skanawìrat wahoeni yadeankene Onàwy.

39 Okne wakoyèhhaghse ne yaghtea seyatoriyaghneròehaghse Yeghseròheanse, okne oughka eayesakòenreke, neoni yehàhstats seseweyendehtaghkouh Saghranònke.

40 Neoni oughkakìok eakeàhake eayerheke teyakyaderighwageàny, neoni Sadyàdawid yèyéhawe neoni eghtsouh ne Sòsa.

41 Neoni oughka easaghsterohwihheke ouskat Mile eahsaghteàndy, yahàsene tekeny Mile.

42 Yas-hèyon ne eayesanègea, neoni ne yaghteah senòghstatse ahyenìhhaghse.

43 Sad-hòndeghkwe yeyakawgéhne eaghsenoruoghkwake Sàs'yadat, neoni Yesaghswenghse Enghshensronghkwake.

44 Ok-ne wokoyèhaghse, senoroughkwak Yesaghsweaghse, seyadadèrist ne yesakhonadaghkwa yeyennere tsineghseyèráse ne Yesaghsweaghse, neoni seyadereanayèhaghs nene yessaroughyageànt-ha, neoni ne Yesadserhàt-ha:

45 Ne wahòeni aòndon Sakoyè-ongóe-ah na-a Iyaniha ne Karoughyàgouh yeheànderouh: Ikea raouhha kea-nihayer-ha Raoraghkwa ne Taharaghkwinnegeaghte ontòenkoghte ne tsiyeghseròhease, rawèroh raghstarond'yeght-ha ontònkoghte, yakoderighwakwarighsyeah neoni ne yaghtea yaghkoderighkwarighsyeah.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do you more than others? do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your father which is in heaven is perfect.

46 Ikea eakeàhake ahsenoroughkwake nenenè yesanoroughkwake, oghnènahòtea eayesayèritse? Tsiniyond'yerha etho-nìyoght teskyad'yèreah ne Yakorighwanneraksk ouhògouh?

47 Neoni eakeàhake ìse Sewadadegea-ògouh raouhhàh tayesewáddaddenoghweradóhheke oghnènahatea wadeghshegeàny t'hiyeyàdade? Et-ho niyondyérha ne Yakorighwanneraksk ouh.

48 Et hònyh seweanaghnòehak na-ah tsinìyogh Iyaniha ne Karoughyage-tseràgouh na-ah ranànouh.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MARK.

TRANSLATED INTO THE MOHAWK TONGUE.

BY CAPTAIN BRANT.

CHAPTER I.

1 The beginning of the Gospel of Jesus Christ the Son of God.

2 As it is written in the prophets, Behold I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

5 And there went out unto him all the land of Judea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

6 And John was clothed with camels hair, and with a girdle of a skin about his loins: and he did eat locusts and wild honey.

NE ORIGAWADOGEAGHTI GOSPEL ROYADA-DOGEAGHTI MARK ROGHYATOUH.

TEKAWEANADENNYOH TAYENDANEGEA,

KANIYENKEHAGA KAWEANONDAGHKOUH.

CHAPTER I.

1 Ne Adaghsaweaghtsera ne Gospel Jesus Christ ne Niyoh Royè-ah.

2 A-sé eghnìyoght tsirodighyàdouh ne Prophethò-gouh, satkàght-hoh yeakhènhane n'Agwadanhatsera, ne egh-eaye sahheandeàse, nene Eayesahahhaghseronnyea sah-heàndou tsiniyàhesenohattye.

3 Ne Oweana ouskagh yeweanodatye et-ho Karhà-gouh, wàdouh ne tsy'adearhàrah tsi-nondahawenohattye ne Royàner, senihah-hagwarighsyh ne Raohah-haó-gouh.

4 John et-ho shakoghnegosserah Karhàgouh, neoni wahharighwaghnòdouh tsis-hakoghnegosseraghs ne on-sayondatrèwaghte ikea ne entsyondadderighwiyogh-stackwea n'Akorighwanneràksera.

5 Neoni agwègouh ne ne Judea Youghwhentsyàde, ne oni ronouhha Jerusalem et-ho wa-eaghde raouhágeh, neoni agwègouh waghsakoghnegosseraghwe Kahyoeh-hakouh Jordan, waondatrèwaghte n'Akorighwaneràk-sera.

6 Neoni John Ra-onèna na-ah Camel Ononghwèr-hou, neoni Raodyadanha Oghna ne dehotyagwaran-heah: neoni Kweàyoh ìraks neoni ne Tsì-iks konditsik-hèdoh.

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him.

11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness forty days tempted of Satan, and was with the wild beasts, and the angels ministered unto him.

14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the Gospel of the kingdom of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye and believe the Gospel.

16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers.)

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsook their nets and followed him.

7 Neoni wahaderighwaghnòdouh wahheàrou kea dàre oghnàge shayàdah rakes-ìatsdeaghserakannyouh raouha Raonikaghgtsyèna yaghdeàtsyh dewakerhàrats ne dakats-hàgede neoni akerighsyh.

8 Tihhorighwìyoh wagwaghnekosseraghwe Oghnèganeghs nahhotea: ok ne raouhha, ne eaghtshisewaghnekosseraghwe Ronigoghriyoghstouh eàrade.

9 Neoni et-ho yah-hont-hewe et-hòne Wighniseradennyoewe, ne Jesus tayhayeaghtaghgwe Nazareth nongàdyh Galilee, neoni John raouhha wahhoghnekoseraghwe Kaihyoehhakouh Jordan.

10 Neoni agwagh ne oksa hadeskògoh ne Oghnegàge, wahatkaght-ho ne Karoughyàge ondenhodòenkoh, neoni ne Kanigòera anyogh Oorìde dondàseaghde wahhottyeàhhaghse.

11 Neoni et-ho Takondàdyh Karoughyàge nonkadih, waìrouh, ìse ne koenoroughkwa Koeyè-ah, ìsetserà-gouh agwagh wakeriendìyoghs.

12 Neoni yokondattye ne Kanigòera raouha wahhotòry Karhàgouh nongàdih.

13 Neoni et-ho yèresgwe ne Karhàgouh kayèryniwighniseraghsea wat-hodeanagèraghde ne Sàtan, neoni et-ho irèse tsikònése ne Kondirryo-sòe-ah, neoni ne Karoughyageghrònouh teh-hoewaghsnyea roewatsterist-ha,

14 Ne ònea oghnageànkeh Shihoewanaghskouh ne John roewanhòdouh, Jesus wàrawe et-ho Galilee, rarighwaghnòdouh ne (Gospel) Orighwadogeàghty Raoyanèrtsera Niyoh.

15 Neoni wahheàrouh, ne yakarìne ònea tsinikarìwade, neoni ne Raoyanertsera Nìyoh okhet-ho tsyadonhakanòenyh: tsyadatrèwagh neoni kaseneghdagh'k ne Gospel.

16 Ne ònea okne tsi-ìre Kaniyàdarakdattye ne Galilee, waghshakot-kaght-ho Simon, neoni Andrew Yadadegèa-ah, yadenroghs Kaniyadaràge: (Ikea n'itsyakwaghs tsiniyatyérha Katotsyeaght-ha.)

17 Neoni Jesus waghshakaweahhaghse, kàsseneh akenighnonderàtyeght, neoni I eakenirihhouh ne Ongwe entsyadenighròghseke.

18 Neoni agwagh oksaok waghyadeweàndeghte ne Raodìtoh neoni wahhonwaghnonderatyeghte.

19 And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

21 And they went into Capernaum, and straightway on the sabbath-day he entered into the synagogue, and taught.

22 And they were astonished at his doctrine; for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,

24 Saying, Let us alone, what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James, and John.

19 Neoni ne onea oghstòuha suh-ha isinòe niyahàre, waghshakot-kaght-ho James ne Shakoyè-ah Zebedee, neoni N'yadadegeà-ah John, eghoni nihontyérha Kahòewagouh radiyàdid shadinik-houh ne Raodìtoh.

20 Neoni agwagh oksaok yaghshakoroughyehhare: neoni wahoyadòendyh ne roewaniha Zebedee et ho Kahhòewagouh ne oksa honadàdeare nok thighshakonhaouhah, neoni waghyaghdeàndy wahoewaghnonderatyeghde.

21 Neoni wahòneghde et-ho Capernaum, neoni agwagho ksaok et-ho wàreghde tsiyakotkeanissouh ne (Synagogue) Aweandadogeaghdònke neoni waghshakorìhhonnyeh.

22 Neoni wàkoneghràgo tsinihorihhòdea: Ikea kea na-àwea tsiwaghs hakorihhonnyouh an'yogh okthi-haas-hatsde thihakowànea, neoni yagheghdèyought tsinìyought Tsiroewadirihhonnyènyh.

23 Neoni et-ho-tsiyakotkeanissouh ne Synagogue rayàdare Ròngwe Kanigoughraksea rotyeànih, neoni raouhha wat-haghseant-hoh.

24 Wahheàrouh, toghsa eghnadakwàyer okthiyongwerohatyeh, oghnahhòtea takwatsderisdàghkwa, ìse Jesus ne Nazarethàga? waghsewe nene aaghsgwaghdònde Roeyendèri ìse wahhi Sayadadogeaghty Niyoh.

25 Neoni Jesus wahhòrisde wahheàrouh, da-as Dòdek, neoni kayàgean raonhatseràgouh.

26 Neoni ne onea ne Kanigoughraks-heah eghdàge wahoyadòndy wahoyadadiheàdóewe, neoni wat-haghseànt-ho roweandeght, tahayàgeane raouhatseràgouh.

27 Neoni agwègouh: wakoneghràgo dayondòneke, Wat-hondaderighwanondonnyòese Radiotyoghwagouh, wahonnìrouh, oghnà karihhòtea nekeaeaheah àse tsinakarihhòtea? Ikea okthihakowànea thihaes-hatsde newaghreahhaghse nee'nè yodakshea Kanigòera, neoni wahot-hòndatse.

28 Neoni agwagh oksaok waharihhowànha wadewaderighwarènyh yatyohhetsde agwègouh Tsiyenackeronnyouh okt-hadeyoghgwadasèdouh Galilee.

29 Neoni yokondattye, ne onea tondahadiyàgeane ne Synagogue-tseràgouh, et-ho yahondaweyade Tsirodinoughsode Simon neoni Andrew, ròneneneJames, neoni John.

39 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand and lifted her up: and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

33 And all the city was gathered together at the door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils, and suffered not the devils to speak, because they knew him.

35 And in the morning rising up a great while before day, he went out and departed into a solitary place, and there prayed.

36 And Simon, and they that were with him, followed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, if thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

30 Ok Simon Ròne Onisteahhah kayatyoenyh yonoughwakdany Yodoughgwarrhoghse, neoni karòkde wahoewaghròry tsiniyoyàdaweaghse.

31 Neoni waràwe neoni dahhanòunts-ha aouhha neoni wahhakètsko; neoni agwagh oksaok oughtkawe N'yodoughkwarrhoghsgwe, neoni watyakóghsniyéne ronouhha.

32 Neoni Yokaraghsekah ne ònea ne Karaghkwa shiyadoyotsot-houh, waondatyàthéhhou raouhàgeh agwègouh n'yąkanhràse, nok ne yakotyeànyh n'Oneghshoughrònouh.

33 Neoni Kanadagwègouh nà-ah waontkeanissa oghseròeni et-ho Tsikanhokàronde.

34 Neoni raouhha saghshakòtsyénde yawetowànea ne Teyakokoheandonnyoughs niyadekanhràge yakoeànrare, nok sahayadinnegeawe yawetowànea Oneghshoughronouh wahannhèse ne Oneghshoughronouh n'akondàdyh, ne karihhòeni ne ronwayendéry raouhha.

35 Neoni Orhoenkeghtsy wahhatketskoh wahóenise niya-orheàne, wahhaghdeàndyh neoni eghwàreghde ok keanòewe t'hìhhaouhà-ah tsinòewe, neoni wahadereànayeh.

36 Neoni Simon, nok ne ronouhha ne rònése, wahhoewaghnonderattyeghde raouhha.

37 Neoni ne ònea yahoewayadatsh-heàryh, wahoeweahhaghse, agwègouh n'Ongwe yesayadìsaks.

38 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha dewaghdeàndyh et-ho nongàh tsin'òya t'Kanadayèndouh nene eakaderighwaghdouh kàdy oneanen'èt-hoh Ikea nèsè wakarihhòni dakaghdeàndyh.

39 Neoni wahaderighwaghnòdouh et-ho Ràodityoghwagouh Synagogues ya-atrohhets agwègouh ne Galilee, neoni sahayadinnegeàghseroh n'Oneghshoghrònouh.

40 Neoni et-ho wàrawe ne Rongwe roerhàrase (ne leper) raouhàge, wahonnydeaghtea raouhha, neoni wathodontshòt-haghse, neoni wahheàrouh tòga a-aghsere s-hitsyend, oesaghsketsyènde.

41 Neoni Jesus wahonikoughrarége wahhòdeáre. Yahhonisnoughsa-ragèany, yahhoyèrea, neoni wahhawcahhaghse, yodòeh-oh kì: sakòntsyende.

42 Neoni oksa tsìok ne ok yahhaweaneàdáne, agwagh oksaok ne (leprosy) sonderàgewe ne raouhàgeh, neoni t'hiyoyaneregh-tsìhouh.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places; and they came to him from every quarter.

CHAPTER II.

1 And again he entered into Capernaum, after some days, and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no not so much as about the door: and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

43 Neoni raouhha agwagh oksaok yorighwaghnìrouh tsinahoyèrase raouhha, neoni tsidòesaghyadekhaghsy.

44 Neoni wahaweahhaghse, tsyàgea toghsa othènouh tsìrouh ough ká n'Ongwe: Ok kea deaghnòeh n'yahàseh, tsit'heànderouh ne Ratsihuhsdatsy, eghtshenadòehaghs neoni yahhàghtshouh tsinahhòtea ne Moses rorighwissouh n'eaghni Kanhrodeaghsayòndo, ne Wadenyendeaghsdou ne Orighwìyoh eahhonàdòese.

45 Ok raouhha wahhaghdeàndyh, neoni tahhadaghsawea wahharihhòweanaghde agwagh èso, wat-harighwarennyade tsina-awea tsisah-hàdouh, ne tsinikarìwa ne non-kea yagh-deyodòe-ouh ne Jesus ne shègouh kaneahérhea t-hahhadaweyade Kanadagouh, ok et-hòne ok Karhàgouh t'hìrése; neoni ranouhha et-ho wahhònewe raouhàge okt'hiwagwègouh t'hondahhonneghserouh.

CHAPTER II

1 Neoni ok-hare raouha et-ho sahhadaweyade ne Capernaum toghkarra Nònda oghnageànkeh; neoni wakarihhowànha ne et-ho reànderouh Kanoughsakouh.

2 Neoni agwagh oksaok yawetowànea waontkeanissa oghseròenih, ne nonkeah wat-honeàrea Tsikanoughsode ok oni ne Kanhohakta ok ageahake, yaghdeatsy on'neè: neoni wahharighwaghnòdon ne Niyoh Oweana ronouhàgeh.

3 Neoni raouhhàge waoehhouh, ronwayadeahàwe thiyaweahèyouh ne Rayerònke Palsy, kayèri nihàdy ronwayadeahhàwy.

4 Oni ne onea wahhodinòroese n'et-ho hahhaonenoghdouh tsit-heànderouh, Ikea ne tsinadeyenetst-hare wahhadirhorocksy ne Kanoughsàge tsinòe niheanderouh: ne ònea wahhadedìtst-hare, et-ho yaòeseghte ne Kanakda tsirayatyòeny ne ròeh-rare ne Palsy.

5 Ne onea Jesus wahatkaght-ho tsit'honeghtaghkouh, wahaweahhaghse ne ronoughwakdane, Koeyèah, sayesarighwiyoughstyh ne Sarighwaneràksera n'ìse.

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

8 And immediately, when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee: or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy)

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all, insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 And he went forth again by the sea side, and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alpheus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 And it came to pass, that as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

8 Neoni t'hikàde ne eghkayèndane tsi-Tyoughwhentsìyouh, neoni ondòeny wakeanahhòndea nene Wakeanìo, neoni ont-kàdáde, neoni yakahhewe oddyàke aghsea niwaghs-hea, neoni oddyàke yayàkniwaghs-hea, neoni oddyàke Teweannyàwe.

9 Neoni raouhha waghs-hakaweahhaghse ronouhha, Nenennè ne Teháhhoughde raghrònk-ha, ràronk nissa.

10 Neoni ne onea raouhà-ah, ronouhha ne raouhhà radigwègouh, ne tekeniyaweàre, wahhoewarighwanòndoughse ne Teyorighwageawaghdannyouh (parable.)

11 Neoni waghs-akáweahhaghse ronouhha, isège yetsiyàwy n'ìse n'easewaderyendarake Tsiniyoderighwasghton Royànertsera Niyoh: Ok ne ronouhha ne t'hihadìdea, agwègouh nenè keakàyea Tsiniyorìwake ne ok ne Terighwageawadòntea watyèrade.

12 Nene yèkea agaouhha ayontkaght-ho, neoni yaghtha deyekarayèndane, neoni youghrònkha ne ayakothòndeke, neoni yaght-ha yòenronke: asekea àkare ka ok nòewe ne n'Onsayondonhakanòny, neoni n'Akorighwanneràksera onsayondaderuhkwaghse.

13 Neoni raouha waghs-hakaweahhaghse yaghkea desewaderièndare negea-eah Tekarighwageawàghdouh? neoni ogh kadi neayàweakeahha n'agwègouh easewaderiendaràne ne Tekarighwageawaghdannyouh? (Parables.)

14 Ne Rayenthoghs wahhayènt-ho ne Oweàna.

15 Neoni ne keagàyea nen'eahhohahàkda-nònwe, n'Oweàna nikayent-houh, ok hònea tsiyakoghrònkea ne Satan dàre yokondat'yea, neoni donsàkaghkwe yoesakàhháwe n'Oweàna, nene kayent-hòuh n'Akaweriaghsagouh.

16 Neoni ne keagàyea ne-enè, egh-onenìyoght nene Oneayàge n'Oghwentsyàge kayent-houh, akaouhha ne oneà yakot-hònde ne Oweàna yokondattye wa-eyèna waontsheanòeny.

17 Neoni yagh-deyoghdèronde ne akaonhhatsràgouh, neoni ne kàdi wahòeni keanontkatsdade: oghnakeanke, ne ònea Wa-eroughyàgea neteas ne Waondaderighwaghròdsdea onderighwakètskok Ikea ne n'Oweàna eayakoghsdonde, et-ho yokondattyea ok t'hoesayakogeaghradea.

18 And these are they which are sown among thorns: such as hear the word,

19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

20 And these are they which are sown on good ground, such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirty-fold, some sixty, and some an hundred.

21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid which shall not be manifested: neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said unto them, Take heed what you hear: With what measure ye mete, it shall be measured to you; and unto you that hear, shall more be given.

25 For he that hath, to him shall be given; and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground,

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of herself, first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

18 Neoni ne keagàyea ne akaouhha neanè egh nè Oghnionwaràgouh kayent-hòne: tsiyakot-hònde ne Oweàna.

19 Neoni Tsiniyakotsden'yàrouh nekea Yoghwentsyàde, ne oni ne Tsinikotshànighne Atshokowaghtsera, ne oni ne Tsinìyònikoughrodakwaght oyàs-hou niyadeyoriwakeh ondaweyade, ondoeriòkdea ne Oweàna ne wahòeni yagh deyonenhonda-ouh.

20 Neoni keagàyea ne aga-ouha nennè egh Tsiyoghwentsiyoh kayent-houhòene tsiyakot-hònde ne Oweàna, neoni wa-eyèna, neoni yakáhhewe, wakaneahhòndea, oddyake aghseaniwaghs-hea n'agàkoh, oddyake yàyakniwaghs-hea, oddyake easkagh Teweaniyawe.

21 Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, Ohhokàda kea ayehhewe et-ho yayèyea Kanaghkògouh, kea teas gàyea ne Kánaktògon yèyea? Neoni yagh egh t'hayeghniyòdea Yehokadodaghkwàg?

22 Ikea yaghogh-'haorihhòdea ne aoughseghdòehak ne yagh èneh t'hiyaondoghsere: yagh oni nonweandoh oght-haorihhòdea ayodaghseghdàouh, ok deaghnòeh yeyorihhowanhàouh.

23 Tokàh oughka ne Rongwe, Tehhahoughdonde raghrònkha, ràronk nissa.

24 Neoni wahhakàweahhaghse Tsyadeanikòerareah tsinahhòdea t'syat-hònde: Ot-hok Nìwadeniyenideaghtserodeàhak eayesadeniyènt-haghse, t'karìwakónde eatyondenyèndea n'ìse: neoni ìse ne sat-hòende t'karìwakónde èso-seahha eayèson.

25 Ikea raouhha ne ròyea t'karìwakónde eahòeyouh; neoni ne raouhha ne yaghdegh-hòyea, raouhhàge n'onkadeátsyeghkwe ne tsinahòdea royèndaghwe.

26 Neoni waheàrouh, Eghsèkeanìyought ne Royànertsera ne Nìyoh, tsynìyought tòkah n'onkeah ne Rongwe yahòdyh ne Kànea et-ho Oghwhentsyàge Kaheghdàge.

27 Neoni ahòdawe, neoni ahatgetskoh aghsondàge neoni keaweandé, neoni ne Kànea et-ho Akeanìo neoni aondeghyàrou, yagh dehhoderyèndare tsiniyetyèrea.

28 Ikea ne Oghwhentsya aohha wa-aweghyàrou tsyondoèny Yakaneahhóndea, tontyèreaghde Wakeanaghsòndea, eadeghnòe yakaghradayerìne, oghnakeànke Yaneghsdayèrine n'Oghraghdàge.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

31 It is like a grain of mustard-seed, which when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth.

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches, so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone he expounded all things to his disciples.

35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship, and there were also with him other little ships.

37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow, and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still: and the wind ceased, and there was a great calm.

29 Ok ne ònea ne tsiwakeaneahhòndea yakahhewe, yokondattye Yakeanekeriyàkt-hake wahhàyea, ne wakarihhòeny n'eayahahhoewe Tsiniyakeanekerìyaks.

30 Neoni wahhearouh, ka oughde noewe n'adonsagyàdderea ne Raoyanertsera Niyoh? neteas oghnahòdea donsagyatyèrea ne da-edewarìwarea?

31 Keagàyea deskyatyèrea, s'Kanea-at Mustard Kanea, ne kahá onea eayeyènt-ho, ne Oghwhentsyàge, ne eghyeyoghst-hòuh agwègouh tsinìgouh ne Kanea-ogoh ne Oghwhentsyàge gàyea.

32 Ok ne ònea kayent-hoh, ondeghyàrouh, neoni aouhha suhha wakowànha tsiniyought n'oddyàke agwègouh Ohhónde-sòewa, neoni wakanhàghtouh Yonhaghtowàneaghse, ne nonkea Tsideas-hòewa et-ho akonòewede Oneaghrògouh tsi-Yoraghgwawèrrhouh.

33 Neoni yotkàde ne eghnìyought Teyorighwageàwaghdouh (Parables) tsiwahhadàdyh raouha ne Oweàna ronouhhàge, asé tsinahadigwèny tsironathònde.

34 Ok yaghdea nenné T'hadehorighwageawàghdouh tsiwahadàdi ne ronouhàge: neoni ne ònea ok ronòuhhàah, raouha wat-harighwàt-héde agwègouh tsiyadekarìwage ne Raotyoughkwáge.

35 Neoni ne Saheghnisera ne ónea Yokaraghskha, raouhha waghsakaweahhaghse ronouhha, kìnyoh dewaghdeanih tewadohhets ìsinonkàdighkoh Kanyadaràge.

36 Neoni ne ònea saghsakonadègwaghde ne Tsinikeantyoughkwa, ronouhha raouhha wahòne, ok nè-e n'egh ne tsirayàdyh. Kahhoeweyakowaghne ok sàne oni wahòne raouhha óya Kanikahhoewàsa.

37 Neoni et-ho noewe ontketskoh kowànea Owrouh watkaweraghkwe, neoni tsiwatyongwareeghsde waòyeaghde ne Kahoeweyàt, ne se wahòeni ònea wakaghnèkanaghne.

38 Neoni raouhha oghnagea-nòewe t'hayàdih ne Kahhòewakouh, ròdàs rotkòesere, neoni wahoewàyeghde, neoni wahoeweahhah se Seweanìyo yaghkea-deghseghre wa-agweahneye?

39 Neoni wahatketskoh, neoni wahhàrisde tsiyaòde, neoni waghreahhaghse ne Kanyàdara skeanea, dàs-dòdek. Neoni ne Yaòde wakawereant-ho, Wahhondarayewènt-hoh.

40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

CHAPTER V.

1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs, a man with an unclean spirit,

3 Who had his dwelling among the tombs, and no man could bind him, no not with chains:

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces; neither could any man tame him.

5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

6 And when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

7 And cried with a loud voice and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God that thou torment me not.

8 (For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.)

9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.

40 Neoni ronouhha waghsakaweaghse, oghnea nè-e esòtsy wesewaghderòne? oghna-àwea ne yaght-ha tedi-seweghdàghkouh.

41 Neoni ronouhha kowànea wahhodighderòne, neoni wat-hondadeahhaghse, ogh-nòe niyotyèrea tsinihayadò-dea nekea, egh nenè ok oni ne Owerouh ne on'né Kanyàdare wahhoweanàraghwe.

CHAPTER V.

1 Neoni ronouhha èrea n'akanyadaràdyh, yahhòe-newe Enakeraghserakohhe Gadarenes.

2 Neoni ne ònea wahadidaghkoh ne Kahhòewakoh. yokondatyea wat hoewaderaghde egh dàyea Tsiyeyat-tadarryouh n'Ongweh yodàks-hea Kanigòera ratyeànih.

3 Raouhha egh t'hihanakere Tsiyehàttadarryoh, neo-ni yaghoughka n'Ongwe t'hayegwèny, akhoewanerea-nke, yaghtea oni Tsinewat-honwaristodarrhoh.

4 Ne karihhòeni yodkàde ronwaghnereaghne ne Te-yondaderistodarrhoghst-ha, neoni ne Tekaristodarhòeh t'hadewadòdarighsyh tsiraghnereaghne, neoni ne Teyo-ndaderistodarrhoghst ha t'hadewadeyàkhoe; yagh oni oughka n'Ongwe t'hayegwèny aaghsakoreànha.

5 Neoni t'yodkouh, Aghsondàge neoni Eant'yeghke, et-ho ìrése Tsiyonondemyouh, neoni Tsiyondattyad-atta-àghst-ha, raweanodattyèse, neoni rodadnereahatty-èse Oneàya ràt-ha.

6 Ok tsi ònea yahotkaght-ho Jesus ìnouh-niyòre, wat-haraghdade neoni wahhonideaghtea raouhha.

7 Neoni wat-haghseant-ho roweàndeght neoni wah-heàrou, nahhòtea takwatsteristaghkwa, Jesus, ìse Yes-ayè-ah nene Enegeaghtsy Niyoh? t'kàkondáne Raghse anagouh Niyoh ne toghsa takeroughyàkeant.

1 (Ikea wahhearouh raouhhàge, katsyàgean ne Ray-àdakoh ne Ròngweh, ìse yodaks-heah Kanigòera.)

9 Neoni wahorighwanòndouhse, nahhotea yesàyats? neoni raouhha dahhadàdy, wahheàrouh, Legion yonky-ats: ikea yongwat'kàdése.

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains, great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out and entered into the swine, and the herd ran violently down a steep place into the sea (they were about two thousand) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind, and they were afraid.

16 And they that saw it, told them how it befel to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil, prayed him that he might be with him.

19 Howbeit, Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

10 Neoni agwagh èso wahhorighwanègea raouhha nene yagh-t'honsaghsakodegwaghdàne ronouhha ne Enakeraghseràgouh.

11 Oewa et-ho kea niyorè-ah nà-ah Yonondennyouh, Yodityoghkowànea koewadinoughnattyèse Kuskus yonadekhonihattyèse.

12 Neoni agwègouh ne Oneghs-houghrono-òkouh wahhoewarighwanègea raouhha, wakonnìrouh, et-ho nonkà takwadègwaght Kusk usn'eh, nenè n'eayagwadaweyàdea onouhha.

13 Neoni yonkondattyea Jesus dahhawerohhatyea onouhha. Neoni ne Kanikoughraksease wakondiyàgeane neoni waonadaweyàdea Kuskus, neoni Tsiniyodityoughkwa wàtkoeràghdade yakontsneaghde Teyoghròewis et-ho Kaniadaràgouh (Tekonnyaweeghtseraghsea ne oughdeh) neoni [illegible] wakondoeryokdea Kanyadaràge.

14 Neoni ronouhha ne radinòendeaghsgwe ne Kuskus wahhondègoh, neoni yonsahhontròry ne Kanàdágoh, neoni tsiyenakeronnyouh. Neoni et-ho wàeaghde ne ayontkaght-ho tsinahhòtea tsina-àwea.

15 Neoni et-ho wàoewe wahhoewayatòreane ne Jesus neoni wahhoewatkaght-ho raouhha ne Oneghs-houghrònouh rodeweaniyoughsdeanìghne, nène Legion, et-ho reanderouh, neoni shohhere neoni ronikoughrayèry neoni ronouhha wahhodighderòne.

16 Neoni ronouhha ne wahhont-kaght-ho, wahhontròry ne tsinahoyàdawea raouhha ne Oneghshoughrònouh rodeweaniyoghsdeanighne, neonì ne tsina-awea ne Kuskus.

17 Neoni ronouhha tahondaghsawea wakhoeweanideaghtea raouhha ne èrea oesàreghde ne ronouhha Raonadoughwentsyàge.

18 Neoni ne ònea et-ho wàrawe Kahòewakouh, raouhha ne Oneghs-houghrònouh rodeweanìyoghsdeanighne, wahhonideaghtea nene a-aghnèseke raouhha.

19 Ok sàne, Jesus yaghdeh-hawèrou et-ho niyàwea, ok deaghnòe wahhaweahhaghse, sasaghdeàndyh egh sàseght tsit'yèdéron ne Shènoghkwe, sheghrorighne Tsinikarihhowànea ne Royàner tsinahhyàyere tsinahhyat'yèráse, neoni tsinahhyeàdeare;

20 And he departed, and began to publish in Decapolis, how great things Jesus had done for him; and all men did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him, and he was nigh unto the sea.

22 And behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairius by name, and when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death, I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed, and she shall live.

24 And Jesus went with him, and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up: and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus immediately knowing in himself, that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

20 Neoni raouhha èrea sáreghde, neoni tahhadàghsáwea wahharihhòwanaghde et-ho Decapolis, Tsinikarihhowàneaghse Jesus tsinahhotyèràse raouhha; neoni agwègouh n'Ongwéh wahodineghràgo.

21 Neoni ne ònea Jesus sahhadóhhetsde àre ne Kahhoeweyàge ne èrea nonkadìghkon, éso Ongwe waontkeanissa-a raouhhàge, neoni ráouhha ok èt-ho Kanyadaràge.

22 Neoni satkaght-ho, èt-ho dàre shayàdad ne nè Radirighwakwadàckwaghs ne Synagogue, Jaìrus roewàyats, neoni ne ònea wahot'kaght-ho raouhha raghsìge wahhatyadòndyh.

23 Neoni agwagh wahhorighwanègea raouhha, ràdouh, kaniyagà-ah Kheyèa-ah yeyat'yòny yaihhèyoughse, wakoeyeanideaghtea èt-ho à-aghseghde neoni a-aghseanisnoughsarea aouhhàge, nene onsayotsyende, neoni eayonheke.

24 Neoni Jesus sàhne raouhha, neoni èso Ongwe wahoewaghnonderattyeghde raouhha, neoni wathoewanétst-haraghde.

25 Neoni kayadatògea Tyodhoewìsea òya Karaghkwa tekeni Syoghseràre et-ho shiyoyàdaweaghse,

26 Neoni èso yorìwake tsiniyoroughnàgea oni èso Yorìwake n'Atshinaghkeànta nahhòtea, neoni agwegouh yondeanhàghdouh tsiniyoyèndaghkwe, neoni yaghothénoe teyokwennyoh ok hègea annyough suhha dakarighwakeannyade.

27 Ne ònea shòerónke ne Jesus, et-ho òewe tsideyeghsìhháre oghnàgea nondàdih, neoni yagayéna ne Raonènah.

28 Ikea wageàrouh, togà ne ok ne yakyèna ne Raonènah, èt-ho easkyeweàndáne.

29 Neoni agwagh oksaok tsinityawènouh n'Aonegweaghsa oughstatt-hea: neoni yahhontstògea ne Kayeròònke nene tsisakoewatsyende tsiniyoyadaweaghskwe.

30 Neoni Jesus yokondatyea roderiyèndare raonhatseràgouh oughdeàndih Kàshatsteàghsera, wàt-hadaghradenìhhoh Keantyoghkwagouh, wahheàrouh, oughka wakayèna n'Akènah?

31 Neoni ne Ra-otyoughkwa wahhoeweahhaghse, deghskànere Keantyoghkowànea teyesanetst-haraghdohhattyea, nene sàdon, oughka yahhonkyèna?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house, certain which said, Thy daughter is dead, why troublest thou the master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn: but when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha-cumi, which is, being interpreted, damsel, (I say unto thee) arise.

42 And straightway the damsel arose and walked; for she was of the age of twelve years; and they were astonished with a great astonishment.

32 Neoni raouhha wat-hat-kaght-honnyoewe t'hadaghgwadasède ne ahat-kaght-ho aouhha neneken èthò nakàyere.

33 Ok ne Tyot-hoewìsea watyodouhhareàrouh neoni waoyadishoughkwe, yoderiyèndaretsina-awea n'aohhàge, òewe èt-ho, neoni eghdàge ontyadòendyh raoheàndouh, neoni wahhoghròry agwègouh t'karighwayèry ne Tòkeaghske-òewe.

34 Neoni waghreahhaghse, Koeyèa-ah, Tsidiseghtaghkouh ne sesatsyende: wà-as skeànea t'hitsisanikoughròendak, neoni sasàdouh tsiniasyàdaweaghskwe.

35 Aghsouh roghit-hare 'nea wàoeweh tayeyeàghtag, hkwe tsit-honoughsode ne Karighwagwadackwaghs ne Synagogue nè e wa-aìrouh, Sheyeà-ah 'nea yaweahhèyouh: oghneanè suhha ok deaghsenikourhàrea ne Raweanìyoh sègouh isi nòewe?

36 Agwagh ne ok Jesus wahhàronke ne Oweàna n'egh waondàdy, wahhaweahhaghse n'èt-ho ne Rarighwakwadackwaghs ne Synagogue, toghsa aesaghderòne, ne ok ne kaseghtaghkòehak.

36 Neoni waghshakonhèse yaghughka n'Ongwe ne ahoewaghnanderatyeghde, ne ok ne Peter, neoni James, neoni John, ne Yadadegeà-ah ne James.

38 Neoni wàrawe Tsironoùghsode ne Rarighwakwaddackwaghs ne Synagogue, ne òni wahatkaghtho yoritstare, yontstàrouh agwàgh yondadenàse.

39 Ne ònea Rodaweyàdouh, waghshakaweahhàse, oghneà nè-eh ne kea tsinisewatyèrea oni sewatstárrha? ne ok nekea ne yòdás ne Kayàdáse.

40 Neoni wahoewaghsdèrisde wa-akokeaghràdea. Ok ne ònea agwègouh saghsakoyadinnegeáwe, ne yaghs-hakoyadeáhhawe ne Roniha neòni ne Onisteàhha ne Kaksà-ah, neoni ronouhha ne tsinihadì ne raouhha rònene, neoni yahhondaweyàda tsinòewe t'yeyattyòeny ne Iksàkeahha.

41 Neoni raouhha tahhanunts-ha ne Kaksà-ah, neoni waghreaghse, (*Talitha-cumi*,) nene kìdouh, Seksà-ah, (wakòeyeaghse) satketskouh.

42 Neoni agwagh oksaok ne Kaksá-ah ontketskoh neoni oughdeàndyh; Ikea tekeni-yoghseràre tsinityòyeah; neoni wa-akorighwaneghràgo ne kowànea Korighwaneghrackwaght.

43 And he charged them straitly, that no man should know it: and commanded that something should be given her to eat.

CHAPTER VI.

1 And he went out from thence, and came into his own country, and his disciples followed him.

2 And when the sabbath-day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him, were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James and Joses, and of Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two, and gave them power over unclean spirits.

6 Ok hèt-ho otogeà-ouo radiyàdare ne Ront-harhha (ne Scribes) radlderouh èt-ho, neoni wahhonderyendayèndoewe ne Raoneriyàneh.

7 Oghnà nen'nè nìgea tsinahàyére tsiroghthare okthah-hayèrouh (Blasphemies) oughka nekèa akagwèny onsayondaderighwiyoughstea n'Akorighwaneràksera ok Ranìyoh-sé raouhhà-ah.

8 Neoni agwagh oksaok, ne ònea ne Jesus yahhàhhéwe ne Raodinigòeragouh ne tsi-eghnìyought wahhonderiyendayèndoewe ronouhatseràgouh, washakaweahhaghse ronouhha, Oghnà nennè-eh eghnìyought wesewaderyendayèndoewe ne Seweriaghsagouh.

9 Kanikàyea yaghde-kanòrouh ne ahonweahhaghse ne Ronoughwàkdane ne Palsy, Sarighwaneràkshera sayesarighwiyoughstea ìse; kea-teas-kàyea ne ayaìrouh, satketskoh, oni dèsegh'k ne Sanàkda, oesaghdeàndyh?

10 Ok ne n'a-esewaderyendaràne I-ih ne Ongwe wàktyadondaghkou ne Wagè-eshatsdeaghseràyea n'Oghwhentsyàge nèsé k'herungwaghse ne Karighwanerea (wahhaweahhaghse ne rououghwakdany ne palsy,)

11 Wahheàrouh wakoeyeahhaghsé ìse, satketskoh, neoni dèsegh'k ne Sanàkda, neoni wà-as sasaghdeàndy Tsidesanoughsode.

12 Neoni agwagh oksaok tahhatketskoh, wà adraghkwe ne Raonàkda, neoni wahhaghdeàndyh tehonwakaghneronnyouh; nenonkea agwègouh okt-hiyeyakonikoughrinegeà-ouh, neoni wahhoeyowèsaghde wahhoewaneàndouh Niyoh, wàighronnyouh, yaghnoweàndouh teyongwat-kaght-houh eghnayàweane.

13 Neoni raouhha àre wàreghde Kaniyadarákda; neoni akwègouh ne Keantyoghkwa waonderòroke raouhhàge, neoni waghs-hakorihhonniyèny.

14 Neoni akda wahhadohhetsde, neoni wahhotkaghtho Levi ne Alpheus Royè-ah əgh'reanderouh tsiyehheghsniròroks, ne onea wahhaweahhaghse Jesus, daknonderatyeght. Neoni wàd-hàdane wahhoghnonderat'yeghde.

15 Neoni n'eashiyaont-hewe ne tsiyeheànderou Jesus de-hats-kà-hoe et-ho Kaonoughsakouh, yawetowànea ne Publicans neoni Rodirighwaneràkskoh, et-hony wahhont'yea oghseròni ne Jesus neoni ne Raotyoughkwa: Ikea Rodityoughkowàneáse, neoni ronwaghnonderatye ne raouhha.

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast; and they come, and say unto him, Why do the disciples of John, and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up, taketh away from the old, and the rent is made worse.

22 And no man putteth new wine into old bottles, else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

23 And it came to pass that he went through the corn fields on the sabbath-day: and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

16 Neoni ne ònea ne Rought-harrha (Scribes) neoni ne Pharisees wahonwatkaght-ho tekhòndonts ne Publicans neoni Rodirighwanerakskouh, waghs-haoneahi haghse wahhonìrouh et-ho ronouhhàge ne Raotyoughkwa, Oghna-àwea wat-hòndónde wathontskà-houh (oniwahadighnegìra) ne Publicans neoni Rodirighwanerakskouh?

17 Ne onea Jesus wahhàronke, wahheàrouh akaouhha, ne yaghtekòerhare yaght-ha deyakodoughwentsyòny ne Hats-hinaghkeànda, ok keadeagh-nòegàyea ne n'yakonoughwakdany: yagh n'I dek-henniyènde n'yàkheroughyehhare N'yakoderighwagwarighsyouh, ok deaghnòuh nene Yakorighwaneràckskouh, n'onsayondatrèwaghde.

18 Neoni ne Raotyoughkwa ne John neoni ne Pharisees ront-ha nene roneadontyeght-ha, neoni eghwahhònewe, wahoenweahhaghse, oghneanè-eh ne Ra otyoghkwa John ne oni ne Pharisees roneadontyeghtha, ok ne Seantyoghkwa yaghde honeadontyeghtha?

19 Neoni Jesus waghshakaweahhaghse, aòndouh Keahyodadeànyode et-hòne ayakaweadontyeghde tsinahhe eghyèderouh n'Yakodeanìyonde oghserònih? Tsinahhe n'Yakodeànyode oghseròny eahadideròndake yaghdeyàwegh ayakaweadóntyeghde.

20 Ok onwa yeawadeghniserihh-hewe, ne ònea N'yakodeànyode èreah eatsyondatyadeahhàwighde tsiradìderouh ne Ronweananyodaghkwe, neoni et-hòne deaghnòh eahhonadontyeghde e-thòne eawighniseradenìonke.

21 Yaghonghka n'Ongwe oni t'hayenìkhóghkwe àse akeàhake Adyadawètserakàyoen n'egh-yayeraneàndadek: ase kea, ne-eh n'àse neawatkonnyeaghdse eawaghtouh n'akàyoe, neoni suhha kahedkea eawàdouh tsideyoghrìyouh.

22 Neoni yaghoughka n'Ongwe t'hayedda àse Wine Kats-hedakayòghneh, à-se ne daonderanègare ne Katshedakayòghneh, à-se ne daonderanègare ne Kats-he ne ase Wine, neoni eakàrine ne Wine, eakarighweàndane ne Katshekeaha: Ok àse ne Wine agwaghok Katshedasège eayedda.

23 Neoni et-ho na-àwea ne et-ho niyahàre Tsikahhèghdaye n'Oneaghstde Yaweandadogeaghdònkeh: neoni ne Raotyoughkwa tahhondaghsawea ok ne tsiròne, wahadinaghsaròenko n'Oneaghste.

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath-day that which is not lawful?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did when he had need, and was an hungered, he, and they that were with him?

26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shew bread, which is not lawful to eat, but for the priests, and gave also to them which were with him?

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath.

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

CHAPTER III.

1 And he entered again into the synagogue, and there was a man there which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath-day, that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath-days, or to do evil? to save life or to kill? but they held their peace.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

24 Neoni ne Pharisees wahoeweahhaghse satkaghthoh oghna nenne eghnahhadìyére Yaweandadogeaghdònke ne wahhi yaghde t'karighwayèri.

25 Neoni waghshagaweahhaghse, yaghde-sewaweanaghnòdoughs tsinahòtea nihhoyèrea David ne onea tsiwat-hatkàri, neoni wahhadoughkarriake neoni tsinihàdih ne rònene raouhha.

26 Wahhi egh wàreghde yahhadaweyade et-ho Tsironoughsode Niyoh Shiweghniseradennyoughkwe Abiathar Shihatsihuhsdatsigòwah, ethòne ròekouh deweanakeraghdouh Kanàdaroh'k, ne wahhi yaghdé t'karighwayèri n'àyeke ne ok ne Raditsihuhsdatsy neoni waghshakà-ouh one-nè tsinihàdy ne rònneh raouhha?

27 Neoni waghshakaweahhaghse, ne Yaweandadogeaghtouh yondatshea-èny n'Ongwe, yagh Yaweandadogeaghtouh tekoewaghsea-èny n'Ongwe.

28 Ne gàdy wahhòni ne Ongwe Ronwayè-ah Royàner sè oni Tsiyaweandadogeaghtouh.

CHAPTER III.

1 Neoni et-hò àre yahhadaweyade tsiyakotkeanissoh ne Synagogue (Onoghsadogeaghdìgeh ;) neoni et-ho rayàdare ne Rongwe Ronunts-haksheà-ouh, ronunts-hàdatheah.

2 Neoni wahhoéwadeanikòerarea raouhha, ne tas-hikeaghsotsyend ne Yaweandadogeaghdònke, ne gady nahoewariwaghstea ahonondànháke.

3 Neoni wahhaweaghse ne Rasnughsakseahha, desdàn.

4 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha, t'karighwayèri kea n'yoyannere tsinàyontyere n'Yaweandadogeghdònkeh, kea deas gàyea yodaks-hea tsinayontyere? ok et-ho yaghothènou des-hòneah.

5 Neoni ne onea tsiwat-hat-kaght-honnyoewe okthiwagwègouh tsiradìderouh ronakh'weà ne waaweryendàksheaghse tsiniyoghnìrou ne Raoneriàne wahhaweahhaghse ne Rongwe ne Ranuntshaksea, stakwarighsyh ne Senuntshàge. Neoni Wahadenuntshagwarighsy: neoni ne Ranuntshàge sakagwekhene aniyugh tsinìyought ne skàdy.

6 And the Pharisees went forth and straightway took
counsel with the Herodians against him, how they
might destroy him.
7 But Jesus withdrew himself with his disciples to
the sea: and a great multitude from Galilee followed
him, and from Judea,

8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from
beyond Jordan, and they about Tyre and Sidon, a great
multitude, when they had heard what great things he
did, came unto him.

9 And he spake to his disciples, that a small ship
should wait on him, because of the multitude, lest they
should throng him.

10 For he had healed many, insomuch that they
pressed upon him for to touch him, as many as had
plagues.
11 And unclean spirits, when they saw him, fell
down before him, and cried, saying, Thou art the Son
of God.

12 And he straitly charged them, that they should
not make him known.
13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto
him whom he would: and they came unto him.

14 And he ordained twelve that they should be with
him, and that he might send them forth to preach:

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast
out devils.

16 And Simon he surnamed Peter.
17 And James the son of Zebedee; and John the
brother of James (and he surnamed them Boanerges,
which is, The sons of thunder.)

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and
Matthew, and Thomas, and James the son of Alpheus,
and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

6 Neoni ne Pharisees wahhaditsihhayea yehhadigwègouh ne Herodian aouhàge nonkàdih, ne tsinahadìyere n'ahoewarryoh.

7 Ok Jesus wahadhaghdàrrhoh raouhha yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa et-ho Kanyadaràge; neoni Keantyoghkowàneah Galilee n'ondàyea wahhoewaghnonderatyeghde, neoni Judèa n'ondàyea,

8 Neoni Jerusalem nongàdih, neoni Idumea nongàdih, neoni Jordan isinongàdih, ne oni ronouhha okthiwagwègouh Tyre neoni Sidon, Kantyoghkowàneah, ne ònea wa-ôeronke ni tsinikarihhoweàneaghse tsinihatyerannyouh, et-ho wa-oewe raouhhàge.

9 Neoni waghsakorihhont-haghse ne Raodiyoughkwa nene Keanikahhoewaghska ahoewahhoewatsearriyése n'ahhaditta, ne karihhòeni tsinikeandyoughkwa àgare tahoewayatòrarake.

10 Ikea yawetowànea saghshakotsyende, ne nonkea wat-honwanetst-hàraghde ne oghstouha ok honi t'hiyayòro-oghde Rayerònke, tsiniyàgouh ne Yakotsìyoghse.

11 Neoni ne Kanigoughrakshea yakotyeàny ne onea wa'hoewatkaght-ho eghdàgeh watyadòndyh raohheandouh, neoni watyoughsheant-hah, Ise wahhy ne Niyoh Royèa-ah.

12 Neoni agwagh oksaok waghshakòrisde, ne toghsa ènehaòny.

13 Neoni wahhaghdeàndyh wàreghde Onontohharàge, neoni yaghshakoroughyeahhare ne wàreghre ne keahhak; neoni raouhhàge wahhònewe.

14 Neoni waghshakoyadògeaghsde tekeniyaweàre, nene raouhha ahadigwègouh, neoni ne ya-aghshakònhâouh ahoughdeàndy ahonderighwaghnòdouh.

15 Neoni ne ahadis-hàtsdeâne ne oesaghsakodittsyende, n'Yakonoughwakdanyòny, neoni ne oesahadiyadinekeàghserouh ne Oneghshoughrònoòkouh.

16 Neoni Simon tehhaghsenàsere Peter.

17 Neoni James ne Royèa-ah Zebedee; oni John ne Yadadegà-ah James (neoni raouha wadeghsakoghseanasere ronouhha Boanerges, ne nà-ah Shakoyè-ah ne Kâweraghs.)

18 Neoni Andrew, neoni Philip, neoni Bartholomew, neoni Matthew, neoni Thomas, neoni James ne Royèa-Alpheus, neoni Thaddeus, neoni Simon ne Canaanhaga,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

22 And the scribes which came down from Jerusalem, said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils, casteth he out devils.

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man, and then he will spoil his house.

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost, hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 There came then his brethren and his mother, and standing without, sent unto him, calling him.

19 Neoni Judas Iscariot oni ne raouhha na-ah ne tehonikoughràsere ne raouhha: neoni wahhòneghde Kanoughsode yahhondaweyade.

20 Neoni ne Keantyoghkowáneah wa-onwe áre oghserònih, ne nonkea-wahhoni àre oni ne ok ahodigwennyoh n'ahadinàdarake.

21 Neoni ne onea Rondàddenoughkwe wahhòeronke, egh-wahhòneghde nene ahonwayèna: Ikea wahhonìrouh, yaghsè t'hiyes-hanikoughrayèrih.

22 Neoni ne Rought-harrha nene Jerusalem t'honaghdeantyouh, wahhonìrouh, raouhha sagat ne Beelzebub, neoni ne T'kayadagwenìyoh ne Oneghshoughrònouh, ne rayadinnegeaht-ha ne Oneghshoughrono-òkouh.

23 Neoni yaghs-hakònonke raouhhàgeh, waghshakaweahhaghse wat-hadeanagèraghde. tsidahhadàdyh, oghna-nayàwea ne Satan oesayoyadìnnegeawe Satan?

24 Neoni toga nonkeà Skayanertsera okt'hadaondekhaghsy oya-t'hadagyàdouh, yaghde yàwight oesonderighwaghdeàndy Tsinikayanertsera.

25 Neoni toga Kanoughsa ok aouhha daondenoughsak-haghsy yaghde yàwegh Akanoughsòdake.

26 Neoni toga Satan dondahhàdane ok raouhha ahadatkareaghràgo, tahatyadakhaghsy yaghde yàwigh shègoh dahàdake, et-ho aondòkdea.

27 Yaghoughka n'Ongwe t'hayegwèny yayondaweyade Raes-hatsde Ronoughsode, ayedaks-hadeàne Raoweagh-soe-ah, niyàre kì ondontyereaghde ahònereanke ne Raes-hatsde, neadeaghnòeh ahadaksàde Tsironoughsode.

38 Agwagh wa-agweahhaghse, agwègouh ne Karighwaneràkshera entsyondaderighwiyoghstea n'Ongwe Ondatyèa-ogò-ah, neoni Tsiniyakorighwakshadannyouh ka ok nòewe ageàhake eayerighwakshàde.

29 Ok raonhhà n'ea-harighwaksàde ne Ronigoghrìyoughstoughne, yaghnoeweàndouht 'honsayondaderighwiyoughstea, ok Waghderònonke ne tsiniyeheàwe Eayondetsìraghde:

30 Ase keah wahoeweahhaghse, rotyeànyh sè ne Kanigougharks-heah.

31 Et-ho egh-wahhònewe ne Rondadegea-ah ne oni Ronisdeahhah, neoni t'hihadikeannyadegòwah, yahhondeanhàne yaoeweànonke ne raouhha.

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round about on them which sat about him and said, Behold my mother, and my brethren.

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

CHAPTER IV.

1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea, and the whole multitude was by the sea, on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken, Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to pass as he sowed, some fell by the way-side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth, and immediately it sprang up, because it had no depth of earth.

6 But when the sun was up, it was scorched, and because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

32 Neoni ne Keantyoghkowànea et-ho yeyadaràyea t'hadesonwaghkwadasèdouh neoni wahoeweahhaghse raouhha, satkaght-hoh, Sanisdeahhah neoni Sewadadegeà-ah yesayadìsaks nìse.

33 Neoni daghsakodattyàse ronouhha, weheàrouh, oughka nà n'Isdeà-ah, Akwadadegeà-ah deas heaweah?

34 Neoni watkatkaght-honnyoewe okthiwagwègouh tsiradidaràyea tsireànderoh neoni wahhearouh, satkathoh n'Isdea-ah, Akwadadegea-ogòewah.

35 Ikea oughkakìok et-honayèyere tsinihanoewese ne Niyoh, ne shadèyought Akyadadegèa-ah, neoni Akyadeanosseahha, neoni Isdeàh.

CHAPTER IV.

1 Neoni raouhha tahadaghsawea à-re ne waghshakorihhonnyeh ne Kanyadaràkda: neoni et-ho na-ah waontkeanissa ra-ouhhàge Keantyoughkowànea, ne nonkea wahhòeni Kahhòewakouh wahhaditta, neoni wahhattyea Kanyadaràkda: neoni ne Keantyoghgwagwègouh ethone Kanyadaràkda Eghdiyòge.

2 Neoni raouhha waghsakoderihhonnyea ronouhha èso Yorìwake ne Wat-hadeanageraghdaghgwannyouh (Parables) neoni tsinahheàrouh ne ronouhhàge ne Tsihorihhòdea.

3 Tsyadahoughsadat: Sat-kaght-ho, wa-eghde Niyènt-hoghs wa-eyènt-hoghse.

4 Neoni tsinearoyent-hohhatye, oddyàke Ohhahàkda wakayèndane, neoni ne Tsideaongòewah wagonéwe onsakòndighgwe.

5 Neoni oddyàke eghyakayènd-ne tsiá ty'oneayàge n'Oughwhentsyàge, tsinònwe yaghèso Teyaoughwhèntsyare; neoni yokondattye Wakeanìoh ne karihhòeni ne yaght-ha deyosereà-ouh n'Oughwhentsyàge.

6 Ok tsi-ònea Onderaghgwagàrade, et-ho sondakeàhhéye; neoni ne karihhòni ne yaghde-Yoghdèronde sakeahhéye.

7 Neoni oddyàke Oghnioewaràgouh yakayèndane neoni ne Oghnioeware hondeghyàrouh neoni waodoeròkdaghkwe yaghde yoncahondàouh.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up, and increased, and brought forth, some thirty and some sixty, and some an hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him, with the twelve, asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not perceive, and hearing they may hear, and not understand: lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

13 And he said unto them, Know ye not this parable? And how then will you know all parables?

14 The sower soweth the word.

15 And these are they by the way-side, where the word is sown, but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word, that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stony ground, who when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake immediately they are offended.

43 Neoni waghsakorihhòendeane agwègouh, yaghoughka n'Ongwe t'hayakoderiyèndaráne: neoni waghsakaweaghse kassenouh eaghska énouh ne a-àonke.

CHAPTER VI.

1 Neoni sahhayakeáne wàreghde, neoni et-ho sàrawe tsi raouhha agwagh ranakere, neoni Raotyoughkwa roewaghnonderattye.

2 Neoni ne ònea W-aweandadogeaghdàne, tahhadaghsawea waghsakorihhonnyea et-hòne Synagogue: neoni yawetowànea yakott-hòende na-ah, wa-akorighwaneghràgoh, wairouh, Kàh oughdenòe tahhawe nekea-ea Tsinikarihhòdease? neoni oghna Kanikoughròdea oughde ne roewàwyh, ne kì nongkeah a'agwagh Kayodeaghseràs-hatsde yoyòdeh ne Rasnònke?

3 Wahhy yagh kea nè dègeah ne Ranoughsònighs Royèa-ahy ne Mary, ne Yadadegea-ah ne James neoni Joses, naoni ne Judas, neoni Simon? neoni wahhy yagh kea ne Rondeanoseahhah keantho oghseròeni deweanderouh? neoni t'ha-hodikeaghràdea raouhhàge.

4 Ok Jesus waghsakaweahhaghse ronouhha, Prophet et-ho nòewe ok yaght-ha hoewàkonnyeghsde, tsi agwagh ne raouhha ranakere, neoni ok Otyoùghwákouh ne Radàddénoughwe, neoni tsi-Konoughsode ne raouhha.

5 Neoni yagh nè et-ho tehhotyèrea Akayodeaghseras-hatsdège, ne kìok na-ah nene Waghshakonisnoughsarea toghkarra Niyongwèdake n'Yakonoughwakdanyh, neoni saghs-hakotsynde.

6 Neoni wahhoneghràgo ne wakarihhòeny tsi-Yaghdetyakaweghdàghkouh. Neoni wahhaghdeàndy wahatkwadòewe et-ho tsikanadayèndo nà-ah, shakorighhonnyèny.

7 Neoni yaghsakònonke raouhhàge ne Tekenis-hadàre, neoni tahhadaghsawea ne yaghsakonhàne ronouhha teyongwèdakehhattye, neoni waghs-hagàouh Kaes-hatsdeaghtsera n'eayoghtòrarake ne wahhetkea Ranigòera,

8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, inthmormoyuecpurse:

9 But be shod with sandals: and not put on two coats.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet, for a testimony against them. Verily I say unto you, it shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

12 And they went out and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard of him (for his name was spread abroad) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

16 But when Herod heard thereof, he said, It is John whom I beheaded, he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife; for he had married her.

8 Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha nene yaghothènoh t'hahadihhawe ne Raonat-hahhìnonke, ne ok n'Adeànits yadekayàdyh; yagh-oni ne Scrip, (Kàyare) yaghtea oni ne Kanàdarohk, yaghtea oni n'Oghwìsda aondaghke n'Akoghnadatseràgouh:

9 Ok ne ok ne teayakoghdarryonke Aghta: neoni yaghtea ne takenìhake r'Akodyàdawid.

10 Neoni wahhearouh n'onouhhàge, ot'hok Niwadoughwentsyodeàhak tsinòe n'eassewawe easewadaweyade Kanoughsagouh, et-ho easeweanderòndake tsi-èrea n'eatsisseweghde ne et-ho Wadoughwhentsyàde.

11 Neoni oughka kì-ok ne yaght-ha yets-hiyèna, yagh oni t'heayets-hiyat-hòndeke, ne ònea èreah eatsisseweghde, ne et-ho tsyakeàrawak ne Yogeàrare ne Tsyaghsìdakouh, Ikea ne eawatrorihheke ronouhhàge nonkàdy. Agwagh wagweahhaghse, seahha na-ah teayonoughyanìghdáne ne tsiniyaweàouh ne Sodom neoni Gomorrha n'eaweghniseràdeke Tsinadeayondattyadòreghde, n'et-ho Kanàdayea.

12 Neoni wahhoughdeàndy neoni waghderighwaghnodouh ne Ongwe ne onsayondatrewághde.

13 Neoni ronouhha sahhadiyadinnegeawe yawetowànea Oneghs-houghrònouh, neoni waghs-hakonoughkawe Geàyéh yawetowànea nene ny Yakonoughwákdany neoni saghsakoditsyende.

14 Neoni Kòragh Herod wahhàronke raouhha Jesus (Ikea ne Raoghseàna wadewaderighwarènyh wakarihhowànha) neoni wahheàrouh, nene John ne Sakoghnegosseraghs shotketsgweah tsihaweahheyoughne, ne gadi wahhàeni Kayodeaghseràs-hatsde tsinahontyérea wahhaderihhòwanaghde ronouhha raouha-tseràgouh.

15 T'higade ne waìrouh, ne wahhy Elias. Neoni t'higàde oni waìreuh Prophet nè keà-eah, kea deas gàyea nè-e easkagh ne Prophet-hògouh.

16 Ok ne ònea ne Herod wahhàronke na-ah, wahheàrouh, John negea-eah raouhha no Renìyarriyàgouh, raouhha shotketsgwea Keahhéyadne.

17 Ikea Herod raouhha yeghf-kakonhàouh neoni roewayèna ne John, neoni roewànerea raouhha roewanhòdouh Ranaghskwa Ikea Herodias orìwa, raouhha Yadadegea-ah Philip Ròne; ikea raouhha rodinyàkouh n'aouhha.

18 For John had said unto Herod, it is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him, but she could not.

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man, and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod, on his birth-day made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee:

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod, and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger, the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry, yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

18 Ikea ne John raweàny ne Herodeghne, kea det'karighwayèry ne kea n'ìse doesetsyaderàne ne Tsyadadegeà-ah Ròne.

19 Ne gàdy wahhoèni ne Herodias teyoriwarhèouh raouhhàge nongadyh, neoni ahhorryoke raouhha, ok yagh deyokwennyouh.

20 Ikea Herod wahotsàníge ne John, roderyèndáre Yongwedìyoh, neoni Royadadogeaghty, ne rodeanikòerare raouhha; neoni ònea rodeweanathònde, èso Yorìwake tsinahhàyere, neoni tsirodeweanat-hònde wahatsheanòenyh.

21 Neoni ne ònea waoweyeastàne yahhondeghnìserihhewe, nene Herod Weghnisera tsinihonakeràdouh waghs-hakaweanyòdea ne Raoyanetdaòkouh, Radighsennowàneaghse, neonì ne T'hadiyadagwenìyose ne radinakere Galilee:

22 Neoni ne ònea n'Akoyéyah ne Herodias dondaweyade, neoni watkanonnyagh-kwe, neoni tahhaweridiyòne Herod, neoni ronouhha ne easkaghne radìderouhne raouhha, ne Kòrah waghreahhaghse ne Kayàdase, Takerighwanòndouh tsiok nahhòrea eaghsérheke, eankòeyouh.

23 Neoni yorighwaghnìrouh wahhaweaneàndáse, tsioknahhòtea eaghskerighwanòndoughse, ne eankòeyoh n'ìsse, èt-ho ne sadewaghseanea niyekanihharàne Tsiniwakyaneghtsera.

24 Neonisoughdeàndy, neoni wa-aweahhaghse n'Onisteahhah, ot-oughde nahhòtea eankerighwanòndoh? neoni wageàrouh ne Raonòntsy ne John ne Shakoghnegosseraghs.

25 Neoni sàwéghde agwagh oksaok watyoghsterihhea et-ho Koraghne, neoni wakarighwanondoh, wageàrouh, kenòewese nene ìse a-agkskouhoewah Kèghratne ne Ra-onòentsy ne John ne Shakoghnekosseraghs.

26 Neoni ne Kòrah yoneghrackwaght wahhaweryendakshea: ok shègoh sàne ikea ne ne Aorìwa tsiniyorighwaghnìrouh rodàdyh, neoni ikea ne Raodirìwa ne raouhha caskaghne radìderouh; yaghdeh-hanòewese n'ahaweanondyh,

27 Neoni yokondattye ne Kòrah yaghshakonhàne ne Shakòdirryoghs, neoni waghshageaweahhaghse n'eantyéhhawe ne Raonòentsyh: neoni wàreghde neoni yahhonnyàrriake raouhha et-ho Tsinanàghsgwayea.

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest awhile: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd; and he began to teach them many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed;

36 Send them away, that they may go into the country round about and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.

28 Neoni wa-ehhewe ne Raonòentsy Keghràtne karattye, neoni yakòeyouh ne Kayàdase : neoni ne ya-à-ouh ne Onisteahhah.

29 Neoni ne ònea ne Raotyoughkwa wahhòeronke, et-ho whhònewe neoni wat-hàdighkwe ne Raoyeroendakeahha, ne oni et-ho yahhadìdea Tsiyondattyadadaàghst-ha.

30 Ne oni ne Apostlehògouh wahhontkeanissà oghseròenih et-ho Jesusne, neoni wahhoewaghròry agwègouh n'othènouh, detsyàrouh ne tsinahhontyere, neoni tsinaghsakodirihhonnyeh.

31 Neoni was-hasaweahhaghse kàro kanesseght t'hatsyouhhà-hak Karhàgouh noewe, eadesewadorisshea nyàre : Ikea àsé yawetowànea yagohattyeh neoni tsyakoghdeandyouhhattyeh, neoni ne ronouhha yaghde-yàweght ahonoerisseàndáne are oni ne ok ne dahontskàhouh.

32 Neoni èreah wahhòneghde et-ho Karhàgouh noewe Kahhonweyagowaghne ok adaghseghdòenke.

33 Neoni wahhoewadìgea n'Ongweh ronouhha tsicrea wahhòneghde, neoni yotkade ne wahhoewayènderéne raouhha, neoni watyòeraghdade eghdageghshouh et-ho nongadih tayoughdeantyonkoh agwègouh tsi-Kanadayèndouh, neoni yahhoewady yatòreane, neoni wàoewe oghseròenih raouhhàge.

34 Neoni Jesus, ne ònea tahhayàgeane, ne waghsakotkaght-ho Sakotyoughkowànea, neoni ne wahonikoughràreke ne Keandearouh ronouhhàge, ne wahhoni rononhha aniyought Teyodinagarondòe-ah yagh-eas-hìgea deyodiyea n'Akoewadikaghdatyèseke : neoni tahhadaghsawea waghsakorihhonnyeh ronouhha èso Yorìwage.

35 Neoni ne ònea ìnouh Ondeghnisereaháwe noewa, Raotyoughkwa raoukhàge wahhònewe, neoni wahhòeweaghse, Karhàgouh wahhy ne keànt-hoh, neoni nonwa ne n'isinih tsi Ondeghniserìne.

36 Sas-heyadègwaght, soughdeàndyh nene yoe-sahhònewe Tsityenakeronnyoh, neoni et-ho tsi-Kanadayendòe-a, neoni ahondatnìnóese Kanadarohk : Ikea yaghot-hènhe dehhodìyea n'ahàdige.

37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves, and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples, to set before them: and the two fishes divided he among them all.

42 And they did eat, and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go on the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

37 Raouhha tondahhadàdy wahheàroun ne ronouhàge, yetshìyou n'ìse n'eahhàdige. Neoni sahhoeweahhaghse raouhha, Eayagwaghninoehha kea nàah tekeni Teweanyawe (penny) tsinea-yoghs-heaghseraghske ne Kanadarohk, neoni eayakhìyouh ronouhha ne eahhàdike?

38 Raouhha waghsakaweahhaghse ne ronouhha, do ni-Kanadaràge sewàyea? wàsene yatsyat-kaghthoh. Neoni ne onea waditòkeaghse, wahhonnìrouh wisk, neoni Teckeantsyàge.

39 Neoni raouhha waghsaweahhah agwègouh eghdàge yondedaràyea Eakeantyoghkwadogeahhàdonke et-ho Ohhondàge.

40 Neoni waondedaràyea Tekaneàradennyouh, ne Teweanyawe-ehattye neoni wisksouh Niwaghsheahhattye.

41 Neoni ne ònea wàtraghkwe ne wisk ni'Kanadaràge, neoni ne Teckeantsyàge, Karoughyàge yahat'kaght-hoh, neoni wahhayadadìrihsde, neoni wàthayàkhoe ne Kanadaroh'k, neoni yaghshagàouh ne Raotyoughkwa, ne oheandou àghsakodiyeàhaghse: neoni ne Teckeantsyàge wahak-haghsyoènkoh Raodityoughgwakouh agwègouh.

42 Neoni ronouhha agwègouh wahhàdike, neoni wahhonaghdàne.

43 Neoni doesahàdighkwe tekeni yaweàre Niwathèrake ne Wa-akokwìne neoni ne Keantsyoh.

44 Neoni ronouhha nene wahhàdike ne Kanadarohk wisk Niweanyawe-eghtseraghsea oughde Ongwe (niyongwedake.)

45 Neoni agwagh oksaok raouhha t'hondaghsakonough dòese ne Raodyoughkwa n'oesahhonditta ne Kahhoeweyakowaghne, neoni n'ahhoughdeandy ne èrea nongadighkouh ohheàndou ne et-ho Bethsaida, aghsouh ne raouhha easeghsakodègwaghde tsini-Keantyoughkwa n'eatsyoughdeàndyh.

46 Neoni ònea tsyakoghdeantyonke, raouhha aèrea sàreghde Onontohharàge ne et-ho yahadereànayea.

47 Neoni ne onea Yokaraghskha, ne Kahhoeweyakòwah 'nea Sadekanyadarrhea nòewe, neoni raouhhà-tsiwa et-ho Eghdiyògeh.

48 And he saw them toiling in rowing: (for the wind was contrary unto them) and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out.

50 (For they all saw him, and were troubled:) And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer, it is I, be not afraid.

51 And he went up unto them, into the ship, and the wind ceased; and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not the miracle of the loaves, for their heart was hardened.

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and draw to the shore.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch, if it were but the border of his garments: and as many as touched him, were made whole.

48 Neoni waghsakot-kaght-ho ronatoriànerouh rodìkawehhattyeh: (ikea akde tsinityowereáhha rodiweraghraouhhattyea) neoni ònea oughdeh kayèrihhadont Tsiniyodaghsondadihhea et-ho wàreghde ronouhhàge, ìreh Kanyadaràge, neoni ashakotohhetsdeàny ronouhha.

49 Ok ne ònea ronouhha wahhoewatkaght-ho raouhha ìreh Kanyadarage, wahhònere ok Adonhets kea? neoni wat-houghseant-ho oksa.

50 (Ikea ronouhha agwègouh wahhoewat-kaghtho, wahhonaderoughyeaghtea:) neoni yokondattyeh raouhha waghshakoweànaráne, neoni washakaweahhase, sewanìgoghraghnirouhhak, I-ih ne keà-eah, toghsa a-esewaghderòne.

51 Neoni et-ho wàreghde ranouhhàge et-ho Kahhòewakouh; neoni wa-atkewearìyáke tsiyaòde: neoni ne-e nè koewàyats wahhodinikoughrinnegeane ronouhhatseràgouh, neoni yeyottohhetsdouh wahhodineghràgo.

52 Ikea ronouhha yat'ha tehhodiyadoreghdouh ne tsiniyotyanàdouh ne wisk ni-Kanadaràge: ikea ronouhha Raoneriane nà-ah kaniràdouh.

53 Neoni nè ònea wat-hondohhetsde ne reanoegàdy, wahhòne et-ho Oghwhentsyàge ne na-ah Gennesaret, neoni Atsyàkta wahhòneghde.

54 Neoni n ònea ronadidàghkweáne Kahoewcyagowàghne, agwagh oksaok wahhoewayènderéne nené raouhha,

55 Neoni watyoraghdade Enakeraghserakoughshouh nene agwègouh Tsiniyenakeraghsera okt-hadeyogwadasèdouh, neoni dayondaghsawea ne yehhawenondyèse Kanakdàge ne n'et-ho n'Yakonoughwakdany, tsinòewe n'ire waòerónke.

56 Neoni tsioknòewe yehhadaweyade, et-ho tsi-Kanadayendòe-ah, Kanadakoh deas, agwagh ne deas nok t'hiyenakeronnyouh, et-ho wa-èyea n'Yakonoughwakdany Tsidekanadogeaghserouh, neoni wahhoewarighwanègea nenè ne ok oni togah oghstòeha yayeyèna tsiyotsde ne Raodyadawid: neoni asè tsinikouh ne oghstoeha yaoro-oghde raouhhàge, syyeyadagwekhene sayòendouh.

CHAPTER VII.

1 THEN came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled (that is to say, with unwashen) hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups and pots, brazen vessels, and of tables.

5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.

7 Howbeit, in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

CHAPTER VII.

1 Et-hoghke waoèwe oghseròeny raouhhà-ge ne Pharisees, neoni ná nè Rought-harrha, ne na-ah ne Jerusalem nongà tahhòneghde.

2 Neoni ne ònea waghs-hakonat-kaght-ho oddyake ne Raotyoughkwa wahhadinàdarake Radisnoughsahetkea (nene ayaìrouh, yagh-deyakoghtsyóhhare) ne wahhadirighwate-heàry ne na-ah hedirighwannhìge.

3 Ikèa ne Pharisees, neoni agwègouh ne ne Jewshàga, niyàre eatewatyèreaghte eayoughtsyohhare, ethòne deayontskàhouh, radirighweahhawe ne Radighkowàneaghse ne Takarighwadattye Karighwagàyouh.

4 Neoni ne ònea Tsityonkeghrontaghkwa dondayeyeaghdàghkwa, et-ho àre enoughtsyohharehhe, yaght-ha dahhontskàhouh. Neoni èso Yorìwake oyàs-hou n'adekarrihhodeàse ne egh tsineayoghdouh ne na-ah rodiyènah n'eahhadirighweahhàwake, ne nonkea ne n'yenohhare ne Kerat, Cup-hogòe-ah, neoni Katshe sòe-ah Karistatsisòe-ah Kèrat, neoni n'Adekwaghraghk-hogòe-ah.

5 Et-hóghke ne Pharisees neoni ne Roughtharrha Raòuhha shahhoewarighwanòendoughse, (wahhonìrouh) Oghna-ah yaghnèh tehhonaderattyeh ne Seantyouhhkwa Tsinikarihhòdea ne Radikowaneaghse radirighweahhawe, ok ràdiks Kanadarohk yaghsè tehhonaghtsyohhare?

6 Raouhha dontahhadàdy waghshakaweahhaghse, Ethoghtsy tsinihoyèrea ne Esaias ìse eghtshiseweadouhhouh tsinit-haweànade yageà-ah Sewarighwiyoghsdon, (t'hiyeyakonoeweàghdon) asè eghnìyouht kaghyàdouh, keakayea Ronongwe rongkonnyeaghst-ha ne (Radighsène) Radighskweandàge, ok ne Raoneriàne ìnouh tsi-nèn'adeyagwadere.

7 Ne non'kea-kaghsdontsdòu, tsinihontyèrha ronouhha yongweanideaghseghs, shakodirihhonnyèny ikea Tsinakarihhòtea ne n'Ongwe Yakorighwissouh Akoghtyawearats-hera.

8 Ikea akta wesewattyeghde tsinighst-hiseweàny ne Niyoh roghtyawearàdouh, ne sewayenawàgouh ok Ayondoughtsera Ongwe Akorìwa, ne nonkea eayenolhare ne Katshesòe-ah neoni Cuphogòe-ah: necni yotkàde oyàshou Eghnikarihhòtease eghnisewàyerrha.

9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God that ye may keep your own tradition.

10 For Moses said, Honour thy father and thy mother: and, Whoso curseth father or mother, let him die the death.

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, A gift, by whatsoever thou mightest be profited by me: he shall be free.

12 And ye suffer him no more to do aught for his father or his mother:

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand.

15 There is nothing from without a man that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him.

9 Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, kanànouh ise wesewaweanòndyh tsinìgouh eghtshiseweanìghne Niyoh nene a-esewarighwawàkhouh Karighwadáttye ok Ayondoughtsèra tsyouhhà Aghsewarìwa.

10 Ikea Moses ràwea eghtskonnyughst-hak ne Yanihha neoni Sanisteahha: ne oughkakiok karighwaksea eahaweahhaghse ne Ronihha tòga deas Ronisteahha, reahhey Keàhheyàtne.

11 Ok sewàdouh, tògát ne Rongwe ahhaweaghse ne Ronihha Ronisteaha deas-heàweah, Corban, et-ho niyoughtouhhatye, ne nonkea ne aìrou, Wakòeyoh, oghkìok nahhòtea ònea teayonderighwàtsha: ònea kì ok theayondadeweanìyoke.

12 Neoni ònea degh tsisewaweanìyoghsde ne eaheaanoughdou ne eahshakoweànaraghkwe ne Ronihha Ronisdeahhah deas heàwea:

13 Tsyonnighsne Raoweàna ne Niyoh ne n'yaghothènou t'yadayorihhòndáne keat'kàyea aorìwa nesè warighweahhawe Karighwagàyouh Karighwadattye, ne nà-ah yetsirighwàwyh: èso Yorìwake ne sàkah eghnikarihhòtease ne èt-ho ni-sewatyerrha.

14 Neoni ne ònea yaghsakoroughyehhare agwègouh ne Ongwe raouhhage, waghsakaweahhaghse ronouhha, Takwadahhoughsadats tsyadahhoughsadat Ilghne niyadetsyongwèdake, neoni sewàronk.

15 Yagh ne kea othènou ne átsdeh-nahhòyeròndadihhou dakayeaghdaghkwe ahodaweyàdea ahhaongwedahhétkegh de ne Ròngwe: ok kea deagh gàyea ne nà-ah ne raouhhatseràgoh eant-kayàgeane ne deagh nòe nà n'èt-ho eahaongwedahhetkeaghde ne Ròngweh.

16 Niyadetsyongwèdake ne Tehhahoughdónde raghronkàt-ha, ràronk kì assah ne tsinikàdouh.

17 Neoni ne neao yehhodaweyàdouh Kanoughsagouh et-ho tahhayeaghdaghkwe tsiyakotkeanìssoe-òne, raouhha Raotyoughkwa sahoewarighwanondoughse raouhha tsiniyotyèrea ne Tekarighwageawaghdouh.

18 Neoni waghs-hakaweahhaghse ne ronouhha, yagh kea ne kea desewaghrùnk-ha oni kea n'ìse? yagh kea t'hiyesewanikoughrayèndáse nenè tsiok nahhòtea àtsdeh, n'ahoyerondadighne Rongwe ne nonkea ne ot-hènouh àrake, yaghde yàweght a-haongwedahhetkeaghde;

19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness.

23 All these evil things come from within, and defile the man.

24 And from thence he arose and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it; but he could not be hid.

25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet.

26 (The woman was a Greek, a Syrophenician by nation,) and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

19 Asé kea ne wahhòeni yagh Raweriàne thiyaondaweyade, Ranegweàndakoh ok, neoni sakayàgeáne ne atsdeh sahhàdouh doesahotyadohhetsde, agwègouh tsin'ìraks?

20 Neoni wahheàrouh, nene dàweghde dakayàgeane nà-ah ne raouhha tseràgouh, nè-eh eahhaongwedahhetkeaghde ne Rongweh.

21 Ikea dakayeaghdaghkwe nàkouh, Raweriaghsakouh nonkàdih ne Rongweh, t'houghaeandy yodakshea Eanonghdonnyoughtsera, Kanaghkwa Karighwanerea, teyontyeronnyoughs Kanaghkwa, Ayondatterìyoh,

22 Yeneaghsgwaghs, Yakonìyouh, Yodáksease, Yaghdetyerighwayèrits Yakonigoughrontyedàtskouh, Yakonoss-heah, Roewats-haweanoryàt-ha ne Niyoh, Kanayèghtsera, Karighwagwègouh ne yòdegh n'akarihòtea.

23 Agwègouh nene kagàyea Tsiniyorìwake yodakshease dàweghde nàgouh nonkàdy, neoni wahhoegwedahhetkeaghde ne Ongweh nà-ah.

24 Neoni wahatketskoh et-ho yahayeghdaghkwe neoni wàreghde Tsinadewadoughwhentsyakdattye n'anè Tyre neoni Sidon, neoni yahhadaweyade Kanoughsagouh, neoni rerhaghkwe yaghoughhn n'Ongwe t'hayakoderyèndaráne; ok yaghde yodòe-ouh n'ahadaghseghde.

25 Ikea kayadatògea Tyodhoewìsea aouhha Akoyèaah kea nityakoyeàhaghne yakotyeàny wahhétkea Kanigòera, ne nà-ah wa-òeronke raouhha, neoni wà-oewe et-ho Raghsìge ontyadòndy.

26 (Ne Tyodhoewìsea n'akayatòdea nà Greek, Syrophenician n'Aoughwhentsyòdea) neoni raouhha wahhorìghwanègea nene àren kyadinreegeaghne Oneghs-houghrònouh n'Akoyè-a yakotyeànyh.

27 Ok Jesus waghreahhaghse aouhha, Nyàre eayakoghdàne eandewatyèreghte n'Iksaogòe-ah: Ikea yaghegghdeghkarihhòdea ne da-ayeghkwe ne Iksha-gòeah Akonadaroh'k, yakòewannattyease Erhar.

28 Neoni t'hondondàde neoni wageàrouh raouhhàge, et-ho, Sayàner: sègoh sàne Erhar ne nàah nyadeyakorighweyaghstouh nàgouh Atekwaghraghkserògouh eakòndike ne Ikshaogòe-ah enyakonisereàsy Onawatsisdasòe-ah.

29 And he said unto her, For this saying go thy way, the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech: and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue,

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;

37 And were beyond measure astonished, crying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

29 Neoni waghreghaghse aouhha, Ikea tsinegeà n'aghsìrouh wàghnyoh sasaghdeàndy, ne Oneghsoghrònouh sakayàgeane n'yakotyeanighne ne Sheyeà-ah.

30 Neoni ne onea yahhòesoewe ne Tsityonoughsodo, ne waotòkeaghse ne Oneghs-hoghrònouh t'syoy eà-ouh, n'Akoyeà-ah yakotyeanìghne yeyatyòeny kdàge.

31 Neoni àre èrea sàreghde ne et-ho notkàdih Tyre neoni Sydon, et-ho sàrawe ne Kanyadaràge ne Galilee, ne sadewaghseànea ne tsiwadoughwentsyàde ne Decapolis.

32 Neoni ronouhha et-ho wayàt-hewe raouhhage sayàdah tehahhoughtagwègouh, neoni Raweanaks-heah; Neoni wahhoeweanideàghtea ne yahonisnoughsarea raouhhàge.

33 Neoni raòuhha akta wahoyadeahhàwighde ne tsinoeniyakotkeanissouh, neoni Yahheanisnoughsàtta raouhha ne Rahoùghdágouh, neoni raouhha wahhanitskerarrhoh, neoni kea niyehhàyere ne Reanghsàge.

34 Neoni yahhatkaght-ho Karoughyàge sahhoeriserakèrea neoni wahheàrouh wahhaweahhaghse raougha, Ephphatha, ne na-àh, wadenhodònkoh.

35 Neoni agwagh oksaok ne Rahoughsàge ondenhodònkouh, neoni tsiyoghsaradattye ne Reanaghsàge ontderighsy, neoni raouhha wahhadàdy yoghrònkàt ok hadenosèrhea.

36 Neoni raouhha waghsakarihhòndea ronouhha waghsakodàdy nene yagh kea n'Ongwe t'ha-agh-sakodighroryàne. Ok negea tsisouhha èso waghsakorihhóndea ronouhha, n' eadeaghnòe souhha èso wahhaderihhòwanaghde (wat-haderighwarenyade) ronouhha.

37 Neoni nà-ah ne yeyodohhetsdouh ne waakorighwaneghràgouh, wàighronnyoh agwègouh, t'hiyoyannère Raouhha tsinahhàyere: wahhagwèny sayòeronke ne Teyonhoughdagwègouh, neoni waondàdy n'yagh deyondadìhhaghkwe.

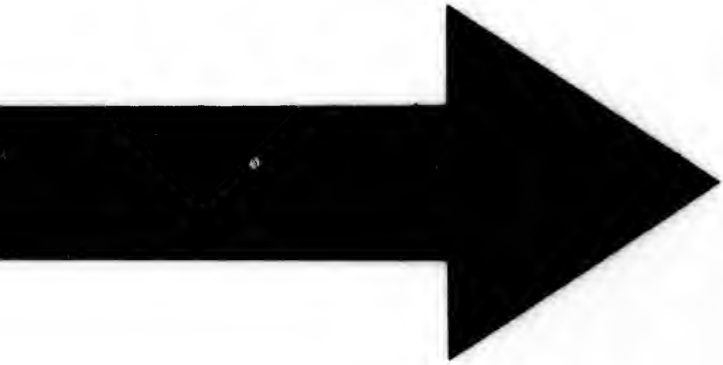
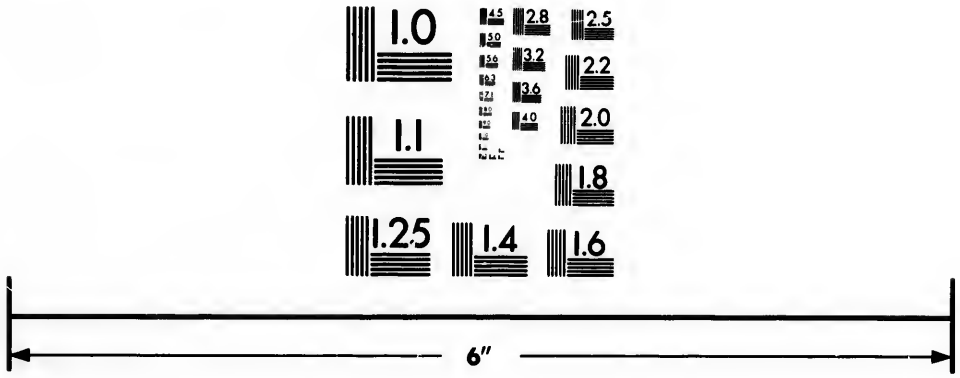


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503


2.8
2.5
3.2
3.6
2.2
2.0
1.8
1.0

CHAPTER VIII.

1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them: and they did set them before the people.

7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left, seven baskets.

9 And they that had eaten, were about four thousand: and he sent them away.

CHAPTER VIII.

1 Et-hone nòewe Niweghniseràdegkwe agwagh Keantyoghkowànea, neoni yaghot-hènouh deyakòyea nàyéke, Jèsus yaghsakònonke ne Raotyoughkwa raouhhàge, neoni waghsakaweáhhaghse.

2 Wahhèdeare nekea Tsinikeantyoughkwa, ne wahhòeni ne ronouhha onea aghsea Nonda shiyakwèse neoni yaghot-henouh tehhodìyea n'ahadike.

3 Neoni toga nonkeah oesakheyadègwaghde oesahhoughdeàandy yagh-dekhodiniahhat tsinòe t'hodinoughsòdouh eahonadakeaghrokweghse tsiniyeashòne: Ikea niyadeyongwèdage ne ìnouh shonityakawenoughserouh.

4 Neoni Raotyoughkwa tondahhondàdy raouhhàge, kà n'ondayehhawe ayegwèny Ongwe ayakoghdàne tsinekea nikeantyoughkwa Ronnongwe ne Kanadarohk ahoewadìnonde ne keant-hoh Karhàgouh?

5 Neoni waghsakorighwanòndòese ronouhha, do nikanadaràge sewàyea? neoni wahhonnìrouh, Tsyàdaghk.

6 Neoni waghsakaweahhaghse ne tsinikeantyoughkwa ne eghdàge Oghwentsyàge ayondadaràyea; neoni wàtraghkwe ne tsyàdaghk nikanadaràge, neoni wahhadoughraghserouh, neoni wat-hàyàkhoh, neoni yas-hagàouh ne Raotyoughkwa ne oheàndouh as-hakodigegeghròehaghse: neoni et-ho n'ahadìyere oheàndouh wahhadìyea Tsikeantyoghgwayea.

7 Neoni toghkarra Nikeantsyàge rodiyèndaghkwe: neoni wahayadadèrighsde, neoni waghsakorihhòndea ne Raotyoughkwa nene oheandou-òne asakodìhhaghse.

8 Et-ho na-àweane wahhàdike, neoni n'awahhonàghdáne: neoni doesaghdighkwe ne teyokwaghrìouh tsinayodàdeare tsinìkouh wahhòdighkwe, ne nà-ah tsyàdagk Niwat-hèrake.

9 Neoni ne nan'eh wahhàdike nà-ah kayèrih oughde Niweannyàwe-eghtseraghsea: neoni saghsakodègwaghde sahhoughdeàndy.

10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given to this generation.

13 And he left them, and entering into the ship again, departed to the other side.

14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened.

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye yet not remember?

19 When I break the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

10 Neoni agwagh oksaok wahhadìtta Kahhoeweyakowaghne yehhadigwègouh Raotyoughgwa, neoni wahhònewe et-ho nonkàdighkouh ne Dalmanutha Wadoughwentsyàde.

11 Neoni ne Pharisees wahhònewe, neoni tahhondaghsawea ne wahhoewarighwanondonnyoughse raouhha, radirighwìsaks raouhhàge ne Yotyanàdouh Karoughyàge ondàweghde, tehhoewadeanageraght-ha.

12 Neoni ne sahha-oeryagèrea watyosereàny ne Raonigòeragouh, neoni wahheàrou, oghnà-ah eghna-èyere ne kea Yeghnegwaghsade yakèsaks Yotyanàdouh? agwagh wagweahhaghse yaghtea Yotyanàdouh t'hayondàdouh ne kea Kaghnegwàghsade.

13 Neoni èrea sàreghde ronouhhàge, neoni sahhaditta Kahhoeweyakòwah, n'egh àre sàreghde ne èrea nonkàdighkouh.

14 Noewa nà ne Raotyoughkwa yagh deshonnèyaghre n'ahhodihha ne Kanadarohk, yagh oni ne Kahhoeweyakowaghne dèweh Skanadaràthok.

15 Neoni waghs-hakoghretsyàrouh, wahheàrouh, tsyattadenigòerareah, toghsa ne a-esewàráne ne Raonnatteagwaght-ha (Leaven) ne Pharisees, ok oni ne Raotteagwaght-ha Herod.

16 Neoni wahhoederyendayèndoewe ranouhha Raodityoughgwagoh, wahhonighronnyouh, ne kì nàh wahhòeni ne yagh deyongwàyea Kanadarohk.

17 Neoni ne ònea Jesus wahhotògeaghse, waghsakaweahhaghse ronouhha, oghna-ah wesewaderiendayèndoewe, wahhòeni yagh desewàyea ne Kanadarohk? yagh kea thiyesewanikoughrayèndáse shègoh yagh oni desewaghrònkaghs? shègoh kea yoghnirrhà-ouh ne Sewerìàne?

18 Desewakaghkàronde yagh desewàkeah? neoni desewahoùghdonde, yagh desewaghrunk-ha? neoni yagh kea ne kea desewèyaghre?

19 Ne ònea shadékhrighde ne wisk ne Kanadaràge Keantyoughwàgouh wisk Niweanyawe-eghtseraghs-hèa, do Niwat-hèrake t'hitkahhere tsisewanoughgwàsouh ne teyokgwaghrìouh? wahhoeweahhaghse tekeni-yaweàre.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? and they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 And he cometh to Bethsaida, and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw aught.

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

25 After that, he put his hands again upon his eyes. and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

27 And Jesus went out, and his disciples into the towns of Cesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no man of him.

20 Neoni ne ònea ne tsiyàdagh Keantyoughgwagouh ne kayèri Niweannyawe-eghtseraghsea, doni-Wat-hèrake thitkahhere tsisewanoughwàsouh ne deyokgwaghrìouh? neoni wahhonìrouh tsyàdaghk.

21 Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, oghnì yotyèrea ne kea-eah ne yaghdé sewaghsunk-ha?

22 Neoni et-ho wàrawe yahhàrawe Bethsaida neoni et-ho wahhoewayàt-hewe Tehharoewègouh ne Ronkwe raouhhàge, neoni wahhoewarighwanègea ne kea niyahòyére raouhha.

23 Neoni wanhonunts-ha ne Tehharoewègouh, wahhoyadinnegeawe ne Kanàdagouh; neoni ne onea waheanitskerarhòh ne Rakaghdège, waghnionoughsarea, wahhorighwanòndoughse do waghsatkaghthoh kea?

24 Neoni yahhatkaght-ho, neoni wahhe-rouh tekhkànere Ongwe anyough Karònda ì-yea.

25 Oghnakeanke, yoesahheanisnughsarea àre ne Rakaghdège, neoni wahhaweaghse yonsahhatkaght-ho: neoni raouhha sahhàdouh, neoni wahhàgea waghs-hakògea n'Ongwehògouh ok adeanoaserhea yògeant.

26 Neoni sahhodègwaghde tsinonkà Th'oncughsode, wahheàrouh, yaghoni Kanàdagouh t'hoesaghnede, yaghoni oughka t'ha-aghseghròri ne kea ne Kanàdagouh.

27 Neoni Jesus wàreghde wahhayàgeane, neoni ne Raotyoughkwa nonkàdyh Kanàdagouh nanè Cesarea Philippi: Neoni ok ne tsiròne raouhha waghshakorighwanòndoughse ne Raotyoughkwa, wahhearouh, t'hènou yòndonnyoh n'Ongwe nene oughka n'I-Ih?

28 Neoni tondahhondàdy raouhhàge, John ne Shakoghnekosseraghs: ok oddiake yòndouh, Elias; neoni t'higàdes-hoe yòndou, ne eàskagh ne Prophethogòdekeaha.

29 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha, ok onghka kàdy n'ìse seweàrouh n'I-Ih? Neoni Peter tondahhadàdy neoni wahhaweahhaghse raouhha, ìse wahhy ne Christ.

30 Neoni waghsakorihhóndea ronouhha nene yaghhoughka n'Ongwe da-aghshakodighroriàne ne nà-ah ne Raouhha.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests and scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about, and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 And when he had called the people unto him, with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whosoever will save his life, shall lose it: but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

38 Whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels.

31 Neoni raouhha tahhadaghsawea waghsakorihhonnyeh, ne wahheàrouh Ongwe Roewayeà-ah agwaghok eahharoughyàgea èso Yorìwage, neoni yaght'ha hoewaweànaraghkwe ne Radikowaneaghse neoni ne T'hadiyadagwenìyose ne Raditsihughstatsy neoni ne Roughtharrha, neoni ne eahhoewarryoh, neoni oghnakeanke ne aghsea Niweghniseràge eahaketshok àre.

32 Neoni raouhha wahhadàdy ne ne tsinahheàrouh ok t'hont kwat-ho. Neoni Peter wahhotkòndea, neoni tahhadaghsawea ne wahhòrisde raouhha wahhoriwaghstea.

33 Ok ne ònea wat-hatkarrhatdenihhouh, neoni deghsakokaghneronnyouh ne Raotyoughkwa, raouhha wahhòrisde Peter, wahheàrouh, aknàgea seght, ìse Satan: Ikea ìse yagh-deghsenòewese nene Niyoh tsinihanòewese, ok deaghnòe ne-è tsinahhòtea-shòe ne Ongwèghne Akorìwa.

34 Neoni ne ònea yaghsakònonke n'Onwehhògou raouhhàge, yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa oni, waghsakaweahhaghse ronouhha, ok kágìok yenòwese n'eatyonksereghde I-Ih, kìnyoh raderighwadègouh raouhha tseràgouh, neoni dèrághk Raoyághsa, neoni raknonderattyeght I-Ih.

35 Ikea oughkakìok ranòewese teahhonoughyànige tsirón-he, eahhoghdòese nà-ah; ok oughkakìok eahhoghdòese tsiròn-he ikea ne I eankerihhòeny neoni ne Gospel Orighwadogeaghty, ne saeyàdat nà-ah eantsyondattyadògouh.

36 Ikea oghnà nahhòtea yeahhatseanonnyade ne Rongwe, toga-noe-keah Oughwentsyagwègouh ahhadeweanìyoghsde, neoni akayadàghrouh ne raouhha Raodonhets?

37 Ne deas oghnahhòtea ne Rongwe a-aghsagàouh ne dahhadàdou ne Raodònhets?

38 Oughkakìok kàdy eayongwadéhhàse I-Ih, neoni ne Akeweana ne kea-eah Kanaghkwayakorighwanneràkskouh neoni Yakorighwanneràkskouh Eghnegwaghsa; Raouhha kàdy ok-hare nea-nèeh oni eas-hodéhhase ne Ongwe Roewayeà-ah ne onea eantreh ne Raoeweseaghtseràgouh ne Ronihhah yehhadigwègouh Radiroughyageghronóe tseradogeaghtiògouh.

CHAPTER IX.

1 And he said unto them, Verily I say unto you, that there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

2 And after six days, Jesus taketh with him, Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves; and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow: so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say, for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

CHAPTER IX.

1 Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, agwagh wagweahhaghse, nene nonkęa nà oh-ah oddyake ronouhha negea radikeannyade, ne nà-ah arekhoh ne t'heaonatkaght-hoe nene Keahhèyouh, nyàre eahhonatkaght-houh ne Raoyanertsera ne Niyoh enwawe okt'heaka-as-hatsteke.

2 Neoni oghnakeànke yayak Nonda, Jesus wahhoyadeahhawe raouhhàge, Peter, neoni James, neoni John, neoni waghsakonoents-hi ne ronouhha Onontohharàge Yonòendis ok-t'hihonouhha-tsiwa: neoni Wat-hatyàdade ne tsidehoewkànere.

3 Neoni ne Raonèna wadewaderòndea, ne nyadèwakde kearàgea anyogh Onyéghde: ne n'Oughwentsyàge n'yagh t'hakagwèny et-ho n'akearageàhave.

4 Neoni et-ho wagasakonkaght-ho ne Elias ìneh Moses: neoni wat'hadight-hàrea ne Jesus.

5 Neoni Peter tahhadàdy neoni wahhaghse ne Jesus, Seweanìyoh, waongwayannereaghse tsi-keah iddewèse: kìnyoh tewaghsgwàreah aghseah n'ea-Kanoughsagèhhake: easkagh ne ìse Sanoughsa, easkagh ne Moses, easkagh oni n'Elias.

6 Ikea ok yagh dehoderyénda-oewe tsinahòtea a-heàrouh, Ikea ne tsinahhodighderòeny.

7 Neoni nà-ah Wakeatshàdarea wat-hodidògeaghde: neoni et-ho Dayeweanninegeàne Otshàdakouh, waìrouh, nenegeah ne rinoroughkwa-òewe Iyeà-ah: eghtshitsyathòndats raouhha.

8 Neoni ok t'hontyà-ak, tsy ne oneo wat-hontkaghthònnyoewe t'hat-houghgwadasède, yaghoughka n'Ongwe òya deseghsakonatkaght-hou, yadehayàdy ok ne Jesus.

9 Neoni ok ne tsi-shonatsneaghdouhhattye tsi-Yonònde, waghshakorihhóndea ronouhha nene yaghoughka t'hasakodighroryàne tsinàhhòtea wahhontkaght-ho, n'yàre ne Ongwe Roewayeà-ah eas-hotstetskwea ne Keahheyádne nongàdyh.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 And they asked him, saying, Why say the Scribes that Elias must first come?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the Scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him, saluted him.

16 And he asked the Scribes, What question ye with them?

17 And one of the multitude answered, and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit:

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him; and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples, that they should cast him out, and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, How long shall I be with you? How long shall I suffer you? bring him unto me.

10 Neoni wahhadiyèna ne Tsinahheàrouh, yadehhadeyàdiok tèhhondaderighwanondonnyònyh òya ok eàs, ne oghnahhòtea ne Eashatketsgwaghte tsi-Eahhaweahheyoughne akeadouhheke.

11 Neoni ronouhha wahhoewanòndóese, wahhonnìrouh, Oghnà-ah ne ròndouh ne Roughtharrha nene Elias agwaghhok eant-hatyèreaghde eantreh?

12 Neoni tahhadady neoni waghshakoghròry ne, Elias tkarìwakónde eant-hatyèreaghde eantre, neoni eas-hayèride agwègouh n'ot-hénouh; neoni tsikaghyàdou nàah Kaghyadoughseradogeaghdy, ne Ongwe Roewayeà ah nene raouhha agwaghok eahharoughyàgea èso Yorìwake, neoni ageàroh eahhoeyòeny.

13 Ok agwagh wagweahhaghse, nene Elias otokeàouh ònea ìrouh, neoni etho n'ahhadiriwàyere, assàe-eghnìyought tsikaghyàdou ne raouhhàge.

14 Neoni ne oneo et-ho sàrawe tsiradìderou ne Raotyoughkwa, waghsakotkaght-ho Keantyoghkowànea et-ho ok kea t'hìyought, neoni ne Rought'harrha (Scribes) shakodirighwanondonnyòny ronouhha.

15 Neoni agwagh oksaok agwègouh ne Ongwe, ne onea yahhoewatkaght-hoh, kowànea wahhodidirighwàráne, neoni wat-hoeraghdade et-ho raouhhage, waghthoewanoughweronnyouh.

16 Neoni waghsakorighwanòndoughse ne Roughtharrha, (Scribes) nahhòtea yets-hirighwanòndouse ne ronouhha?

17 Neoni shayàdah ne Tsinikeantyoughkwa tahhadàdy, neoni wahheàrouh, Teweanìyoh, r'iyàtheh isège Iyea-ah, ne na ah yagh-dewadàdy Kanigòera rotyeànyh:

18 Neoni tsi-ok-noewe n'eah-wahhoyèna, wahhoyadaratsyònko; neoni wat-heanokaràny ne Ranawìge, neoni wahhayadayess-ha; neoni wakheghròry ne Seantyoughkwa, nene ronouhha oesahoewayadinnegeawe, neoni yagh-dehhodigwennyouh.

19 Neoni tahhadàdy, wahheàrouh, O yàghtha detkaweghdaghkouh Eghnegwaghsa, do neàwe dandewèseke? Do neàwe eaghsgwaroughyageàndouh? karo daghtshèse n'yadeahhàwyh I ìghne.

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him, and he fell on the ground and wallowed, foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

22 And oft times it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said, with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him; and he was as one dead, insomuch that many said, he is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up, and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing but by prayer and fasting,

30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.

20 Neoni et-ho wahhoewayàt-hewe raouhhàge : neoni ne onea wahhotkaght-ho agwagh oksaok ne Kanigoera waghyadararàtsyouh ; eghdàge wakayèndáne, èrea ok yetsyoyendàouh, ratsdìgouh.

21 Neoni wahhorighwanòndóese raouhha ne Ronihha, Do nahhe et-ho shihhoyadaweaghse ? Neoni wahheàrouh, Shihaks-ha-ah et-ho shiyought.

22 Yotkàde ne Otsisdàge wahhoyadòndy, neoni ne Aweànke, ne a-aghreáhheye : ok tòga a-aghsgwèny ot-hènouh n'a-aghsyere, takweàndear, takwayènawas.

23 Jesus wahhaweahhaghse raouhha, tòga endeghsèghdaghkwe, agwègouh n'ot-hènouh yedòeouh ne raouhhàge ne t'haweghtaghkouh.

24 Neoni agwagh oksaok ne Ronihha ne Raksha-ah wat-haghseant-ho, neoni ok Okaghseràgouh wahheàrouh, Sayàner, takèghdaghkwe ; takyènawàs ìsé tsiyaghtha tedewakeghdaghkouh.

25 Né ònea Jesus wahatkaght-ho nene Ongwehòkoh et-ho wà-oewe yedakhenontye oghseròenih, wahhàrisde ne kanhraksea Kanigòera, wheheàrouh ne raouhhàge wakoeyeahhaghse ìse, yaght-eghseweànagh teghsaontagwègouh, katsyàgan ne raouhhatseràgouh, neoni toghsa oneo sasadaweyàd ne raouhhatseràgouh.

26 Neoni ne Kanigòera wadewaghseant-ho neoni wahoyadaratsyònko wakaneghrackwaghde, neoni dakayàgeane raouhhatseràgouh : neoni et-ho naàwea tsinìyought n'Yakaweahhèyouh : ne nonkeàh ne Yakotyoughkowànea ne weìrouh, waghreahheye.

27 Ok Jesus dahhònunts, wahhoketskoh ; neoni wahhatketskoh.

28 Neoni ne onen Kanoughsakauh yahhadaweyade, Raotyoughkwa wahhoewarighwànòndoughse adaghseghdònke, oghnà-nea-nè-eh yagh deyongwagwennyouh n'oesaghsagwayadinnekeahhouh.

29 Neoni waghs-hakàweah ronouhha, keakàyea tsinakarihhodea ne-ok et-ho nayàwen ne yaghothènouh n'òya ne-ok n'Adereanayendaghtseràke neoni eayakaweadontyèghde.

30 Neoni et-ho yahhoughdeàndy, neoni yahhondoh hetsde ne Galilee ; neoni yaghdèreghre neoni oughka n'Ongwe ayrkoderyèndaràne.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him, and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 And he came to Capernaum, and being in the house, he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us; and we forbad him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

31 Ikea waghsakorihhonnyea ne Raotyoughkwa, neoni waghsakaweahhaghse ronouhah, ne Ongwe Roewayeà-ah Radisnònke eahhayèndáne ne Ronnongwehòkou, ronouhha eahhoewarryòhake, eashatketskoh aghseahhadont Niweghniseràge.

32 Ok yagh dehhonaghròṇkea nene tsinahhòdea wahheàrouh, neoni wahhoewatsànige n'oesahhoewarighwanòndóese.

33 Neoni wàrawe ne Capernaum, et-ho ònea Kanoughsakouh reanderouh, waghshakorighwanòndoghse ronouhha, oghnà-nahhòdea desewarighwakènhea ne ìse tsi-nitsyouh tsi-non-dessewe Ohhahakeghshouh?

34 Ok t'ahhontòdáde n'othènoe ahànea: Ikea tsi-nondahhòne, wat-hadirighwakènha ronouhha-tsinihhàdih, ne oughka seahha eayekowaneáhhake.

35 Neoni raouhha wahhattyea, neoni yaghs-hakònonke ne Tekeni-yaweàre, neoni waghtakaweahhaghse ronouhha, tòga kanega ne Ongwe eayoùghskàneke ne akaouhha ondayondongwedattyèreghde, ne sha-eyàdat oghnàgea entsyagaòeny agwektsìhhouh, neoni Akonhàtsera t'heawàdouh.

36 Neoni raouhha wadeghsakoyàdaghkwe Ikshà-ah, neoni et-ho wahhòderouh raondineahherheah: neoni ne ònea wahhodyadeáhhawe, waghsakaweahhaghse ronouhha,

37 Oughka kìok eayeyèna easkagh tsinekea ni-Kaksadòdea Kseànakouh waonkyèna n'I-Ih: neoni oughkakìok eayonkyèna, yagh I deyonkyèna, ok raouhha ne ne t'hakenhàouh.

38 Neoni John dahhadàdy raouhhàge, wahheàrouh, Seweanìyoh, wa-agwatkaght-ho easkagh wakoewadiyadinnekeaghserouh Oneghs-houghronoehòkouh ìse Saghseànagouh, neoni yaghdea deghsongwaghnonderatyèghdouh: neoni waghsagwànhèse, kady ne wahòeny ne yaghdegh ongwaghnonderattyése.

39 Ok Jesus wahheàrouh, toghsa eghts-hitsyaghtyaweàrat: Ikea yaghoughka n'Ongwe nà-ah Yotyanàdouh tsinahatyere ne I Kseànakouh, nene ahagwèny yaght-ha hakerághkwake ahadàdy yodaks-heah ne I-Ighne.

40 Ikea raouhha nene yaghdegh songwarighwaghrotsdeànyh et-ho rayadaréghkouh onkyouhhàge.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink, in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not loose his reward.

42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him, that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands, to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off; it is better for thee to enter halt into life, than having two feet, to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell-fire;

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt is good; but if the salt have lost his saltness, wherewith will you season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

41 Ikea oughka klok eayèsouh Cup Oghnèkanóghs ne aghsnegìra, ne I Kseànakouh, nene eakarihhòeny tsi-Christ Raongwèda, agwegh wagweahhaghse, yaghdeyàweght akayadàghdouh ne eahoewanhaghde.

42 Neoni oughka klok deayondadereasaróngwaghse easkagh ne nekea kaniyagàsa nene t'yakawéghdagh n'I-Ih, seahha yoweyéasdouh ne raouhha, nene Kat-heseronyàt-ha Oneàya ahòghtyea, neòni yahoewayadòndyh Kanyadaràgouh.

43 Neoni tóga Sesnònke easanikoeràks-háde, tsyáak: asè seahha yoweyeásdouh ne ìsé ne ya-aghsadaweyáde yeaghsonheke Karoughyàge, ne deaghnòe tekenyh Tasesnoughsòndake, ne Oneghs-houh eaghseghde, et-ho tsi-Tyodek-ha nene yaghnoeweàndouh t'hi-yaòeswe:

44 Tsinòewe ne Otsinòewa yagh t'hakeahheye, neoni ne Yodek-ha yaght-ha oèswe.

45 Neoni tòga Saghsíge easanikòeraksade, tsyàak; ásè seahha yoweyeasdouh n'ìsé ya-agh-sadaweyade easats-hinokatàny yeghsonheke, ne deagnòe ne tekeny daaghsagnsidòndake, Oneghs-houh yeayesayadòndy, et-ho tsi-Tyodek-ha yaghnoeweàndouh t'hiyaòeswa,

46 Tsi-nòewe ne Otsinòewa yagh t'hakeahheye, neoni Tsiyodekha yaghnoeweàndouh t'haòeswa.

47 Neoni tòga Skaghdège easanikoughraksàde, kàstaghkwaght: asè seahha yoweyeasdouh n'ìsé ne ya-aghsadaweyade ne Raoyanértsera ne Niyoh ne easka easeghskàrádaghke, ne deaghnòe ne tekenyh Ta-aghskàradaghke ne Oneghs-hou Tyo-deckha yayesayadòndy.

48 Tsi-nòewe ne Akotsinòewa yagh t'hakeahheye, ne Yodeckha yat-haòeswa.

49 Ikea agwektsìhhouh nà-ah teakaghyotsisdar-houh ne tsi-Yodeck-ha, neoni niyade-kaneyoughts-heràge nàah tekaghyotsisdarrhouh ne Teyoghyòtsis.

50 Teyoghyòtsis yagayanerreghtsìhouh nà-ah: ok tògat, eawateràkewe tsi-Teyoghyòtsis, yaghtea ot-hònouh t'honsayonste? Sewaghyotsistayèndak tsyouhhatsheràgouh, neoni sewayèndak ne Skeànea nahhòtea tsincandatteasewadadyere ne tsyouhhà.

CHAPTER X.

1 And he arose from thence and cometh into the coasts of Judea, by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement and to put her away.

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.

6 But from the beginning of the creation, God made them male and female.

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

9 What therefore God hath joined together; let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

CHAPTER X.

1 Neoni raouhha wahhatketsko et-ho yahhaghdeàndy neoni yahhàrawe et-ho, nòewe Judea nongadighkouh, ne ìnouh isi-nongàdyh Jordan; neoni n'Ongweghòkou wahhoewatkeanissaaghse àre raouhhàge; neoni, àsé nenè Tehhoewadoughwentsyònyh, raouhha waghshakorihhonnyea àre raouhha.

2 Neoni ne Pharisees wahhònewe raouhhàge, neoni wahhoewarighwanòndoese, t'tkarighwayèry kea nâ ne Rongwe ne oesahhayadòndy ne Ròne? wat-hoewadenakèraghde raouhha.

3 Neoni raouhha tondahhadàdy neoni wahheàrouh ne ronouhhàge, oghnahhòdea eghtsisewewèany ne Moses?

4 Neoni wahhonnìrouh, Moses kea nihhoyèrea ne eayeghyàdouh Kaghyadoughsera ne Teayondekhàghsyàde, neoni ne èrea eakoewayadeahhàwighde.

5 Neoni Jesus tondahhadàdy neoni wahheàrouh ne ronouhhàge, Ikea ne sè tsini-yoghnìrouh ne Seweriàne et-ho roghyàdouh nene kea tsi-na-Karihhòtea.

6 Ok tsi-nongàdy ne shondondàghsawea Sahhayadissa-a Niyoh sakoyadòenyh ronouhha Ràtsin neoni O-onhèghtyea.

7 Ikea nenèkea karihhoèny ne Ròngwe eahhoyadòndy ne Rònihhah neoni Ronisdeahhah, neoni ok Ròne deaghyaderanègea;

8 Neoni ronouhha teghnìkheah nà-ah S'niwàrah eakeàhake: et-hone sè-kea onea yaght-hadesnikheah ok deaghnòe S'niwàrah,

9 Tsinahhòdea gàdy ne Niyoh tehhoyéghsdouh, yaghdea ne ne Ongweh t'hoesayerighsy.

10 Neoni ne Kanoughsagouh Raotyoughkwa sahhoewarighwanòndoughse raouhha àre ne ok ne Saorìwah.

11 Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, Oughka kìok eas-hayadòndy ne Ròne, neoni oesahhonnyàke òya-a, whahharìghwannera-ake Kanaghkwa:

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 And they brought young children to him, that he should touch them; and his disciples rebuked those that brought them.

14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life.

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good, but one, that is God.

19 Thou knowest the commandments; Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus beholding him, loved him, and said unto him, One thing thou lackest; go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor; and thou shalt have treasure in heaven; and come take up the cross, and follow me.

12 Neoni tòga Tyot-hoewìsoh eahhoyodòndy ne Ròne, neoni òesayonnyake òya, wakarighwanneraake Kanaghkwa.

13 Neoni waondatyàt-hewe Akodiksadònyshòeah raouhhàge nene kea n'ya-aghsakòyere; neoni ne Raotyoughkwa waghsakonàrisde.

14 Neoni ne onea Jesus wahhatkaght-ho, èso wahhoderòese, neoni waghsakweahhase rononhha, Yonkyatòrean nissa nenègéa Keaniyeks-hadàse, neòni toghsa yets-hiyaghtyaweàrats: ikea eghsè niyeyadòdea ne Raoyanertsera Niyoh.

15 Agwagh wagweahhaghse ne ìsé, Oughka kìok eakeahhake yaght-ha yeyèna ne Raoyanertsera Niyou tsiniyought ne kaniyagà-ah. Ikshà-ah, yagh t'hiyohhadaweya e et-ho.

16 Neoni wadeghsakoyàdaghkwe waghsàkotyadeahháwah, waghsakonnisnoughsarea, neoni waghsakoyadadèrihgsde.

17 Neoni ne onea roghdeantyouh At-hahhinònke, etho wahhoewàràne tsyeyàdah, neoni wathoewàdentsothaghse raouhha, neoni wahoewarighwanòndoughse, Seweaniyotserìyo, otneakatyèrea nene a-ondouh ayonkerakwaghse tsiniyeahheàwe Akonheke?

18 Neoni Jesus wahhaweaghse raouhha, Oghnà aghyoyannere waghskenàdoughkwe? yagh nekea oughka n'Ongwe deyoyannere, ok easkat, deaghnòe ne ne Niyoh.

19 Saderyèndare wahhy ne Tsiniwaghtyaweràdouh; Toghsa Kanaghkwa aghserìghwaneràke, Toghsa sherìyoh, Toghsa seneaghskouh, Toghsa t'hiya-aghseànoweaghde a-aghseyatroryea, Toghsa a-aghs-henikorhàdea deas-heaweah, shekonnyeghast-hak n'Iyanihha Sanisdeahhah oni.

20 Neoni tondahhahdàdy neoni wahheàrouh ne raouhhàge, Seweanìyoh, agwègouh ne kea ìgeah wakadeanigòerare et-ho tyodoghsàgea Shidewakeà-ah.

21 Neadeaghnòe ne Jesus wat-hotkànere raouhha, wahhonòewene, oni wahhaweahhaghse, Tsyorìwat disadokdànyh: waghnyoh sasaghdeàndyh, sadeaghnìnouh tsiok-nahhòdea easayèndake, neoni shèyouh n'Yakòdeah; et-hòne easadeweanìyoghsde Kayadadèrighst ne Karoughyàge; neoni karo kàseght dèseghk ne Tekayaghsonde, neoni taknonderattyeght.

22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

24 And the disciples were astonished at his words, but Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches, to enter into the kingdom of God?

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

27 And Jesus looking upon them saith, With men ti is impossible, but not with God: for with God all things are possible.

28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

30 But he shall receive an hundred fold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

22 Neoni wat-honikòeriake n'ánè tsinahoeweahhaghse, neoni erea sàreghde raweryendaks-heaghsere: ikea àsé yawetowànea tsinihhokàde. (Rotshogòwah.)

23 Neoni Jesus wat-hatkatt-honnyoewe t'hathaghgwadasède, ne waghsakaweahhaghse ne Raotyoughkwa, agwa anyogh sereaghkène t'hiyayondaweyàde Raoyanertseràgouh Niyoh nene Yakotshogowah!

24 Neoni Raotyoughkwa wahhodineghràne ne Raoweanàge, ok Jesus tondahhadàdy àre, neoni waghsakaweahhaghse, Gv ayeà-ah, Yorighwan-hight (kanòrou) sè kea akouhha nene eghyakodeweanodaghkouh ne Akotshokowaghtsera, ne ayondaweyade et-ho ne Raoyanertseràkouh Niyoh!

25 Seahhà keagàyea yagh dekanòrou nà-ah ne Camel (Karryotowànea) ne daontohhetsde Tsidewahoughdakàronde Dewaderoewaronkoght-ha, ne deaghnòe n'Akotshokòwah ne Ongwe yayondaweyade et-ho ne Raoyanertscràgouh Niyoh.

26 Neoni ronouhha nà-ah yeyottohètsdou tsinahodineghràgo, nok ronouhha tsinihàdih wahhonnighronnyouh, oughka kàdi oughde kea ayegwèny-keahha ne ayakoyadadèry?

27 Neoni Jesus wadeghs-hakotkànerea ne ronouhha wahheàrou, ne Ongweh t'hikanòroughtsìhouh, (yaghthayegwèny) Ok yaghdea ne Niyoh: Ikea ne Niyoghne agwègouh n'ot-hènouh t'hiyodòe-uh-tsìhouh.

28 Ethòne Peter dahhadaghsawea ne wahheàrouh, 'Nea wahhy, n'I yongwattyouh agwègouh, neoni ìsé kwaghnonderattyea.

29 Neoni Jesus dondahhadàdy òni wahheàrou, agwàgh wagweahhaghse, yaghoughka n'Ongwe nene yakottyoh tsiya-Konoughsode, Ondadegeaogoeah, Ondeanoseahhòkou deas-heàwea, Ondadenihha, Ondadenisdeahha, deasheàwea Yakonnyàgoh, deas-heàwea Ondatyea-ogòe-ah, deas-heawea Aka-oughwentsya deas, ne I akerihhonnyàd, neoni ne Gospel.

30 Ok sè eahhayèna easkagh-Teweannyawe n'iyadetsyoghnànet nok nòewa ne kea oughwàge, Kanoughsaòkou, neoni Ondadegeaogòe-ah, neoni Ondeanoeseahhogòe-ah, neoni Ondadenisdeahhòkou, neoni Ondatyeaogòe-ah, neoni Oughwentsya, yakene ne Oeyondadéroughyageànde; neoni ne oya dàwe Oughwentsya tsiniyeahèawe Yeayakònheke.

31 But many that are first, shall be last: and the last, first.

32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed, and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem, and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the Scribes: and they shall condenm him to death, and shall deliver him to the Gentiles;

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.

35 And James and John the sons of Zebedee come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?

31 Ok yawetowànea nene tyakotyèreaghdou, oghnàgea entsyakaònyh; neoni ne oghnàgea yakaonnyouh, ne deatyontyèreaghde.

32 Neoni ne tsiront-hahhìne wahhonenoughdouhhattye tsinongàdyh ne Jerusalem; neoni Jesus wahhaghdeàndy wahhahheànde: neoni ronouhha agwagh wahhodineghràko, neoni òk ne tsiròewaghsere ronouhha, rodighderòesere na-ah. Neoni doesàraghkwe àre ne tekenyhs-hadère, (sahhadigwekhene,) neoni dahhadaghsaweah newaghsakoghròry tsinahhoddea-òkonh tsineahoyàdawea ne raouhha,

33 Ràdouh, tsyatkat-hoh, kea waongwenoughdouhhattye Jerusalemne; neoni ne Ongwe Roewayeà-ah et-ho eahhoewayèna ne T'hadiyadagwenìyose ne Radìtsihuhsdatsy, neoni ne Ront-harrha; (Scribes) Raodits-henea eawàdouh, neoni ronouhha eahhoewadeweàndeghde n'eaghreahheye, neoni eahhoewanattyease raouhha ne Yaghdeghhodirighwiyoghsdouh; (eahoewadinaghskouh).

34 Neoni ronouhha eahhòewadontorryade eahhóewakonnàdaghkwe, neoni eahòewaghsoghkwawissouh, neoni eahhòeweanitskerasseraghwe, neoni eahhòewarryoh raouhha: neoni ne aghseahhadont Niweghniseràge eashatketsko àre.

35 Neoni James oni John ne Sakoyeà-ah ne Zebedee wànewe raouhhàge, neoni waghnìrouh, Seweaniyoh, yakweghre, et-ho na-aghsgyatyèráse tsioknahhòdea eayakyaghskàneke.

36 Neoni wahheàrouh ronouhàge, Oghnahhòdea ìseneghre ne I-Ih tsinakyatyèráse?

37 Waghnìrou ne raouhhàge, takenirìhhouh nene yayakyattyea, easkagh tsi-seweyendeghdaghkouh, neoni n'easka seghsenegwàdy n'ea-nè-eh, ne et-ho Soeweseaghtseràgouh.

38 Ok Jesus waghsakaweahhaghse ronouhha yagh detsyaderyèndare nahhòdea waghskeninnegea: a-esenigwèny kea a-esenighnekìrade ne Cup nene k'nekighràtha? neoni ne a-etsyatsnekossèrhouh ne Adatnekossèrhouh nene I-Ih yonkhnekossèraghsdouh?

39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal, shall ye be baptized.

40 But to sit on my right hand and on my left hand, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared.

41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles, exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister.

44 And whosoever of you will be the chiefest shall be servant of all.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples, and a great number of people, blind Bartimeus, the son of Timeus, sat by the high-way-side, begging.

47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

39 Neoni saghnìrou ne raouhhàge, ayakenigwèny. Jesus waghsakaweahhaghse, et-ho orighwìyo nà-ah easenighnekìrade ne Cup nene I-Ih k'nekighràt-ha; neoni ne yekenigwègouh ne Adatnekosseragh nene I-Ih yonkhnekosseraghsdouh yewagwègou oni ne ìsé ne eayetsighnekosseraghwe:

40 Ok ne ayontyea easkagh tsikeweyendeghdaghkouh neoni easkagh ne Skenegwàdy yngh nè I dekeweanìyo nea-akhèyou; ok t'harìwàdonde sàne ne eayondàdou aouhha nè-eh n'yakorhàrats.

41 Neoni ne onea ne oyèry nihhàdih wahhòeronke, ronouhha tahhondaghsawea ne agwa-èso wahhonaderèese tsina-awea ne James oni John.

42 Ok Jesus yaghsakònonke ronouhha, neoni waghsakaweahhaghse, sewaderyèndare ne tsinikarihhòtea ne Yekowaneaghse niyadeyoughwentsyàge, t'hihadiweanìyo tsineahadìyere eahoewadirihhòndea; ne Rodighseanaweaghtennyouh ne tkàkonde eatighsakononoughdòese ronouhha tsineahadìyere.

43 Ok yagh hadykea nìse eght'hayoughdouh tsinitsyouh: ok oughkakìok eahhakowànea tsinitsyouh raouhha Sewan-hàtsera enkeàhake eaghtshisewatsderist-hake.

44 Neoni oughkakìok tsinitsyouh eant-hayadagwenìyoke kea neayàwea Akonhàtsera agwègouh eakcàkake tsinitsyouh.

45 Ikea et-ho kàdy onea ne eghnà-ah ne Ongwe Ronwayeà-ah yagh dèroh ne nà-ah ahoewatsderisdouhhattyèseke, ok sè deàher raouhha waghsakotsdèriside, neoni waghsakà-ouh Tsironhe eantsyakoderongwaghdea èso yàgea.

46 Neoni et-ho wahhònewe Jericho: neoni ok ne tsisahaghdeàndy sahhayàgeane ne et-ho Jericho yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa, ne oni Keantyoghkowànea Ongwe, Tehharoewègouh Bartimeus, ne Royeà-ah ne Timeus, et-ho reànderouh tsiniyot-hahhinouh akta ranèk-ha.

47 Neoni ne onea wahhàronke nene Jesus nà-ah ne Nazaret-haka, dahhadaghsawea wat-haghseant-ho, neoni wahheàrouh, Jesus, ìsé David Royeàah, a-aghskìdeare.

48 Neoni yawetowànea ne wahhoeweahhaghse da-asdòdek; ok hè-keah seahha ne waght-haghseant-ho éso, ìsé ne David Royeà-ah, a-aghskìdeare.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called: and they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, arise; he calleth thee.

50 And he casting away his garment, rose, and came to Jesus.

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

52 And Jesus said unto him, Go thy way: thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

CHAPTER XI.

1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage, and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 And saith unto them, Go your way into the village over against you; and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.

3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him, and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without, in a place where two ways met; and they loose him.

49 Neoni Jesus ok h'ònea tsiwat-hàdáne waghsakaweahhaghse kàro ìtrégh; neoni yahhoeweànonke ne tehharoewègouh, wahhoeweahhaghse, sadonhàreah, saghdeàndyh; taghyeànonke.

50 Neoni kea t'hahhottyeghde ne Raòsa, (raonèna) et-ho wàreghde, neoni yahhàrawe tsi-ìtráde Jesus.

51 Neoni Jesus tondahhadàdy raouhhàge wahheàrouh, oghnahhòdea ighseghre nene I-Ih tsinakoeyatyèrase? Ne tehharoewègouh wahheàrouh raouhhàge, Sayàner, nene akyèna ne a-ak-geàhheke.

52 Neoni Jesus sahheàrouh raouhhàge, Waghnyoh et-ho n'yoh sàseh: tsidiseghdaghkouh sesayadakwekdakwek-heghsde. Neoni yokondattyea sahhàgea, (tsyagh dehhageàhaghkwe) neoni wahhoghnonderattyeghde ne Jesus ne Ohhahageghs-hòe-ah.

CHAPTER XI.

1 Neoni onea wahhònewe kea-niyorèa ne Jerusalem, et-ho Bethphage, oni Bethany, et-ho tsi-Yonònde ne Olives, yaghsakonhàne teghniyaghs-heh ne Raotyoughkwa,

2 Neoni waghs-hakaweahhaghse ronouhha, Wàseneh eghyahhàseneh Kanàdagouh ne ok eghnòewe tesewadogeaghdouh; neoni agwagh ne ok yetsyadaweyade ne et-ho, easenits-heàry Taksosa-ah et-ho kànereáne, n'arekho noeweàndonh Yakonitsgwaghhere; easenighnereàghsy, eandiseniyadeàhhawe.

3 Neoni tòga oughka n'Ongwe eayets-hiyeahhàghse, oghnà nea-nè eghnisenìyere? easenìrouh nene Royàner tehhodoughwentsyòny raouhha, neoni agwagh oksaok eant-hòndáde eant-hadeanyeghde keànt-ho.

4 Neoni egh wàneghde, neoni waghnits-heàry ne Taksosàh-ah egh kànerea Kanhohàkta atsde, et-ho nà-ah teyonat-hahhaderàouh; neoni waghneroaghsy tsikànereah.

5 And certain of them that stood there, said unto them, What do ye loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strewed them in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna: blessed is he that cometh in the name of the Lord.

10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple; and when he had looked round about upon all things, and now the even-tide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 And on the morrow when they were come from Bethany he was hungry.

13 And seeing a fig-tree afar off, having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

5 Neoni katòkeah ronouhha ne egh radikeannyade, waghsakoneahhaghse ronouhha, Oghneanèeh n'awea senighnereaghsy ne Taksosa-ah?

6 Neoni waghnìrouh, et-ho sè a-agwagh ne Jesus n'ighsonkenirihhondànyh sonkeninhàouh: neoni wahhoeweànouh yaghniyàdea-awe.

7 Neoni yoesaghniyàt-hewe ne Taksosah tsisakonhàouh Jesus, neoni wahhadìrea ne Raonòsa Kayerònke; neoni et-ho wahheanitskwàrea.

8 Neoni Yakotyoughkowànea dayedakweaghdarrhoh eas n'Akaòsa tsiniya-awènouhhattyea: t'hìkàde ne waeahaghtòskare N'yoderondoenyh, dayedakweaghdarrhoh ne tsiniya-awenoehattye.

9 Neoni ronouhha nene ohheàndouh ròn-ne neoni ronouhha ne oghnàgea nongà dahhòne, wat-houghseanthò, rondòne, Hosanna: rodaghskats na-ah raouhha nene tahhayeaghdaghkwe ne Raoghseànkouh ne Royàner.

10 Kayadaderightsera keàhak ne Kayànertsera na-ah Songwannihhah David, nene tahhayeaghdaghkwe Raoghseànakouh ne Royàner; Hosanna na-ah ne Enekeaghtsy.

11 Et-hoghke Jesus wahhadaweyade Kanàdakouh Jerusalem, neoni et-ho Kanoughsakouh ne (Temple:) neoni ne onea wat-hat-kaght-honnyòewe t'hadaghgwadasède agwègouh wahhatkaght-ho n'ot-hènouh, neoni nòewa ne Yokaraghskah òewe, wahhaghdeàndy sahhayàgeane et-ho sàreghde Bethany yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa Tekeniyaweàre.

12 Neoni ne Wa-orheàne ne ònea tondahhadiyeaghdaghkwe Bethany nongàdyh raouhha wahhadoughkariake na-ah,

13 Neoni yahhatkaght-ho Tsyokaghrèghde sè ìnou T'kerhide, Yoneraghdonde, yahhàrawe, rorharattye ne eaghska-ènoh a-hatseàry ne et-hoh: neoni et-ho wàrawe, yaghot-hènoe teghots-hearryouh ne ok ne Yoneraghdonde; Ikea arek-ho tsiniwadhhìssa-aghs.

14 Neoni Jesus dahhadàdy ne wahheàrouh, yaghoughka n'Ongwe t'honsayòngake ne Sahhighk kea neawadaghsawea ne tsiniyeaheàwe. Neoni Raotyoughkwa ronat-hònde.

15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money changers, and the seats of them that sold doves;

16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come he went out of the city.

20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig-tree dried up from the roots.

21 And Peter calling to remembrance, saith unto him, Master, behold, the fig-tree which thou cursedst is withered away.

22 And Jesus answering, saith unto them, Have faith in God.

23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, be thou removed, and be thou cast into the sea, and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass, he shall have whatsoever he saith.

15 Neoni yahhòenewe ne Jerusalem: neoni Jesus et-ho wàreghde Onoughsadogeaghtìge, (ne Temple) neoni dahhadaghsawea atsdeh yahhòdy nene Yondeaghnìnoughs neoni ne Yeghnìnoughs ne et-ho Ka-noughsagouh, (ne Temple) neonì wahhaweront-hoghserouh ne Adekgwàraghk ne Oghwista ne deyondadàwighskwe, neoni Tsiyontyeadaghkwa ne Yondeaghnìnoughs Orìde;

16 Neoni waghskonhènese ne ot-hènouh oughka ayehhàwy ne eaghska-ènouh n'Yeraghkwa ayehhàwy dayontohhetsde Kanoughsakouh Onoughsàdògeaghdìge (ne Temple.)

17 Neoni waghsarihhònnyea, wahheàrouh ronouhàge, yagh kea dekaghyàdouh, ne Wakenoughsòde eakòewanadoughkwake N'yadeyakoughwentsyàge Kanoughsòde Adereanayèndaghk? ok kea n'ìsewayèreah ne Yeneaghsgwaghs Yakònakdede (Yakodadenoughsodànìh.)

18 Neoni ne Roughtaharrha (Scribes) neoni ne T'hadiyadagwenìyou ne Raditsiheahsdatsy wahhòeronke, neoni wahhadirighwìsake ne tsinahhadìyere ne ahòewarryou: Ikea ròewats-hànighse, ne wahòni agwègouh n'Ongwe yakoneghrakgwaghs na-ah ne Raorighwàge ne tsinihhorihhòdea.

19 Neoni ne onen Yokaraghska òewe wahhaghdeàndy sahhayàgeáne ne Kanàdagouh.

20 Neoni ne Orhonkène, ok ne tsi-egh wahhondohhetsde, sahhontkaght-ho ne Tsyokaghreghde Tsikerrhide yoghstattheà-ouh Oghdeghràge tyodàghsawe.

21 Neoni Peter saghreghyàráne, wahhaweahhaghse raouhha, Seweanìyoh, satkaght-ho ne Tsyokaghreghdese n'a-neghsrewaghdouh yodakeahhèyouh.

22 Neoni Jesus tahhadàdy waghsakaweahhaghse, Daseweghdaghkòehák ne Niyohseràgouh.

23 Ikea agwagh wagweahhaghse ne ìsé, nene oughka kìok akoeweàhhaghse ne kea Yonònde, èrea seght, neoni yasatyadòndyh Kanyadaragouh: neoni ne yagh t'hadahaderyent-hàrea ne Raweriaghsakouh, ok eant-haweghdaghkouh nene tsinahhorihhòdea wahheàrouh na-ah yeàwáwe, et-ho neayàwea eahhoyèndane tsi-ok-nahhòdea eahheàrouh.

24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.

25 And when ye stand, praying, forgive if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive your trespasses.

26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me,

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven, he will say, Why then did ye not believe him?

32 But if we shall say, Of men, they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.

24 Ne kady wahhòeny wagweahhaghse, oghkìok n'Aorihhòdea keàhak easewaghskàneke ne onèa easewadereànayea, eandiseweghdaghkouh ne yodòe-ouh easewayèna tsinisewaghskàneks, neoni eawàdouh easewayèndáne.

25 Neoni ne ònea easewàdake, easewadereananèndake, sayets-hirighwìyòghsdeah ne tòga kaneka niyetshiyatswadeànyh: nene Yaghnihha oni nà-ah Karoughyàge t'heanderouh easyarighwiyoghsdea (tsinitsisaderighwadewàghtouh) n'Ights-hatswàdeáne.

26 Ok tòga yagh t'housaghserighwiyòghsdea, yagh òni ne raouhha ne Iyanihha nà-ah ne Karoughyàge t'heanderouh t'housaghyarighwiyòghsdea tsinights-hatswadeànyh.

27 Neoni et-ho àre sahhònnewe ne Jerusalem: neoni ok ne tsi-ìre et-ho Kanoughsakouh ne (Temple,) et-ho wahhònewe wahhoewayatòreane ne T'hadiyadagwenìyóse ne Raditsihuhstatsy, neoni ne Rought-harrha (Scribes) neoni ne Radikowàneaghse,

28 Neoni wahhoeweahhaghse, Oghny Kakowanaghts-heròdea tsinighsattyerha n'ìsé ne kea gàyea Tsinikarihhòdease? neoni oughka sakowanàghdouh, oughka sarihhwàwy tsi-et-ho nigh-satyerha tsinekea nì-Karihhòdease?

29 Neoni Jesus tondahhadàdy neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, I oni kìnyoh eakwarighwanòndóese Skarìwagh, neoni eadeghskwadattyàse, neoni I oni eakwaghròry ne oghna-Kakowanaghtseròdea tsinikatyerrha nenègea Tsinikarihhòdease.

30 Ne Shakoghnekosseraghs John, Karoughyàge kadikea nonkàdy ni-tyawènouh, keadeas-kàyea ne Ongweghne nonkàdy? katsyadày.

31 Neoni wahhonderyendayèndoewe ronouhha tsinihhàdy, wahhonnighronnyouh, tòga a-edeweàrouh, Karoughyàge nonkàdy, ok sa-eghheàrouh, oghkadynà neanè-e yagh t-hadeghtsiseweghdaghkouh?

32 Ok tògà a-edeweàrouh, Ongweghn'eghnongàdy, nene saghsakoditsànygh ne Ongwehòkouh: ikea agwègouh n'Ongwe rònere ne John ne ne nà-ah ne raouhha agwagh tòkeaghske Orighwìyoh Prophet hìgeah.

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

CHAPTER XII.

1 And he began to speak unto them by parables: A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the vine-fat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant: and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And again he sent another; and him they killed: and many others, beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his well beloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

33 Neoni tondahhondàdy wahhonnìrouh ne Jesus, Yaght-ha yagwagwèny ayagwatròry. Neoni Jesus tondahhadàdy waghsakaweahhaghse ronouhha, Yagh kì oni n'I t'hakwaghròry ne tsini-Kakowanaghtscròtea tsinikatyerrha nenèkea Tsinikarihhòdeáse.

CHAPTER XII.

1 Neoni da-adaghsawea wahhadàdy ronouhháge nongàdy nene Wat-harighwageawaghdomyouh: Otogeàouh ne Rongwe wahhaheghdòeny wahhayent-ho, neoni wahhatkwirònnyáde t'hiwagwègouh, neoni wahhàgwade ne tsinòewe ne Wine eakayèndake, neoni wahhànoughsòeny Yonoughsaghnìrouh, neoni ne waghs-hakorihhóndea ne Radiyènt-hoghs, neoni wahhaghdeàndy wàreghde ne ìnouh T'yenakere.

2 Neoni tsinìyeyent-hockwaghs yaghsakònháne Radiyent-hoghsne ne Shakonhàse, nene ahayèna ne Radiyent-hoghsne nonkàdy ne Tsiniyoighyanyòndaghkwe ni-Tsikahhèghdayea.

3 Neoni ronouhha wahhoewayèna, neoni wahhoewayeaghdannyouh, neoni sahhoewadègwaghde a-òkoh n'ìsre sahhaghdeàndy.

4 Neoni nok àre yonsaghsakònháne ronouhhàge t'hikàde ne Sakonhàse: neoni wahhoewaneayóyàke, wahhoewakarèwaghde Raonuntsìne, neoni sahhòewadèkwaghde yodehhàt tsinahhoewàyere.

5 Neoni n'ok hàre yonsaghsakònháne t'hikàde: neooni raouhha ronouhha wahhòewarryoh: neoni èso sàne ne t'hikàde, nok t'hahhoewadirryò-ah, neoni wahhoewadirryò-òewe oddyáke.

6 Rodadeàrouh sègouh na-nè wahhòeny easkagh Royeà-ah, raouhha ronoroughkwa-òewe, raouhha yahhonhàne òni n'oghnakeànke ronouhhàge, ràdouh, eahhoewakònnyeághsde neanè n'Iyeà-ah.

7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore the Lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read the scripture? The stone which the builders rejected is become the head of the corner.

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes.

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

13 And they send unto him certain of the Pharisees, and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Cæsar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? but he knowing their hypocrisy said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

7 Ok keagàyea ne Radiyènt-hoghs wahhonnìrouh ronouhha tsinihàdyh, nenekeà deaghneah Kadeweanìyoghsde dàre; eghts-hidewarryoh raouhha, neoni n'Ahodeweaniyòghsdouh I Onggwàwea eawàdouh.

8 Neoni wat-hoewayàdaghkwe raouhha, neoni wahhoewarryoh, neoni ìssy yahhòewayadòndy ne Tsikahheghdayea.

9 Ogh kàdy ne et-hòne ne Royàner ne Tsikahheghdayea n'eahhattyere et-ho eàrawe? Eaghsakòghdónde ne Radiyent-hoghs, neoni easeghsakàouh Tsi-royenthoughne t'hiyeyadadènnyoughse.

10 Neoni yagh desewaweanaghnòdoughs kea Kaghyadoughseradogeaghdy? Ne Oneàya nenà-ah ne Radinoughsònighs wat-hadighswea ne sé ontyadakwenìyoste nè-e sè nà-ah T'kayadagwenìyoh t'kakowànea ne Tsideyodenhoughdawéa-eh: (Kanoughsa-èawagòuh.)

11 Kea gàyea nà-ah ne Royàner tsininayerrha, neoni Yorighwaneghrackwaght nà-ah tsi-deyagwakànere Awakaghdège?

12 Neoni ronouhha wahhdirighwìsake n'eakòewayàua, ok waghsakodits-hànige ne Ongwehòkouh: ikea ronaderyèndare nene tsiwahhadàdy ne Teyorighwageawaghdouh ronouhha shakòdouh: neoni èrea sahhòneghde ne raouhhàge, sàhhoughdeàndy tsini-t'honènouh.

13 Neoni dàghsakodinhàne ronouhha raouhhàge radiyadadògea ne na-nèh Pharisees, neoni ne Herodians, ne ahhadiyèna raouhha Raoweanàge. (Nahadirighwats-heariyònhight.)

14 Neoni ne onea et-ho wahhònewe wahhoeweahhaghse raouhha, Seweanìyo, yongwaderyèndare nene n'ìsé tokeaghske-oewe Teghsongwedayèry, neoni yaoughka teghseraghkwa n'Ongwe: Ikea yagh deghsyendarrha tsiniyeyadòdea n'Ongwe, ok serighhonnyèny tsinityoderighwìnouh Niyoghne Tokeaghske-òewe-tseràgouh: T'karighwayèry kea n'eaghsakyouh a-agh-sakwaròroks-he ne Cesar, kea deas kàyea ne yaghdea?

15 Eaghsakyouh gady keah, kea deas kàyea ne yaghtha-aghsakyouh? ok oderyèndare-òewe ne tsiok t'hihadirighwaghraghkwa t'hiye-oneanoweàghdouh, waghsakaweahhaghse ronouhha, oghnaah wadeghskwadeanakèraghde? kassenìhha ne Penny nene akatkaght-ho.

16 And they brought it: and he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Cesar's.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cesar the things that are Cesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection: and they asked him, saying,

19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage: but are as the angels which are in heaven.

16 Neoni et-ho wa-èhhewe. Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, Oughka ne Aoyadòny neoni ne kea Kayanàdouh? Wahhonìrouh ne raouhhàge, Cesar Raòweahk.

17 Neoni Jesus tondahhadàdy waghsakaweahhaghse, Eghts-hitsyadeweandeghdàs ne Cesar ne Tsinakarihhòdeáse ne raouhha raweanìyouh Cesar, neoni ne Nìyoh ne Tsinakarihhòdeáse nene Nìyoh raweanìyouh. Neoni ronouhha wahhoewanegh ràgouh,

18 Et-hoghke wahhònewe raouhhàge ne Sadducees, ne na-ah ne ròndoughs yagh T'hoesayontketskouh; neoni wahhoewarighwanòndoughse, wahonnirouh,

19 Seweanìyoh, Moses songwaghyàdóese, Tòga ne Rongwe Yadadegeà-ah eaghreàhheye, neoni Ronekeahha eayodàdeare raoghnàgea, neoni yagh dehhodiwìrayea, nene Yadadogeà-ah deasyattyea ne Ronekeahha, neoni ne eas-haketsko n'Yadadegeà-ah Raònea.

20 Onwa nònkea na-ah Tsyadaghk Nihhondadegeàaghne: neoni ne tahhatyèreaghde wahhonnyàke, neoni waghreahheye yagh Tehhowirayendàouh.

21 Neoni ne tekenihhàdont toesahhyattyea, neoni waghreahheye, yaoni neanè tehhowirayendàouh; neoni n'aghseahhadont et-ho ne na-àwea.

22 Neoni ne tsyadaghk radigwègouh wahhodinnyake aouhha, neoni yagh-deghodiwirayendàouh; ne oghnakeànke agwègouh ne Tyodhoewìsea oni wakeahheye.

23 Ne Entsyontketskoh nè-eh gàdy, ne onea teshadìdáne, oughka Ròne eawàdouh n'aouhha tsinihàdih? ikea ne-tsyàdagh'k Rodine-keahha aouhha.

24 Neoni Jesus tahhadàdy wahheàrouh ne ronouhhàge, Yagh keah desewayadaghdo-òe kàdy, ne karihhòeny ne yagh desewaderyèndare ne tsinì-Kaghyadoughseròdeáse, yagh oni ne tsinihhaeshatsde ne Nìyoh?

25 Ikea ne onea deantsyèdáne entsyontketskoh ne Keahheyònke nonkàdyh, ronouhha yaghdea oni t'hoesayakonnyake yaghdea oni t'hoesayondadennyàkdea: ok sè aneayoghdouh tsinìyough ne Karoughyakeghrònouh, ne nà-ah Karoughyàge t'hadìderouh.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living; ye therefore do greatly err.

28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together: and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel, The Lord our God is one Lord;

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself: there is none other commandment greater than these.

32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God, and there is none other but he.

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

26 Neoni ne Tsiyaorighwìsaghde ne Yakèweahhayouh, nene entsyontkètskoh: yagh keah desewaweanaghnòdoughs Raoghyàdoughseràgouh ne Moses, tsiniyaweà-ouh Oighyeanòkouh Niyoh sahhodattyàse raouhha, wahheàrouh, I-Ih ne Niyoh ne Abraham, neoni ne Nìyoh ne Isaac, neoni ne Nìyoh ne Jacob?

27 Raouhha yagh ne Nìyoh dègeah n'Yakaweahhéyouh, ok ne Nìyoh ne nanè Yakònhe. Nekady wahhòeny kowaneaghtsìhouh wesewakadàghtouh.

28 Neoni sayàdah nene Rought-harrha (Scribes) wàrawe, neoni rot-hònde, ne oghseròny tsinat-hodirìwawea: neoni yahhonikoughrayèndàne nene t'karighwayèry tsinoedahhadàdy ne ronouhàge, wahhorighwanòndoughse raouhha, kà nikàyea ne tyotyereaghdouh Weànyh ne agwèkouh tsinìkouh?

29 Neoni Jesus tahhadàdy raouhhàge, Ne tyotyereaghdouh nà-ah ne agwègouh Tsiniweànyh, Tsyat-hòndek, O Israel, ne Royàner Ongwanìyoh sayàdah ne Royàner:

30 Neoni eaghts-henoròùghkwake nà-ah Royàner Sanìyoh Seriaghsagwègouh, neoni Sadonhetsheragwègouh, neoni Sanikoughragwègouh, neoni Sès-hatsdeaghseragwègouh. Keagàyea ne tyotyereaghdouh Weànyh.

31 Neoni nane tekenihhadont sadèyought, keagàyea, senoroughkwak Saghsyàdat ne tsisenighsadad'denoròughkwa: Yaghkanè t'hakàdeke, Aweanì-hake seahha Akarihhowànea tsi ne kea nìyoght ne keà-eah.

32 Neoni ne Raght-harrha (Scribe) wahhaweahhaghse raouhha, Seweanìyoh, agwagh et-hòghtsy ne tsinaghsìrouh, ne n'agwagh Tokeaghskeòewe: Ikea shayàdah na-nè Nìyoh, neoni yaghkaneka ne t'hakàdeke ne ok ne Raouhha,

33 Neoni n'eahhòewanoroughkwake n'Eakaweriaghsagwègouh, neoni agwègouh Tsiniyoughrònkha, neoni Akodonhets-heragwègouh, neoni agwègouh Tsinise-eshatsde, neoni eahhonoroughkwake ne Saghniyàdat tsinihadaddenoroughkwa ne raouhha, yeyottohhetsdouh keagàyea Karihhowàneaghnónke ne Yondàwighs Ròewaniyoughkwa Otsisdàge yèyeaghs ne Nìyoh.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes, that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool,

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? and the common people heard him gladly.

38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the market places,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

40 Which devour widows houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

34 Neoni ne onea Jesus wahhatkaght-ho tsitahhadàdy yorighwakonnseaghst, wahhaweahhaghse raouhha, yagh inouh dedeghsèse ne Raòyanertseragouh ne Niyoh. Neoni yaghoughka ne et-ho oghnakeànke n'aye àre shirighwanòndoughs eghskaènouh.

35 Neoni Jesus tahhadàdy neoni wahheàrouh, tsinahhe waghsakorihhonnyea ne Kanoughsakouh, (ne Temple) wahhy ròndouh ne Rought-harrha, (Scribes) nene Christ nà-ah David Royeà-ah?

36 Ikea David raouhha ràwea ne Kanikoughriyoghsdaghkne, Ne Royàner wahhaweahhaghse n'Akyanèda, Satyea keànt-ho Tsikeweyendeghdaghkouh Khesnònke, nyàre eakkheyòeny ne Yesàghsweaghse ne Deaghseyaràghsidageàseraghkwe.

37 David ne wahhòny ne raouhha yadehhayàdih wahhonàdoughkwe raouhha Sayaner; neoni kà nondàwè kàdy na-nè raouhha Royeà-ah akeàhako? neoni ne ok Hongwesòeah t'hikeà-ah roewat-honde waonts-heòny.

38 Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha ne Raorìwagouh tsinihhorihhòdea, Tsyadadenigòerarak tsinihadiyadòdea ne Rought-harrha, (Scribes) na-nè radinòewese tsirònese ne yòesoughse ne Raodinèna, neoni radinòewese ne tahhoewadinoughweràdouh ne et-ho Tsiyondeaghninònt-ha Yontkeghrondàghkwa.

39 Neoni ne tsi-Kanakdagwenìyòse ne et-ho tsiyakotkeàsouh ne Synagogues, neoni n'agwagh Enekeaghtsy ni-Kanekdennyouh ne onea Waondadeanyòdea.

40 Ne nà-ah sakodikarryèny ne Yakodeghrèouse Yakonoughsòdouh, neoni ikea t'hihhaderighwaghraghkwa radirighwetst-ha ne wahondereànayea: nè-e kàdy nà eahhadiyèna ne seahha kowànea Eahhondetsìraghdàghkwe ne oddyake tsineayàwea.

41 Neoni Jesus wahhattyea eghnòewe n'adeyodokcaghdouh tsinoe kàyea tsiyoght-kawaghs ne yeghwisdaròroks, (ne Keandeàrouh n'Aorihhòdea) neoni teghsakokànere tsiniyakoyèreahattyeh n'Ongwehòkouh tsiyeyakottyèse n'Oghwisda: neoni yawetowanea nene Akotshogòwah èso ya-akòdyh.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, that this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury.

44 For all they did cast in of their abundance: but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

CHAPTER XIII.

1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones, and what buildings are here.

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew asked him privately,

4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?

42 Neoni ét-ho wàoewe yoyadatègeah yakòdeagh Yakodeghrè-oughse, neoni yaòdyh tekeni kea-nà tekarisdà-ah, nene yetssyogeà-ah ne Skarisdagh tsiniyorìwa.

43 Neoni yagh-sakònonke ne Raotyoughkwa raouhhàge, neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, agwagh wagweahhaghse, nene keagayèa né yòdeaght Yodeghreoughse yaòdy seahha èso ne tsinìkouh agwègouh ya-akòdy ne et-ho :

44 Ikea yaghnè t'hakarihhòeny ne tsiniyawedáse yahhonattyeghsouh : ok n'aouhhha dewatkarriaghse yaòdy kàdy agwègouh tsiniyoyèndaghkwe, ne n'gwagh agwègouh ne Yonheghkòne.

CHAPTER XIII.

1 Neoni ok ne tsisahhaghdeàndy sahhayàgeane Kanoughsakouh, (ne Temple) sayàdagh ne Raotyoughk wahheàrouh ne raouhhàge, Seweanìyoh, satkaght-hoh tsiniyotyèrea ne kea Oneayaòkouh, neoni tsiniyeweyeàna ne Sa-enoughsòny ne keà-eah !

2 Neoni Jesus dahhadàdy wahheàrouh ne ràouhhàge, Teghskànere ne kea-eah Kaweyeanowànea Tsiyakonoughsòenigh ? Yaghkaneka na-àh Skaneàyat t'hadonsakayàserake ne yaghdea eghdàge t'heawattyòehhake.

3 Neoni ok ne tsireànderouh Onontohharàge ne Olives, ok hegh-nòe deyottokeaghdouh tsi-nòe ne Kanoughsode, (ne Temple) Peter neoni James neoni John neoni Andrew wahhoewarighwanòndoughse adaghseghdònke,

4 Tackwaghròryh katke ne ònea et-ho n'eayàweane ne kea Eaghtsinikarihhòdea ? neoni oghnahòdea eankeandouhheke ne onea et-ho agwègouh yekayèrine ne Tsinikarihhòdea ?

5 And Jesus answering them, began to say, Take heed lest any man deceive you.

6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars, and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be: but the end shall not be yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines, and troubles: these are the beginning of sorrows.

9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten; and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate; but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son: and the children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.

5 Neoni Jesus tahhadàdy ronouhhàge, tahhadèghsawea ne wahhèarouh, Tsyadadenikòerarak àgare eas eayetsinikoerhàdea oughkaok ne Ongweh.

6 Ikea yawetowànea eàyóewe ne I-Ih Kseanakouh, eayondouhheke, I-Ih ne Christ; neoni nà-ah eayondaddenikoerhàdea yawetowànea.

7 Neoni onea easewàronke Aderiyoghsera, neoni Eayonderiyoghserouh, toghsa ne daesewaddenikoerrhàrea: Ikea ne eghnikarihhòdeáse agwaghhok eghneayàweáne; Ok ne Tsiyeyoderrìhhókde arekhoh neanè t'heakeàhake shègouh.

8 Ikea T'yaka-oughwent-syah nà-ah deayèdàne ne T'hiyakaoughwentsyàde ne eayondadat-kokòndea, neoni Skagoraghts-hera neoni T'hikayanertseràde ne eahhotkòndea: neoni na-nèh Teyaoughwentsiss-houghseke t'hikadès-houh tsinòewe, neoni ne Eayakaweàndaghske, neoni Teyonikoer-haraght: nè-e wahhy ne keà-eah 'neadewadàghsawea Onikoughraksadàne.

9 Ok Tsyadadenikòerarak ne'isé: Ikéa et-ho yeayetshiyàt-hewe Tsityakotsìhhayea; (eayets-hinaghskònyh) neoni Tsiyakotkeanissouh ne Synagogue-tseràgouh eayets-hiyèsaghde: neoni et-ho eayetsiyàt-hewe tsiradìderouh ne Radirighwagwarighsyoughs neoni ne Górahhòkouh ikea I Akerìwa, (eakarihhòeny) ikea ne watròry ne ronouhhàge.

10 Neoni ne Gospel (Orighwatogeaghty) agwagh ok eandewatyèreàghde eankarihhòwanaghdouh Akotyoughgwakouh ne Niyadeyakaoughwentsyàge agwègouh.

11 Ok ne onèa eayets-hinontshìne, watòkeayeayetsìderouh, (Sewanaghsgwa eakeàhake) toghsa yaseanoughdonnyouh ohheandouh tsinahhòdea eaghsìrouh, toghsa ot-hènouh sattadenikoughrissòehak: ok tsioknahhòdea eayesawìacke nene sàga 'eawadattyeh nene nè Hour, nè-eh eaghsakàdy: Ikea vaghsè dèkeah ne eaghsadàdy, ok Ronikoughriyoghsdòese.

12 Noewe et-hòne nene Yadadegeà-ah eahhonikoughràserea n'Yadadegeà-ah eahhodeweàndeghde eaghrèahhéye, neoni ne Roewanihhah ne Sakoyeàah: neoni n'Odattyeà-ogòeah nà deayèdane ronouhàgeh ne Sakonadewedouh, neoni eahhoewanadeweàndeghde deaghnìghheye.

13 And ye shall be hated of all men for my name's sake; but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand) then let them that be in Judea flee to the mountains:

15 And let him that is on the house-top, not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days.

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created, unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then, if any man shall say to you, Lo, here is Christ, or, Lo, he is there: believe him not.

13 Neoni eayets-highweàghseke agwègouh n'Ongwe ikea n'à-akerihhonnyàt; Ok raouhha nene yadhhariehhòghserade yehhàhhéwe Tsiyeyòdókde, ne sahhayàdagh eahhoewayédackoh eahhoyadadèry.

14 Ok ne onea nà easewatkaght-hoh Winadeyonòeyànight, kàye sè eawàdouh tsinit-haweaghnate Daniel ne Prophet, ìráde tsinòewe yagh et-ho t'hakeà-hake (kìnyoh raouhha na-nè eahhaweanaghnodouh ronikoughrayèndane) et-ho ne ronouhha na-nèh Judea tseràkouh radìderouh rondègoh tsi-Tyenondennyouh ni-yehhòneh:

15 Neoni kìnyoh raouhha na-nèh Kanoughsàgeh reantsgwahhere, yaght-ha tondahhàtsnéaghde ne Kanoùghsákouh, yagh oni t'hiyoesahhadaweyade, ne yadonsàraghgwe ot-hènouh ne Raonoùghsákouh:

16 Neoni kìnyoh raouhha na-nèh Kahheandàge yèrése yaghdea noesahhàghkede shègouh ne yadòesahhoghkweane Raonéna.

17 Ok wa-aihheye akaouhha nene yenèrouh, neoni akaouhha nene yontsdaròn-ha ne et-hon Eawighniseradenìonke!

18 Neoni aontyeseàhháke yaghtea Koghseràge t'hakeàhake ne et-hogkeh nòewe.

19 Ikea ne et-hone Eaweghniseradenìonke Tewadonnhakarryeah, tsineayàweáne ne na-ah ne yaghnoeweàndouh egh detyaweà-ouh tsinonkàdih tyodàghsawe shondahhayadissah na-nèh Niyoh rayadissouh, ne keant-ho oughwàge, yagh oni òya eght'hiyoesayàwea.

29 Neoni tòga ne Royàner yaghkea t'ha-aghrontsdahhenè-ah et-hòne Eaweghniseradenìonke, yagh ogh-T'haowaghròdea taondohhets akoewayàdákouh ayakoyadadèry: Ok nene Sakoyadadogeàghsdouh akorihhonnyaat, ronouhha ne sakoyadarackwea, (nene tokeaghske Yakoyeghtaghkoh:) keanihha-ontsdòe-ah Keaneàghreghniseretsda.

21 Et-hogh'keh, tòga oughka n'Ongwe eayetshiyeahhaghse, Tsyat-kaght-hoh, keah reànderouh ne Christ; ne deas, eayaìrouh, et-ho nòewe t'heanderouh; toghsa kaghts-hiseneghdaghk. (Toghsa t'syat-hòntagh.)

22 For false Christ's, and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light;

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds, with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig-tree: When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.

30 Verily I say unto you, That this generation shall not pass till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

22 Ikea onòwea Christ, neoni onòwea Prophethòkouh na-ah teahhadìdane, neoni eaghsakodinadòe-haghse Yotyanadannyoh neoni Yorighwaneghrackwaghdennyoh, tsineayàweáne eankarighwayadaghdoùghsérouh ok oni ne t'heawatyèrea, tsineayakoyàdawea ne Shakoyadarackweah.

23 Ok tsyadadenikòerarak: tsyatkaght-hoh, ohheàndouh tackwaghròry ìsé Orighwagwègouh.

24 Ok nè et-hone noewe Eoweghniseradennyonke, oghnakèankeh n'ea eayorighweandà-ouh Tsineayakoyàdawea, ne Karaghkwa eantyòkaraghwe nà-ah, neoni ne Eghnìda yagh t'hadoesakaghsswathède;

25 Neoni ne Otsistoghkhòkouh oddyake ne Karougghyàge eandewàseáne nà-ah, neoni ne Kaeshatsdeaghtsera-òkouh ne Karoughyàge gàyea deawatkareàrouh nà-ah.

26 Neoni et-hoghkeh nà-ah eahhoewatkaghthoh nene Ongwe Roewayeà-ah eantre Ots-hàdákouh yeghnigwègouh ne Kaes-hatsdeaghtserowànea neoni Oeweseaghtsera.

27 Neoni et-hogh nà-ah yeaghsakònháne ne Raoroughyakeghronoe-òkouh, neoni eaghsakodiyadaròroke oghseròenih ne Sakoyadadogeaghsdouh t'hadeayoughwentsyawerrhoh, tsinongadyh n'agwagh tsinadeyoughwentsyakdattye, ne n'agwagh tsideyodòkdanihhouh ne Karoughyàge.

21 Noewa tsyadaderighhonnyouh ne Tekarighwage awàghdouh na-nè Tsyokaghreghdèse Karonda; ne onea n'Aonhaghde nà shègouh odònkah, neoni ean' kaneraghdòndea, tsyaderyèndare ne Akènnha ok hèt-ho onea ìwe.

29 Ne kàdy sadekarihhòdea, ne onea nà-ah easewatkat-hoh nenekeà Tsinikarihhòdease eàwawe et-ho neayàweáne, tsyaderyèndare, nene onea okhet-hoh ne n'agwagh onea Kanhohhakda.

30 Agwagh wakweahhaghse, nene keà-eah n'Oewayeghnegwaghsade nà-ah yagh t'hayontohhetsde nyàre agwègouh ne keà-ea et-ho neayàweáne.

31 Karoughyàge neoni Oughwentsyàge nà-ah eawadohhetsdàtsiwe; ok n'Akeweanòkouh nà-ah yagh t'haondohhetsde.

32 But of that day and that hour knoweth no man, no not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

34 For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore, (for ye know not when the master of the house cometh: at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning.)

36 Lest coming suddenly, he find you sleeping.

37 And what I say unto you, I say unto all, Watch.

CHAPTER XIV.

1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

32 Ok nene Eghweghniseràde neoni nene eghweawàdeke ne Hour, yagh deyakoderyèndare oughka n'Ongwe, yaghdeàtsiwe ne Karougnyakeghrònoe nà ne Karoughyàkouh, yagh oni ne Roewàyea, ne ok ne Ranihhah.

33 Tsyadadenikòerarak, tsyattyeghwàdea neoni tsyadereànayea: Ikea yagh desewaderyèndare ne onea ethone nòewe.

34 Ikea ne Ongwe Roewayeà-ah tsinìyogh nanè Rongweh ne wat-hahhaghgwe Wat-hahhinòntseris, wahhonoughsòndy Tsironoughsode, neoni waghsakà-ouh ne Yondeanakeraghdouh ne Sakonhàse-òkouh, neoni niyadehhàdy wadokeaghtsy n'eahhoyòdea, waghsakaweahhaghse ne Teyenhòhhánoe ne sattyeghwàdea (ne katigh satteakòerarea.)

35 Tsyattyeghwàdea kàdy: Ikea yagh desewaderyèndare katkeh onea ne Raweanìyoh tsi-Kanoughsode teantre: Yokaraghsk-hah, tòga deas Aghsònt-heah, tòga deas tsinit-kondàdighs ni' Kitkit, tòga deas Orhonkèghtsy:

36 Agare easewatyèrea tsiok teantre, eaghtshìsewayadats-heàry easeweandàseke.

37 Neoni tsinahhòdea kàdouh ne isège, kàdouh agwègouh, tsyattyeghwàdea.

CHAPTER XIV.

1 Oghnakeànke tekeny Wadewàda na-nè wadeànyóde ne Passover, (Odònkóghde koewàyats) ne oni ne yagh dewat-deangwàghdouh Kanàdarohk: neoni ne T'hadiyadagwenìyóse ne Raditsihughsdatsy neoni ne Roughtharrha (Scribes) radirighwìsaks tsinahadìyere n'ahoewayèna ayotkònke tsinonderighwayèráde, neoni n'ahoewarryoh.

2 Ok wahhonìrouh, yaghdea oughde ne et-hòne ne Wadeànyode Eaweghniseràdeke, àkare eas-ok ya-t'hadesewadat-hòndeke n'Ongwehòkouh. (tòga eant-hondeàroh eas-hoewakadackoh.)

3 And being in Bethany, in the house of Simon, the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard, very precious, and she brake the box, and poured it on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

6 And Jesus said, Let her alone, why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will, ye may do them good: but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Wheresoever this Gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of, for a memorial of her.

10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare, that thou mayest eat the passover?

3 Neoni et-ho reàndérouh Bethany, Raonoughsakouh ne Simon ne Ro-oeraràsgwe (Leper) ok ne tsireàndérouh tehhontskàhouh, et-ho òewe, Tyodhoewìsea kahhàwy Kahhoùghsis ne Alabaster, Weayeniyoghtsìyouh Spikenard, Kanoughgwats-heranòrouh agwagh yoyanerehtsìhhouh; neoni wakanondeks-hy ne Kahhoughsis doeweròera n'Onontsìne.

4 Neoni ne et-ho oddyake tahhodighswàdea ne ronoouhhatseràkouh, neoni waìrouh, oghnà nene keakàye sè òndouh nenekeà Yakeayewàght-ha.

5 Ikea ayakodeaghnìnonke sé seahha èso n'aghseaghsea n'Adeweannywe-èhake Nikaghwistakeh, neoni ne ayondadàwy n'yakòdeaght. Neoni wakoewariwàghsdea aouhha.

6 Neoni Jesus wahheàrouh, yawerouhhattyeh nissa; oghn nea-nè wadisewereant-hàrea? wa-oyòdea Kayode ghseriyoh ne I tsi-nongwattyèrase.

7 Ikea ne Yakòdeaght tyotkouh ne easewagwèkouh, neoni t'hikaweanìyoh, ne onea eàssewere yoyanere tsiniyak-hìyer: ok n'I-Ih yagh tyotkouh dègeah oghseròeny.

8 Et-ho n'akàyere tsinakagwèny: keant-ho òewe ohheàndouh nongadighkouh ne wa-aòghkawéne Kyerònke (onkyatoghkaghde) ne tsi-eayonkyadàtta.

9 Agwagh wagweahaghse, tsi-ok-nòewe ne keagàyea Gospel nà eayerighwaghnòdouh yadeayohhetsde tsi-Youghwentsyàde, nok oni ne keakàyea nene tsinagàyere eawatrorihhake nà-ah ikea eakoeweghyàrake aouhhà.

10 Neoni Judas Iscariot, sayàdagh ne tekeniyaweàre, et-ho wàreghde tsit'hadìderouh ne Raditsihuhsdatsigòwah, ne tahonikoughràserea ne ronouhhàge. (ahodeaghnìnouh.)

11 Ne onea wahhòeronke, ronouhha wahhontseanòny, neoni wahhadiwaneàndáne ne eahhòeyouh Oghwìsda. Neoni wahharighwìsake tsinahoweyèsdea tsinoedahharighwayèrady ne tahhonikoughràserea raouhha.

12 Neoni ne Tondeghniseratyèreaghde na-nè yagk t'hayont-eakwàgade ne Kanàdarok, ne onea wakoewadirryoh (ne Wadeànyode) Passover, Raotyoughkwa wahhoeweahhaghse, hahha ighseghre nòewe ni-yayákwe neoni ne ayagwadearhàrade, nene a-àghseke na-nè (ne Wadeànyode) ne Passover.

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the good man of the house, The master saith, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples.

15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 And as they sat, and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, one of you which eateth with me, shall betray me.

19 And they began to be sorrowful and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?

20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve that dippeth with me in the dish.

21 The son of man indeed goeth as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

13 Neoni yaghsakonhàne teghniaghs-he ne Raotyoughkwa neoni waghs-hakaweahhaghse, wàseneh et-ho Kanàdakouh; neoni et-ho deasewadderáne ne Rongwe Oghnèganoghs rahhàwy Yetsiyeaghtaghkwa: ne yeghtsisenighsere raouhha.

14 Neoni tsioknòewe yeahhadaweyade easenìrouh ne Yongwediyoghne Ronoughsode, Ne Songwaweanìyoh ràdouh, kà nòewe ni-Kanakdarackweah tsinòewe n'eànkeke (ne Wadeànyode) ne Passover yeyagwègouh n'Aketyoughkwa?

15 Neoni eaghtsiseninadòehaghse Kanaktowànea nene nè keagh noe ni-Kànákde kaghseronyaghkweant-houh neoni kaweyeneandà-ouh: et-ho nòewe n'atsyadearrhàrat tsi-neadèwátsde.

16 Neoni ne Raotyoughkwa wahyaghdeàndy neoni yàhhànewe Kanàdagouh, neoni waghnitsheàry eghnìyought tsinahhòdea sakaweànyh: neoni waghnirrhàráde ne Passover.

17 Neoni ne Yokaraghskhah et-ho wàrawe yehhadigwègouh ne tekeniyaweàre.

18 Neoni ok ne tsiradìdderouh, tehhontskàhouh, Jesus wahheàrouh, agwagh wagweahhaghse, Tsiyeyàdagh tsinìtsyouh na-ah ne dedewàdonts, deayonkenikoouhràserea. (eayongwadeaghnìnouh.)

19 Neoni tahhondaghsawea ne wahhòeryendáks-hea, neoni wahhoeweahhaghse easkatsouh dahhonderade, àdea I-Ih? neoni akòrea ok sayaìrouh, I-Ih kea?

20 Neoni tahhadàdy waghsakaweahhaghse, sayàdagh oghseàwea ne tekeniyaweàre, nene teyonkenitsyeghdouh ne I-Ih ne Keghràtneh.

21 Ne sàne Ongwe Roewayea-ah orighwiyòtsy raghdeantyouhhe, àse eghnìyought tsikaghyàdouh ne Raouhha: ok waghreahheye na n'et-ho Rongwe ne teahonikoughràserea ne Ongwe Roewayeà-ah! yoyannereghtsìhhouh ne nan'et-ho Rongwe ne tòga yaghnoeweàndouh t'hahhonakeràdouh.

22 Neoni ok nene tsiwat-hontskàhouh, Jesus waatraghkwe Kanadarohk, neoni wahhayadadèrighsde, neoni wat-hàyáke, neoni waghsakàouh ronouhha, neoni wahheàrouh, seniyènah, sènek: nenekea ne Kyerònke.

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingkom of God.

26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that this day, even in this night before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

32 And they came to a place which was called Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

33 And he taketh with him Peter, and James, and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy.

23 Neoni wàtraghkwe ne Cup, neoni onea s-hiyodò-erea, was-hakàouh ronouhha: neoni agwègouh wahhadighnegìra.

24 Neoni waghsakaweahhaghse, nenekea n'Akenigweaghsa àse Kaweaneandàouh, (ne àse Testament) ne na-ah yoghrìouh Yakotyoughkowanea aorihhòeny.

25 Agwagh wagweahhaghse, onea et-ho tsinaakhnekìrane Oneahhare Kahhighk et-ho ne nyàre ne ne Eaweghniseràdeke ne eakhnekìra àse ne et-ho Raoyanertseràkouh ne Niyoh.

26 Neoni ne onea wa-at-hadirighwàghkwe, wahhadiyàkeane et-ho wahhòneghde tsi-Tyonònde ne Olives.

27 Neoni Jesus waghsakaweahhaghse ronouhha, Sewagwègouh desewadereagh-sarongwaghse n'I-Ih eakarihhòny (eaghskwyadòndy) ne nòe Wakeawaghsondaddye: ikea kaghyàdóese eahèyeghte ne Sakotsderist-ha ne Teyodinakarondòe-ah, neoni ne Teyodinakarondòe-ah t'hiyadakoerèny nà-ah.

28 Ok oghnakeànke nene easewakatketsgweake, ohheàndouh eànke yea-tsidewe et-ho Galilee.

29 Ok Peter wahhaweahhaghse raouhha, t'ho-sè-et-ho agwègouh na-ah teyakodereaghsarongwaghse, (eayesayadòndy) shègouh yaghdea n'I-Ih.

30 Jesus wahhaweahhaghse, agwagh wakoeyeahhaghse, nenekea Weghniseràde, ne n'agwagh òewa kea Waghsònde arek-ho tekeni t'heayonadìhhake ne Kitkit nà-ah, aghsea n'adeagh-satnanétta, eaghsadonnhyeane yaghdegh-skyendèryh.

31 Ok shègouh tondahhadàdy seahha Roweanaghnìrouh, tòga et-ho akihheye atyagrìskouh, yaght-haòndouh ne akadonhyea (n'akìrouh yaghnegh-hiyendèry) yaghdeyàweght ka-nòederighwayèráde: Satyàwea neoni ne wahhonnìrouh agwègouh.

32 Neoni wahhònewe tsi-nòewe koewàyats Gethsemane: Neoni waghsakaweahhaghse ne Raotyoughkwa, sewattyea keant-hoh, tsineàwe na-nè eankadereànayea.

33 Neoni wahhoyadeàhhawe, Peter, neoni James, nonie John, neoni dondaghsawea n'agwagh yoneghrackwaght wahhoyadarìoh, youksde ne Earienda tsináhoyàdawea.

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed, that if it were possible the hour might pass from him.

36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee, take away this cup from me: nevertheless, not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation: the spirit truly is ready, but the flesh is weak.

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them asleep again (for their eyes were heavy) neither wist they what to answer him.

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough; the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests, and the scribes, and the elders,

34 Neoni waghkaweahhah ronouhha, Akwadònhets ne niyadèwakde ne yoroughyàgea ne et-ho Keahheyàtneh: kea tsyattyea neoni tsyatyeghwàdea.

35 Neoni Yahhahhaghdeàndy oghstouha isindèweh, neoni eghdàge wahhatyadòndy, neoni wahhadereànayea, nene tògát ìgea nonkeà aòndouh ne et-ho noewe n'ìwade ne Hour tahhatohhètsdáse.

36 Neoni wahheàrouh, (Ayàwea) Abba, Ranihhah, agwègouh n'ot-hènous-hòewah okt-hiyodòe-ouh n'ìsé, èreah tack-hawighdàse nene keagàyea Cup: nok shègouh sàne, yaghdea ne ne tsi-I eghniwakenikòughròdea, ok ìsé tsini-senòewese.

37 Neoni egh-sàrawe, neoni waghsakoyadatsheàry ronouhha rodìdás, neoni wahhaweahhaghse ne Peter, Simon, seandàs kea? yagh desackwennyouh 'nea-aghsattyeghwàdea easkagh Hour?

38 Tsyatyeghwàdea neoni tsyadereànayea, àgare yesewadaweyade Tewadadeanakeraghdònke: Ne Kanigoera tokeaghske-òewe yorrhàre, ok ne Owàrouh yokeahhèyouh.

39 Neoni okhare èrea sàreghde, neoni wahhadereànayea, neoni sahhadàdy ok ne Sakaweànagh sègouh.

40 Neoni ne onea egh sàrawe, waghsakoyadatsheàry àre rodìdás (ikea yoksde ne Radikaghdège) nok oni yegh-dehhonaderyèndare tsinahhòdea ahon-nìroh n'ondahhondàdy raouhhàge.

41 Neoni n'aghseahhadont ne et-ho sàrawe, neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, Senìdás nòewa onea, neoni tsyatoriss-hea: onea nà et-hoh; ne Hour onea òewe; tsyatkaght hoh, ne Ongwe Roewayeàah na wathoewanikorighràserea (wahhoewadeaghnìnouh) et-ho Radisnonke ne Rodirighwanerakskouh.

42 Tsyaketskoh, dewaghdeàndy: tsyatkaghthoh, ne raouhha nene wat-hakenikoughràserea ok hèt-hoh ònea.

43 Neoni yokondattye shègouh nihhoght-hare, wàrawe ne Judas, ne shayàdagh ne tekenys-hadère, neoni radigwègouhattye Keantyoghkowànea radìhhawe n'Ashare Aghsigwe oni, et-ho tahhadyeaghdaghkwe tsit-hadìderouh ne t'hadiyadagwenìyose ne Raditsihuhsdatsy, neoni ne Rought-harrha, (Scribes) neoni ne Radikowàneaghse.

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: take him, and lead him away safely.

45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

46 And they laid their hands on him, and took him.

47 And one of them that stood by, drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out as against a thief, with swords, and with staves to take me?

49 I was daily with you in the temple, teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him.

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests, and the elders, and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

44 Neoni raouhha nene wat-honikoughràserea, Sakodeanakaraghdeàny ronouhha, ràwea, Oughka klok kea ak-deahhikwannyouh, ne nà raouhha: ne egh eaghtsisewayèna, neoni eaghts-hisewaghdeàntyáde skeaneà-ah.

45 Neoni agwagh ne ok wàrawe, agwagh oksaok et-ho niyahàre raouhhàge, neoni wahhaweahhaghse, Seweanìyoh, seweanìyoh; neoni wat-hokwannyoh raouhha.

46 Neonì kea niyahhoewàyere raouhha, neoni wahhoewayèna.

47 Neoni sayàda ne et-ho radikannyade, waghthasegwàraghkwe, neoni waghsakòyeaghde ne Roewadinhàse ne Raditsihuhsdatsigòwah, neoni Yahhohoughtyàkde, (tsirawèyendeghdaghkouh nongàdih.) *St. John, Chapter* 18, *verse* 10.

48 Neoni Jesus tahhadàdy neoni waghsakaweahhaghse, dessewe keah aniyought tsinìyogh ne Yeneaghsgwaghs ayets-hiniyènde, sewahàwy As-hare Aghsigwe oni, ne eaghskwayèna?

49 Niyadeweghniseràge yedewagwègouh ne ìsé Kanoughsakouh, (Temple) kwarihhonnyènyh, neoni yagh deghskwayèna. Ok sè keah ne Kaghyadoughseradogeaghdy agwaghok Yeakayèríne tsinikaweànake.

50 Neoni radigwègouh wahhoewayadòndy ne raouhha wahhondègouh.

51 Neoni et-ho roghnonderattye raouhha ottokeàouh Ranekeaghderòe-ah, ne ok yèkeah ne Oniyadarà-ah nahhòdea ne Rot-hayeaghsaghseghdaghkouh; neoni ne Radinekeaghderòe-ah wahhoewayèna ne raouhha.

52 Neoni wahhàghtkàwe n'Onyadarà-ah nahhòdea, neoni wahhattodarighsy wahhadègo raoghwasseròntsy.

53 Neoni ronouhha yahhoewayadeáhhawe ne Jesus et-ho tsit-heànderouh ne T'hayadakwenìyoh ne Ratsihuhsdatsyh: yehhadigwègouh raouhha ronatkeanissouh agwègouh ne Raditsihuhsdatsikòwatshouh, neoni ne Radikowáneaghse, neoni ne Roughtharrha. (Scribes.)

54 Neoni Peter wahhoghsere ìnouh nivare dare oghnàgea, agwagh et-ho yahhàrawe yahhadaweyade Tsikanoughsodegòwagh, tsironoughsode ne T'hayadagwenìyoh ne Ratsihuhsdatsigòwah; neoni et-ho wahhattyea tsiradìderouh ne Roewadinhàse, wahhodeàyea Tsiyodek-ha.

55 And the chief priests, and all the council sought for witness against Jesus to put him to death, and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, art thou the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am; and ye shall see the son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

64 Ye have heard the blasphemy; what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

55 Neoni ne T'hadiyadagwenìyose ne Raditsihuhsd atsyh neoni agwègouh ne Roditsìhhayea wahhadirighwìsake tsinahhòdea kaneka n'ayakoderyèndarake easkaènouh nà raouhhàge ne Jesus n'aoghstonde ne n'ahhoewarryoh; neoni wahhonderighwàtsdáre.

56 Ikea yawetowànea waontròryh Onòwea tsinahoewatròry raouhha, ok ne tsinikarìwake yakoderyènda tsinaontroriannyouh yagh Skarìwagh dedeyodòe-ouh oghserònih.

57 Neoni et-ho wat-hàdáne rayadatògea, neoni Onòwea tsinikarihhòdea wahhaweahhaghse, wahhonnìrouh,

58 Neoni yongwat hònde wahheàrouh, eakenoughsarighsy nekea Kanoughsode (ne Temple) nene Esnònke yakodòe-ouh-Saenoughsòeny, neoni aghsea Neawàda nok nà easkenoughsissa t'hikàde yagh Oghsnoughsa t'heawàdouh.

59 Ok shègouh oni nannè tsinikarihhòdeasése rontròry yagh karìwah deyodòe-ouh oghserònyh.

60 Neoni ne Ratsihuhstowànea wat-hàdáne kaneaherrheah, neoni wahhorighwanòndoughse ne Jesus, wahheàrouh, Yagh dedeghsadàdighs ot-hènouh? Oghnahhòdea nekea-eah na-ah tsinikarihhòdeáse wesaderighwaròroks-he?

61 Ok kea t'hihhoyèrea, neoni yagh ot-hènouh dethodàdih. Ok-hare ne Ratsihuhstowànea sahhorighwanòndoughse, neoni wahhaweahhaghse, ìsé keah ne Christ, ne Roewàyea ne Kayadaderightsera?

62 Neoni Jesus wahheàrouh, I-Ih: neoni eaghtshisewat-kaght-ho na-ah ne Ongwe Roewayeà-ah eaheanderòndake tsiraweyendeghdaghkouh Rasnònke Kaes-hatsdeaghkneh, neoni eantre Ots-hàdágouh Karoughyàge,

63 Et-hoghke ne Ratsihuhstowànea wahharatsyònkoh ne Raonèna, neoni wahheàrouh, oghnahhòdea deyodoughwentsyouhhouh ne s-hegoh ìsinoewe yaoesedewarighwìsake?

64 Sewat-hònde wahhy tsinahharighwayèsaghde; oghnahhòdea ìssewére? Neoni radigwègouh wahhoewadeweàndeghde wahhoewarighwarot'sdea waonondànháke ne eaghreàhheye.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did srrike him with the palms of their hands.

66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest.

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

70 And he denied it again. And a little after they that stood by said again to Peter, Surely, thou art one of them: for thou art a Galilean, and thy speech agreeth thereto.

71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me trice. And when he thought thereon, he wept.

65 Neoni dayondaghsawea oddyake wahhoeweanits-
kerò̀ssoraghwe, neoni wahhoewarhò̀roke ne Rakoùghs-
ke, neoni roewagò̀ereks, neoni ròndòuh yahhàs-he,
Prophet wahhy: neoni ne Roewadinhàse roewagoèreks
Radisnònke-ronha.

66 Neoni ok ne tsireànderouh ne Peter eghdàgenòewe
tsi-Kanoughsode-gòwah, et-ho ì-yea skayàdagh ne Kon-
diyàdase wadinhase-ò̀gouh ne et-ho kondìderouh Ratsi-
huhsdatsighne:

67 Neoni ne onea wahhot-kagh ne Peter rodeàyea,
wat-hot-kànerea, neoni wageàrouh, ìsé wahhy ne senig-
wègouh ne Jesus Nazaret-hàka.

68 Ok wahhadonnhiyea, wahheàrouh, yagh dewaka-
deryèndare yagh oni tekaghronk-hah tsinahhòdea sàd-
ouh. Neoni yahhayàgeáne Kanhohhakouh; neoni ne
Kitkit ondàdy.

69 Neoni Kayàdase ne Koewanhàse àre wahhot-
kaght-hoh, neoni dondàghsawea ne wa-akaweahhaghse
ne et-ho yekannyade, Ne wahhy shayàdagh ne tsinih-
hàdih.

70 Neoni wahhadonhiyea àre. Neoni ok-nahèyah
oghnakeànke nene et-ho radikannyade wàaìrouh àre ne
raouhhàge ne Peter, Tokeaghske wahhy, anyogh ìsé
easkagh ne tsinihàdih: Ikea ìsé ne Galilee-hàka, neon
et-ho nighseweanòdea oni.

71 Ok dahhadaghsawea ne Karighwaks-hea neoni
Yorighwaghnìrouh wahhadàttyáde, wahheàrouh, yagh-
dehhiyendèrih ne kea ne Ròngweh ne eghts-hise-
wàdouh.

72 Neoni ne tekenihhadont ne Kitkit wakondàdy.
Neoni Peter saghreghyàráne ne Tsinikaweànake nene
Jesus tsinihhaweànih, Ne arek-hoh tekenih deayonadad-
ìhhake ne Kitkit, 'nea nà-ah aghsea nà deagsatnanetta
ne aghsadonnhiyea tsi-takyendèryh. Neoni ne onea
ne wahheaggdonnyouh saghreyàráne, Wat-haghseànt-
hoh.

CHAPTER XV.

1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders, and scribes, and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering, said unto him, Thou sayest it.

3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud, began to desire him to do as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

10 (For he knew that the chief priests had delivered him for envy.)

CHAPTER XV.

1 NEONI agwagh oksaok ne Orhònke ne t'hadiyadagwenìyose ne Raditsihuhsdatsy wathadiyadòreghte yehhadigwègouh ne Radikowàneaghse, neoni Ront-harrha, neoni ne Keantyoghgwagwègouh ne Yakotsyéhhayea, neoni wahhoewànerake ne Jesus, neoni wahhoewayadeahhàwighde, yahhoewayàt-hewe tsireàndcrouh Pilate.

2 Neoni Pilate wahhorighwanòndoughse, ìsé kea ne Goraghkòwah ne Jews-hàka? neoni tahhadàdy, wahhaweahhaghse, ne nà tsinahhòdea waghsìrouh tokeaghske,

3 Neoni ne t'hadiyadagwenìyose ne Raditsihuhsdatsy wahhoewarighwaghròtsdea eso Yorìwake tsinikarihhòdeáse: ok yaghot-hènouh t'hadet-hodàdyh.

4 Neoni Pilate sahhorighwanòndoughse àre, wahheàrouh, Yaghot-hènouh dedeghsadàdighs? satkaght-hoh, tsagh-wahhhy yawetowànea Yorìwake tsi ne saderighwaeghsdea ìsé.

5 Ok Jesus shègouh yaghot-hènouh det-hodàdih: ne nonkeà ne Pilate wahhoneghràkouh.

6 Noewa ne et-hòne Wadeànyode easeghsakoghnereaghsy easka ne n'Aghskwa, ka ok nikàyea eahhonnìrouh kea keàhak.

7 Neoni et-ho ne nà-ah sayàdagh roewàyats Barabbas, ne nà ràneréa et-ho ronouhhàge wahhòghstónde ne waghs-hakaweanòndy Waghsakorìwàghstea, ne Yerighwagwadackwaghs neoni rotswàdouh Sakorryoh.

8 Neoni ne Tsinìkeantyoughkwa karìtstode rodiweàndeght, tahhondaghsawea ne wahhoewarighwanègha raouhha ne et-ho nà-ah sakotyèráse nene tsinoe takarihhodeahhattye tsináhhe.

9 Ok Pilate tondahhadàdy ronouhhàge, wahheàrouh, atskweh ne onsakwaghnereaghsyáse ne Gòrah ne Jewshaka?

10 Ikea roderyèndare ne ne Raditsihuhsdatsigòwah nà roewanaghskòny (roewayènah) raouhha ikea ne ok ne Kanoss-hà-ouh aorìwa.

11 But the chief priests moved the people, to desire that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered, and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him, whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Pretorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head.

18 And began to salute him, Hail, King of the Jews.

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees, worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own cloths on him, and led him out to crucify him.

21 And they compel one Simon, a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

11 Ok ne Raditsihuhsdatsigòwah daghsakadinikoughràdda n'Ongwehòkouh, nene kea yea-ayaoesahhoghnereàghsy ne Barabbas ne rònouhhàge.

12 Neoni Pilate tondahhadàdy, neoni wahheàrouh àre ne ronouhhàge, oghnahhòdea sewanòewese kàdi ne tsinahìyere ne raouhha, ne roewanàdoughkwa Goraghkòwah Jews-hàka?

13 Neoni ronouhha waoroughkweantstàkáreghre, (wahhonìrouh) Tehhoewayendanhàrea.

14 Et-hòghke Pilate waghsakaweahhaghse, oghnekeà, agwagh nahhòdea yodaks-hea tsihhotyèreah? n'eadeaghnòe seahha wat-hodi-heàreghde ne n'yadèwakde, (ròndouh) Tehhoewayendanhàrea nissah t'kagondàne.

15 Neoni nà Pilate wàreghre thiakonikoughrayèryn kìnyoh n'Ongwehhòkouh, sahhoghnereaghsy ronouhhàge ne Barabbas, neoni waghsakodeweandèghdáse Jesus, wahhoghsoughkwawisshouh, n'eadeaghnòe et-hò ne onea deahhoewayendanhàrea.

16 Neoni ne Shodàr yohhoewayadeàhháwe et-ho yahhoewayadinnyonde Kanhòhhàkouh, koewàyats Pretorium; neoni yahhoewadìnonke ne tsini-Yodittyoughkwa oghseròenyh. (Ne Shodàr.)

17 Neoni ronouhha wahhoewàraghse Tsyadakoughkòwah oròeya t'hòhah niweaseròdeah, neoni wahhadinhaghseròeny, Wahhoeweanoughwarotseronnyea Ohhìkda, neoni wahhoewanoughwaròroke.

18 Neoni tahhondaghsawea ne wat-hoewanoughweràdouh (rondouh Niyàwea) Hail Goraghòkwah ne Jewshàka!

19 Neoni roewayèght-ha Adaghk Raonuntsìne, neoni wahhoeweanitskerosseraghwe, neoni teahhoewadontshodàny roweanideaghdàse.

20 Neoni ne onea wahhoewakonnàdághkwe, sahhadirìghsy ne Tsyadakoughkòwah soewaghseronnyadòne, neoni sahhoewaghseronnyade ne raouhha agwagh Raonèna, neoni et-ho wahoewayadeahhàwighde tsi-yadeahhoewayendanhàrea.

21 Neoni t'hondahhoeweanoughdòese shayàdat Simon ne Cyrene-hàka, et-ho rattohhetsdàne, ne Tsi-yenakeronnyouh tahhayeghdaghkwe, ne Ronihha ne Alexander neoni Rufus, ne wahhàhawe raouh ha ne Raoyàghsa Jesus.

22 And they bring him unto the place Golgotha which is, being interpreted, The place of a skull.

23 And they gave him to drink, wine mingled with myrrh, but he received it not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

27 And with him they crucify two thieves, the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the Scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

29 And they that passed by, railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

30 Save thyself, and come down from the cross.

31 Likewise also the chief priests mocking, said among themselves, with the scribes, He saved others, himself he cannot save.

32 Let Christ, the king of Israel, descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him, reviled him.

33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land, until the ninth hour.

22 Neoni wahhoewayàt-hewe etho Golgotha, ne na nè, tekaweanadennyouh ne et-ho nòewe kóewàyats, Oghstaweàsera Onùntsyh.

23 Neoni wahhòeyouh ne ahhaghnegìra Wine tekayèghsdouh Myrrh; ok yagh dehhoyènah.

24 Neoni ne onea wat-hoewayendanhàrea, neoni wàt-hadik-haghsy ne Raonèna, wa-eyànáde ènekeah à-akòdy nene kawenìyoh ok ne roderaswìyoh ne Raòweahk eawàdouh niyadehhàdyh.

25 Neoni ne nà-ah onea aghseahhdont Hour neoni wat-hoewayendanhàrea.

26 Neoni ne Kayeròenitsdouh tsinanhòghstónde Kaghyàdouh ènékeah nonkàdih, NE GORAGHKOWA NE JEWS-HAGA.

27 Neoni raouhha yehhadigwègouh wat-hoewadiyendanhàrea teghni-aghseah Nineaghsgwaghs, ne seyàdagh tsinòngá Raweyendeghdaghkouh nok n'eskagh Skanegwàdih.

28 Neoni ne Kaghyadoughseradogeaghdy nà-ah yakayèrine nà, ne wàdouh, neoni et-ho nà-ah wahhoewayàdárea yaoughwadigwìkde na-nè Radirighwaneràks. (Yagh eghoudeweànáraghkwa.)

29 Neoni ronouhha nene eghtontohhetst-ha, watyèdane, et-hoh watyoenoughkareàrouh raouhhàge ìsé ìgeah nene Eaghsenoughsarighsy (ne Temple) neoni Easeghsenoughsissa nà aghsea Neawàda,

30 Sasadattyàdágoh noewa ìsé, (yadeghsyàdih) neoni kasatsneaght ne tsi-Tekayaghsonde.

31 Sadèyought oni nea-nè ne Raditsihusdatsyhgòwa roewakonadàghkwa, rondonnyouh ne tsinihhàdih, yehhadigwègouh ne Rought-harrha, (Scribes) Seghsakoyadackwaghs ne t'hikades-hòe-ah nok n'agwagh raouhha yagh t'hahakwèny oesahadat'yadackoh.

32 Kìnyoh ne Christ ne Goraghkòwa ne Israel t'hatsneaght tsi-Tekayaghsonde, nene teadewakànerake neoni eadeghtsidewèghdághkwe. Neoni ne ronouhha ne yehhadigwègouh ne Tehhadiyendànhare, wat-hoewaderiaghdikhoe wahhoewarighwaghròtsdea.

33 Neoni ne onea yahyak-hadont Hour yakahhewe, Tayòkarághwe na-ah ne et-ho ok-thi-Youghwentsyagwègouh, et-hò ne ne tyoughdouhhadont Hour tsinakarìwise.

34 And at the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me!

35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran, and filled a spunge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the vail of the temple was rent in twain, from the top to the bottom.

39 And when the centurion which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less, and of Joses, and Salome:

41 Who also when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him, and many other women which came up with him unto Jerusalem.

42 And now when the even was come (because it was the preparation, that is the day before the sabbath)

43 Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

34 Neoni ne et-ho ne tyoughdouhhadont Hour Jesus wa-at-haghseànt-ho roweàndeght, wahheàrouh, Eloi, Eloi, lama sabachthani! ne nà-ah ne Tekaweànadennyouh, Ake-Nìyoh, ake-Nìyoh, ognà-ah waghskwadeweàndéghde!

35 Neoni oddyake ne et-ho radikeannyade, ne onea ronat-hònde, wahhonìrouh, Tsyatkaght-ho, yahhoroughyehhare ne Elias.

36 Neoni sayadagh wat-haraghdade, yahhàtraghgwe Oneràghsa yeghnidaghgwàght-ha, neoni wahhànaghne Teyoghnekaghyòtsis ots-haghde, oni Adàghkne waghrohhàrea, neoni yahhà-ouh n'ahhaghnegìra, wa-aìrouh, tsyeà-eah raweroehattye nissa; dedewakànerah deaghnòe as-hìkeah ìtreh ne Elias ne teant-hoyadàtsneághde.

37 Neoni Jesus wat-haghs-heant-ho Roweàndeght, neoni wahonikoughràdouh waghreàhheye.

38 Neoni ne Kaghsiraghreáhhouh nene Kanoùghsakouh ne (Temple) onderàtsyouh, ènékeah tondàghsawea yahhòkteá eghtàge wa-atkàríne.

39 Neoni ne onea ne Raghseanowànea (Centurion) nà ne ok egh ìrade, tehhakànere tsinahhàyere tsiwathoehheàreghde, neoni tsiwaghreàhheye, wahheàarouh, Tokeghske-òewò nekea ne Ròngweh na-ah ne Nìyoh Royeà-ah.

40 Et-ho na-ah oni ne Tyonat-hoewìsea detkondikànere ìnouh niyòre: tsinikòndih aouhha nà-ah Mary Magdalene, neoni Mary ne Ronisdeahha James ne kanighrà, neoni Joses, neoni Salome:

41 Onouhha onea-nèeh ne onea et-ho shìrése nà Galilee t'seràkouh, roewanonderattyèskwe raouhha, neoni tehhoewàghsnyèghkwe, neoni yawetowanea t'hikondìde ne Tyonat-hoewìsea na-nèh radigwègouhhattye ne et-ho shàrawe Jerusalem-neh.

42 Neoni nòewa ne onea ne Yokeraghsk-ha òewe, (ne karihhòeni nà-ah ne Waondearhàrade, nene Eayorheane nà N'yaweandadogeaghdouh ne Sabbath)

43 Joseph ne Arimathea-hàka Yodongwedakonnyeghts Ratsyeahhayeghs, ne na oni ne ràoughne ne Raoyanertsera ne Niyoh, wàrawe, neoni wàreghde et-ho Roweanaghnìrouh wahhoweànaráne Pilate, ne tahhaghsniye ne raouhha ne Raoyeròndo Jesus.

44 And Pilate marvelled, if he were already dead: and calling un o him the centurion, he asked him, Whether he had been any while dead.

45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene, and Mary the mother of Joses, beheld where he was laid.

CHAPTER XVI.

1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning, the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun:

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

4 (And when they looked, they saw that the stone was rolle away) for it was very great.

44 Neoni Pilate wahhoneghràkoh ne tòga tokeaghske ne on'ok nà-ah haweahhèyouh : neoni yahhònonke ne Raghseanowanea (Centurion) raouhhàge, wahhorighwanòndoughse raouhha, atskweh ne keah wahhòenissa tsinahhe t'haweahhèyouh?

45 Neoni ne onea wahhoderyèndaráne ne raouhhàge nonkàdih ne Raghseanowànea, (Centurion) wahhà-ouh ne Oyeròndea ne Joseph.

46 Neoni wahhaghnìnouh Kaniyadarìyoh, neoni tahhoyadatsneaghde, neoni wahhoghwenòeny n'Oniadaràh, neoni yahhoyattyòenide et-ho nàkouh ne Sepulchre ne nà-ah Otsdeàra kaghseròenighne, oni tahhakàrrhàde Kaneayowànea et-ho tsi-Kanhokàronde ne Sepulchre. (ondennhòdoughkwe.)

47 Neoni Mary Magdalene, neoni Mary ne Ronisdeahhah Joses, tekondikànere tsinòe weyahhoewayàddáyea.

CHAPTER XVI.

1 Neoni ne onea ne Sabbath nà-ah ontohhetsde, Mary Magdalene, neoni Mary ne Rodinisdeahhah ne James, oni Salome, yodighnìnouh Kànoughkwatserackooese, nene gòenere et-ho yayakwawe neoni ahoewayatoùghkwawe.

2 Neoni agwagh Orhonkeghtsy, ne Tondeghniseradyèreaghde ne Tsina-tekyadeàdàdere, yakòenewe et-ho ne Sepulchre 'nea Takaraghkwinnegeàny et-hòne :

3 Neoni wat-kondadeahhaghse tsinikòndih, Oughka oghnòe keah eayouhhineàya-karrhadennyàdea èrea eawatgwìde tsi-Kanhokàronde ne Sepulchre?

4 Neoni ne onea yakontkaght-ho, wakont-kaghtho ne onea-èreah kahhawìghdouh kakarrhadennyàdouh. Ikea agwagh n'akowànea n'Oneàya.

5 And enterng into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment, and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted, ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen, he is not here: behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples, and Peter, that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled, and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

9 Now when Jesus was risen early, the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 After that, he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

14 Afterward he appeared unto the eleven, as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief, and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

5 Neoni yakondaweyade et-ho ne Sepulchre, wahhoewatkaght-ho Ranekeàghderouh Rongwe reanderouh tsinonkàh raweyendeghdaghkouh rotseronnyàdouh ì-yoes kearàgea ne Raonèna; neoni waodighderòene.

6 Neoni waghsakoweahhaghse onouhha toghsa a-esewaghderòene. Eghts-hisewayadìsaks Jesus Nazarethhàka, ne na nè tehhoewayendànhare: Shotketskweah; yagh keah tegh-heanderouh tsyat-kaghthoh tsinòewe n'eghòewa yadayèndaghkwe.

7 Ok deaghnòe satsyaghdeàndih ya-ets-highròry ne Raotyoughkwa neoni Peter, nene wàreghde sewahheàndouh nongàdyh et-ho Galilee tserkouh; et-hò yeaghtshisewàgea, àsé eghnih-tsisewayèràse.

8 Neoni sakoughdeàndy oksaok, neoni sakondègoh: Ikea nà-ah waodiyadiss-houghkwe, takondòeneke waodineghràgo: yaghoni ot-hènouh deyònea oughka n'Ongweh; Ikea waodighderòene.

9 Nòewe ne onea Jesus shotketskweah nà-ah agwagh Orhònkeghtsy ne Tyodeghniseratyèreaghdouh Sahheandeàndane, sahhoewàkea dontyèreaghde Mary Magdalene, aouhha-tseràgouh shayadinnekeahhouh tsyàdaghk Oneghs-hoerónoe.

10 Neoni oeghdeàndy neoni sayakoghròry ronouhha ne ròenésgwe raouhha, ok ne tsi-roewàná neoni rontsdarrha.

11 Neoni ronouhha, ne onea wahhòeronke nene Ròn-he, neoni aouhha wahhot-kaght-hoh, yaghnegh-honèrouh tokeghske.

12 Oghnakèanke, àre sahhoewàgea ne òya rayadenòene (yaghdegh hoewayenderè-ouh) ronouhha teghniaghsheh, netsinihhàdih ok ne tsi-ineh, oni wàneghde Enakeraghseràgouh.

13 Neoni waghyaghdeàndy neoni saghs-hakodighròry ne tsinihhàdih: yaghoni det-hoeweneghdaghkouh.

14 Oghnakeànkeh noewe raouhha saghsakododàghsyáse sahhoewàgea ne easkaghsadìre, ok ne tsiradìderouh tehhontskà-houh, neoni waghsakoriwaghsdea ronouhha ne tsi-yaght'ha det-honeghdaghkouh, neoni tsiniyoghnìróese ne Raoneriàne, ne wakarihhòeny ne tsiyaght'ha dedeghsakoneghdaghkouh ne ronouhha na-ah ne sahhoewàgea 'nea shis-hotketskweakeh.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized, shall be saved: but he that believeth not, shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils: they shall speak with new tongues;

18 They shall take up serpents, and if they drink any deadly thing it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. AMEN.

HERE ENDETH THE GOSPEL OF ST. MARK.

15 Neoni waghsakaweahhaghse ronouhha, Wàseneh ìsé t'hi-Youghwentsyagwégouh, neoni tsyaderighwaghnòdouh ne Gospel Orighwadogeaghty niyade-yongwèdake ne ongweh na-eyadòtea.

16 Raouhha nene eant-haweghdaghkouh neoni eahhotnekosseragh-hake eahoyadadèry; ek raouhha nene yaght-ha det-haweghdaghkouh, eahadetsìraghde.

17 Neoni kea-kadi-gayea tsini Yotyanadannyonke ne eayakoughnonderattye akouhha nene tyakaweghdaghkouh; ne Aks-heànakouh nà-ah ronouhha easkowayadinnegeaghserouh ne Oneghs-houghrono-òkouh ronouhha: nà-ah eàhhondàttyade ne àsé Oweanahòkouh:

18 Ronouhha deahhadiyàdághkwe Onyáre, neoni tòga a eahhadighnegìra eaghska-ènouh ne Keahheyóndeàs n'Ahorihhòdea yotkoe, yaghdeyàweght nà-ah ahodikarèwaghde; eaghs-hakonenisnoughsarea nà-ah N'yakonoughwakdany, neoni eatsyekewàdeáne nà-ah.

19 Et-ho gady-deàher oghnakeànkeh ne Royàner 'nea shades-hodight-hàraghkweah ne ronouhha, raouhha hà-ah Tahhoewayadadiròndea ne Karoughyàgouh, neoni yakhàttyea Tsiraweyendeghnaghkough Rasnònkeh ne Niyoh.

20 Neoni wahhoughdeandy, neoni waghderighwaghnodònnyoh tsi ok nòewe, ne Royàner royodea-òehattyèse yehhadigwègouh ne ronouhha; neoni yorighwaghniratsdouhhattyèse ne Owe àna ne Yotyanadannyouhoghnonderàttyése. AMEN.

KEA NIKANHHARANE NE GOSPEL ORIGWADOGEAGHDY NE ST. MARK.

A COLLECTION OF SENTENCES OF THE HOLY SCRIPTURES, FOR KNOWLEDGE AND PRACTICE.

Of the Holy Scriptures.

For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost. 2 *Peter* i. 21.

All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: that the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works. 2 *Tim.* iii. 16, 17.

Concerning God.

I am the Lord, and there is none else, there is no God besides me: I girded thee, though thou hast not known me. *Isa.* xlv. 5.

NE WATKEANISSA-AGHTOUH ODDYAKE TSINIYOGHT-HARE NE KAGHYAOOGHSERADOGEAGHTY, NE WAHOENI AYAKODERYENDARAKE NEONI AYONDADDERIGHHONNYE.

Ne Kaghyadoghseradogeaghty.

Ikea ne Prophecy Okt'ha-ònea nà yaghtea yakorighwissouh ne ayakorighhònike Ongwe: ok Raongwedadadogeaghty Niyoh Ronikoughriyoghstouh ne d'yoyeghtaghkouh sakonikoughda-eàny tsinihonadàdy. 2 *Peter* i. 21.

Agwègouh ne Tsinikaghyadoghseradogeaghty Niyoh Sakodeweanaghs-eàny, neoni yotkanòeny Ayondatderihhonny, Yowàdaghkeh, ne A-onsayondeweyèndouh, ne Ayakorighwawèyesteah neneannè Yakoderighwagwarighsyouh: Ne wahoeni ne Niyoh Raongwèda D'yakorighwayèry Okt'hikayodeaghseragwègouh yoyannerèse D'yakorighwayèrise. 2 *Tim.* iii. 16, 17.

Tsinihayadotea Niyoh.

I-Ih ne G'yaner, neoni yaghtea kanniga ne Oya, yaghte oya Teskanniyoughseràyeh: I-I eakoughseròeni, et-ho-se neannè yaghteskheraghkwa. *Isaiah* xlv. 5.

But the Lord is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation. *Jer.* x. 10.

God is a Spirit: and they that worship him, must worship him in spirit and in truth. *St. John* iv. 24.

Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory, for ever and ever. Amen. 1 *Tim.* i. 17.

Thus saith the Lord; let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might; let not the rich man glory in his riches.

But let him that glorieth, glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the Lord, which exercise loving kindness, judgment, and righteousness in the earth: for in these things I delight, saith the Lord. *Jer.* ix. 23, 24.

For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. 1 *John* v. 7.

Concerning the Creation.

Thou, even thou art Lord alone: thou hast made heaven, the heaven of heavens with all their host, the earth and all things that are therein, the seas and all that is therein, and thou preservest them all, and the host of heaven worshippeth thee. *Neh.* ix. 6.

Ok ne Royàner ne Raodòkeghske-oewe Niyoh; raonhha ne ronheghtsìhoeh Niyoh, neoni ne tsiniyeheàwe Raghseanowaneah: ne Raonakweaghsera Wad'yoghwhentsiss-hoghkwe, neoni ne Ongwehògouh yaght'heayàwight akoewadaghkatstatse Raonakweaghsera. *Jeremiah* x. 10.

Kanigoenra t'hìgea Niyoh: neoni ne-neannè Wahoeweaniteaghtea, eahoewanitèghtáse Kanigòeragouh neoni Tokeghske-òewe. *St. John* iv. 24.

Onwa ne Royanerh-kòwa tsiniyeheawe, Yakonheòewe, ne yaghtea-hoewàkeaghs, ne agwègouh Tsinihonigòera Niyoh, Yotkonnyest neoni Oewesceaghtsera, agwègouh tsiniyeheàwe. Amen. 1 *Timothy* i. 17.

Keanìyought ràdouh ne Royàner; ne Yakonigoughrowànea yaght-ha yondaddeneandouh Tsiyakonikoughrowànean, neoni ne Yes-hatste yaght-ha yondaddeneàndouh Tsiye-es-hatste; ne Akotsogò-ah yaght-ha-yondaddeneàndouh ne Tsiyakotsogò-ah.

Ok ne-neannè eayondaddeneàndouh, keànt-ho eayondaddeneàndónte, ne Yakonikoughrayèndáse neoni Yonkyendèry, ne I-Ih G'yaner, yoyannere tsineakhèyere Yoth-tackwarighsyouh, neoni Yakoderighwagwarighsyouh ne Oghwhentsyàge: ikea ne-na-Karihhòtea wakoeweskwanny, ràdouh ne Royàner. *Jer.* ix. 23, 24.

Ikea aghsea niyàdy ne-neannè Ronaderiyèndare Karoughyàgouh, ne Ranihha, ne Ronwàye, neoni ne Ronigoughriyohgstouh: neoni nenekeà aghsea Niyàdy Tsyayàdat. 1 *John* v. 7.

Tsiniyawea-ouh Ra-onissa-ea-hoeh.

Ise, Et-ho-nighsyadòteah souhhà-ah ne Sayàner: ìsé saghsouh ne Karòeya, ne Karoughyàge ne Karoughyagehògouh, neoni Keandyoughwagwègouh, ne Oghwhentsya neoni agwègouh nenahòtea et-hiyegàye, ne Kanyàdare neoni agwègouh washeyonhedde, neoni sayenawàgouh agwègouh; Neoni ne Keand'youghwagwègouh Yeroughyageghrònouh yesaniteaghtàsis. *Neh.* ix. 6.

He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion. *Jer.* x. 12.

Thou art worthy, O Lord, to receive glory, and honour, and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are, and were created. *Rev.* iv. 11.

Concerning good Angels.

The angel of the Lord encampeth round about them that fear him, and delivereth them. *Psal.* xxxiv. 7.

Praise ye him all his angels; praise ye him all his hosts. *Psal.* cxlviii. 2.

And it came to pass that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. *St. Luke* xvi. 22.

Concerning evil Angels or Devils.

For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment. 2 *Peter* ii. 4.

Raouhha raonissouh ne Oghwhentsya ne wakarihhòeni Raos-hatsteaghk. Raouhha roddeweyenòeni ne Yoghwhentsyàge ne wakarihhòeni Raonikoughrowaneaghsera, neoni ne Karonghyàge rokowanaghtouh ne wakarihhoèni Raonigòera. *Jer.* x. 12.

Isé, Sayàner, Tsyadanòrouh ne aesayèndane ne Oeweseaghtsera, neoni ne Ayotkonyoughstouh, neoni ne Kaes-hatsteaghk: ikea ìsé Orighwagwègouh saghsouh, neoni ne wakarihhòeni t'haghseghr'he et-ho niyaweàouh, neoni kaghsouh. *Rev.* iv. 11.

Tsiniyaweaghse Yeroughyageghronontseriyoh.

Ne Raoroughyakeghrònouh ne Royàner teghshakonihaghròdouh ne na-yadòtea, ne-neannè Roewatsànighse, neoni waondatnereaghsyouh. *Psal.* xxxiv. 7.

Eghtseneàndouh agwègouh Raoroughyakeghrònouh, Eghtseneàndouh agwègouh Raodyoughkwa. *Psal.* cxlviii. 2.

Neoni ne et-ho na-àweane Ronikaghskweah waghreah-heyeh, neoni ne Karoughyakeghrònouh wahòewayàthewe Ranàskwákouh Abraham. *St. Luke* xvi. 22.

Tsinikondyadodeanse Onessoughronouh.

Ikea eakeàhake Niyoh ne Karoughyàke rònouh neneannè yodirighwannerea, yaghtea t'hadehonoghyaniègouh, ok ne-neannè Oneghsouh sakoyadont'yeah, neoni sakodeweandèghtouh ne yodatnerea Aghsàdakouh, ne wahòeni Tsinadeant-heaghroughsa teayondattyadòreghte. 2 *Pet.* ii. 4.

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour. 1 *Peter* v. 8.

Concerning Providence.

Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep; O Lord, thou preservest man and beast. *Psal.* xxxvi. 6.

The lot is cast into the lap: but the whole disposing thereof is of the Lord. *Prov.* xvi. 33.

And Job said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the Lord gave, and the Lord hath taken away; blessed be the name of the Lord. *Job* i. 21.

The eyes of the Lord are in every place, beholding the evil and the good. *Prov.* xv. 3.

Concerning the Fall of Man, and his Recovery by Christ.

Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned. *Rom.* v. 12.

Toghsa sanoughwaràghtouh, neoni sadyeghwàdeah: ikea nene Yaghsweaghse ne Onessoughrònouh teghyanihhaghròdousk tsinìyought Keàrikes yonakweà-ouh, ìrése, sakoyadìsaks oughkagìok as-hakoyaderatsyònkoh. 1 *Pet.* v. 8.

Tsiniyodyerea Yaka-eanyoh.

Saderighwagwarighsyoughsera et-honìyought sadèyought ne Yonondennyouh-gòwah; Saddewendeghtsera kowànea Yoghnòdoes: Sayàner! sheyenawàgouh Ongwehògouh neoni Katsènea. *Psalm* xxxvi. 6.

Ne Yondattyakhòeni ne ènekea waondadaddyease; ok ne wagwègouh Tsinadekayadoreghtouh Royànerhne dàwighte. *Proverbs* xvi. 33.

Neoni Job waheàrouh, akyodòskouh tewakyageà-ouh Kanekweàndagouh Isteà-ah, neoni akyadòskouh Oghwentsyàgouh easkèghte: ne Royàner rackwàwih, neoni ne Royàner sahàgo; ne Raoghseana ne Royàner wakadoenrea. *Job* i. 21.

Ne Rakaghtége ne Royàner agwègouh Tsikanaktennyoh yekàyeah, sakògeas ne Yeghseròhea neoni Yakoyannere. *Proverbs* xv. 3.

Tsiniyawea-ouh Yagodaekera-ouh ne Ongwehogouh, neoai ne Ses-hakoketskouh ne rorihhoeni Christ.

Ne wahoeni, tsinìyought Tsyongwèdat yakorihhòeni ne yakòhhe Karighwaneràktáne ne Oghwhentsyàge, neoni ne wakarihhoeni ne Karighwannerea ne Keahèyouh; neoni et-ho-nìyought ne Keahèyouh agwègouh Ongwehògouh yakoeyadatt-heaghse, ìkea agwègouh Yakorighwanneràks. *Rom.* v. 12.

For there is one God, and one mediator between God and man, the one Jesus Christ. 1 *Tim.* ii. 5.

And we have seen and do testify, that the Father sent the Son to be the Saviour of the world. 1 *John* iv. 14.

Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved. *Acts* iv. 12.

And (having made peace through the blood of his cross) by him to reconcile all things unto himself, by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven. *Col.* i. 20.

How Christ became Man.

But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son made of a woman, made under the law. *Gal.* iv. 4.

And in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, *St. Luke* i. 26.

To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. 27.

And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee; blessed art thou among women. 28.

Ikea sayàdat-ok ne Niyoh, sayàdat ok T'hidewanihogea Niyoh neoni ne Ongwehògouh, ne Ongweh Christ Jesus. 1 *Tim.* ii. 5.

Neoni yongwat-kaght-ho neoni yongwaderyèndare, ne Raniha ronhà-ouh Royèa-ah ne Karoughyàge ashakoyadeahàwighte ne Oghwhen[illegible]gwegouh. 1 *John* iv. 14.

Neoni ne Karoughyàge yagh[illegible] akarìwarake: Ikea yaghtea òya Akaghseanayè[illegible]e Tsikaroughyàgh ne neannè ne Ongwehògouh ayondaddàwíhne akarihhòeni nenahòtea Karoughyàge ayongwayadeahàwighte. *Acts* iv. 12.

Neoni (ne raouhha rorihhòeni Kayannerea raònyh ne wakarihhòeni ne Raonigweaghsa Tsidehoewayadànhare) ne Rorihhòeni kàdouh Orighwagwègouh saddewèndouh raouhhàge, ne kariohòtea ne Oghwhentsyàge, ne-nakarihhòtea ne Karoughyàgouh gàycàh. *Col.* i. 20.

Tsiniyawea-ouh Ongwe sahadouh Christ.

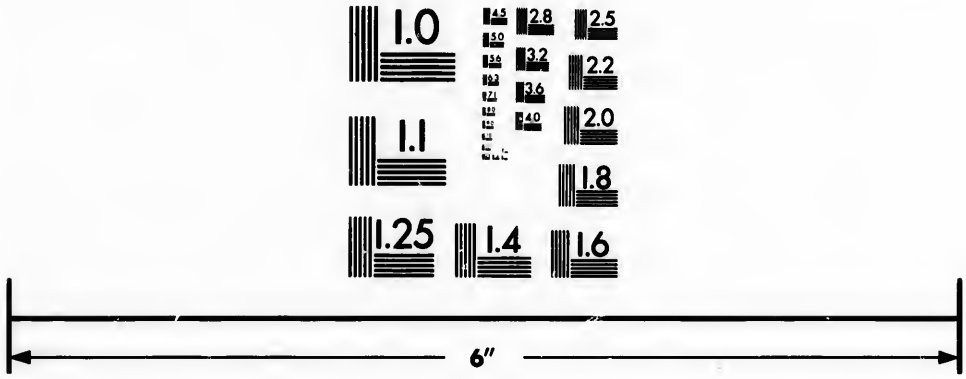
Ok et-hoghke ne tsiyehont-hewe et-ho nòewe, yehhonhà-ouh Niyoh Royèa-ah ne Akonheght'yènke t'hahayeghtaghkwe, wahaweànaragkwe ne Kariwa. *Gal.* iv. 4.

Ne Karoughyakeghrònouh Gabriel Niyoh sakonhaouhhadd'yeh ne Tsikanàdáyeh Galilea-tseràgouh koewàyats Nazareth. *St. Luke* i. 26.

Ne yaghtea-Kanaghkwayendèry ne-neannè teyoderighwhissouh ne Ràtsin ne Raoughseana ìgea Joseph, ne oghseròeni Rodinoùghsode David; neoni ne A-Oghseana yaghtea-Kanaghkwayèndery Mary. 27.

Neoni ne Karoughyakeghrònouh wakodawayàtouh, wageàrouh, Wadyesanoghweràdouh, èso yesandeàrouh, ne Royàner yarigowawàsis, yesayadaderìstouh ne teyakodyèstouh Akonheghty-ògouh. 28.

IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503


1.0
1.1
2.8
3.2
3.6
4.0
2.5
2.2
2.0
1.8
1.6

And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. 30.

And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. 31.

He shall be great, and shall be called the Son of the Highest; and the Lord God shall give unto him the throne of his father David. 32.

Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man? 34.

And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee, shall be called the Son of God. 35.

And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn. *St. Luke* ii. 7.

And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. 8.

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them; and they were sore afraid. 9.

And the angel said unto them, Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. 10.

For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord. 11.

And this shall be a sign unto you: Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

Neoni ne Karoughyakeghrònouh wa-aweahhaghse, toghsa tesadouhhareghróhhek, Mary: ikea Yendeàrouh Niyoghne sarigewatsearryoh. 30.

Neoni sadkaght-ho, Eaghsenèróne, neoni Ronwàye eaghtsakewedouh, neoni eaghtsenàdoughkwe Ra-ouhseàna Jesus. 31.

Eahhakowaneàhake, neoni ne Roewàye ne Enekeaghtsy Eahhoewanàdóughkwe : neoni Niyoh ne Royaner ne eaháwea Raonitskwàrak Ronihha David. 32.

Et-hoghke Mary wa-aweàh-haghse ne Karoughyakeghrònouh, Oghnoe-na-neayàwea, yagh-tekheyendèry ne Etsin?

Neoni ne Karoughyakeghrònouh tondàdy neoni wahawhàh-haghse, ne Ronigoughriyoghstouh eahyadaweyadeah, neoni ne Raes-hatsteahk ne Enekeaghtsy easadeah-hàrárane : Ne eakarihhòni oni oni ne Akoyadadadogeaghty ne eas-heyadewedouh, Niyoh Roewàye eahoewanàdoughkwe. 35.

Neoni ondewedouh ne tond'yèreghte wahodewedouh Ronwàne, neoni Onyadaràh wahòraghse, neoni wagàye ne Karondontseràgouh ; ne wahòeni Wahodinaktayóhha Tsiyondaweyadaghkwa. *St. Luke* ii. 7.

Neoni Et-ho-nòenwe rònése ne Radinoghnadd'yese ne Teyodinagrondòe-ah, Kahhant-heah radìderouh, neoni radìnoghne ne Raoditsèna. 8.

Neoni sadkaght-hoh, ne Raoroughyakeghrònouh ne Royàner oghseroeny radikannyade, neoni ne Raoeweseaghtsera ne Royàner wahonadeah-hàráne ; neoni wat-honadouhhareàrouh ne kowànea Teyodohhareàrouhk. 9.

Neoni ne Karoughyakeghrònouh wakaweahhaghse ronouhha, de toghsa tesewadouh-hareàrouh ; Ikea sadkaght-hoh, wagwaghròry kowànea Yotsenoenniyàt, ne-neannè agwègouh Ongwehògouh tsiniyakàwea. 10.

Ikea nene kea Weànde waghtsisewadòenyase ne Karoughyàge Eahsakoyadeahàwighte, ne-neannè Christ ne Royàner, ne Raonèdakouh David. 11.

Neoni keagaye Easaden'yendeaghsteah ; eaghtsyadatseàry ne Raksà-ah Roèwanyadarátseraghwenòeny, neoni rayad'yòny Karondotseràgouh. 12.

And, suddenly there was with the angel, a multitude of the heavenly host praising God, and saying, 13.

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men. 14.

And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the sheperds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us. 15.

And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger. 16.

Of Christ's Life in this World.

Who did no sin, neither was guile found in his mouth. 1 *Pet.* ii. 22.

Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world. *St. John* vi. 14.

Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you, by miracles, and wonders, and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know. *Acts* ii. 22.

Neoni, oksaok, ne gòneh ne Raroughyakeghrònouh ne yotkàte ne Kandyoghkwa Karoughyàge tàyeghet, roewaneàndoughsk Niyoh, neoni waìrouh. 13.

Oeweseaghtsera Nìyoh ne Enekeaghtsy Tsitkaroughyàge, neoni Kayannerea Oghwhentsyàge, ne Ongwehògouh waondaddenòewene. 14.

Neoni et-ho niyaweà-ouh tsi ònea ne Karoughyakeghrono ògouh ònea tsihoewadiyadondyeàh Karoughyàge tsyonenoughtouh, ne Radìnoghne Teyodinagarondòeah wat-hondadeàhhaghse, Gìnyoh dewaghdeandy a-eddeweghte Bethlehem, neoni a-eddewatkaght-ho ne tsiniyaweà-ouh et-ho nòewe, ne nahòtea ne Royàner tsinisongwayèrea. 15.

Neoni wahònewe tehonighsterihheà-ouh, neoni wahaditseàry Mary, neoni Joseph, neoni Raksà ah rayadiyòeny Karondotseràgouh. 16.

Tsiniyawea-ouh sighron-he Christ ne Oghwhentsyage.

Ne-ne è yaghtea ot-hènouh tehhorighwannerea, sègo h yaghtea ot-hènouh ayakorighwatsearryouh Ràghságouh as-hagonikour-hadeànih. 1 *Pet.* ii. 22.

Et-hoghke ne-neannè Ongwehògouh yakotkaghtholi ne Yod'yanàdoue ne tsinihad'yèrea Jesus, waìrouh, nenekea tokeghske-òewe, ne Prophet-ìkeah ne-neannè Oghwhentsyàge ràwih. *St. John* vi. 14.

Ise Sewàtsin Israelhàga, nenekea sewat-hòendat Tsinihaweanòtea; Jesus ne Nazaret-hàga, ne Ròngwe Niyoghne tesewad'yegstouh yetsinadòenis ne wakarihhòni Kaes-hatsteaghsera neoni Yoneghrakwageteannyouh' neoni Yodd'yanàdouh, ne-neannè Nìyoh tsinihod'yerèane rorihhòeny ne sewanehherrheah, sadèyought oni sewaderyèndare. *Acts* ii. 22.

Concerning Christ's death.

He is despised and rejected of men, a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not. *Isa.* liii. 3.

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him, and with his stripes we are healed. *Isa.* liii. 5.

Who his ownself bare our sins in his own body on the tree, that we being dead to sin, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed. 1 *Pet.* ii. 24.

And we are witnesses of all things which he did, both in the land of the Jews, and in Jerusalem: whom they slew and hanged on a tree. *Acts* x. 39.

Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who, for the joy that was set before him, endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God. *Heb.* xii. 2.

For Christ also hath once suffered for sins, the just or the unjust, (that he might bring us to God,) being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit. 1 *Pet.* iii. 18.

But this man, after he had offered one sacrifice for sins, for ever sat down on the right hand of God. *Heb.* x. 12.

Tsiniyawea-ouh Raweaheyat Christ.

Roewakeaghronihhaghkwe, neoni ne yaghtea hoewaràghkwah ne Ongwehògouh; ne tsinihonoughwaktan'yòeny, neoni Tehoewadenakeraghtouh Tsi wahha-hetkeaghtsy; neoni niyadeyàgouh waontkoughsàghséghte nèna-hoewàgea; Roewakeaghronihhaghkwe, neoni yaghtes-hagwaraghkwoh. *Isa.* liii. 3.

Tsinihoyadaweà-ouh ne wahoeni Tsyongwaderighwadewaghtouh Roewa-eàsoeh, ne wahòeni Yongwatswadannyouh tehoewayadaghrightouh: ne wahoewaghrèwaghte ne neannè Kayànnerea waonk-hìhheghse wahhoderighwakeghròhhaghse; neoni ne yorihhòeny Tsinihonoughwhaktean'yèny ne tsyonkhitsyendaghkouh. *Isa.* liii. 5.

Ne-neannè raouhà Ongwarighwaneràksera Rayàdagouh rahàwyne Oyendàge, ne wahoeni ayagweahhèyáse ne Karighhwannerea, ne Yoderighwagwarighsyouh ayak'yonheke: ne rorihhòeni Ra-onoughwakteàghsera yetsitsyèndouh. 1 *Pet.* ii. 24.

Neoni yongwaderyèndare nenahòtea agwègouh tsinihod'yèreah, tetsyàrouh ne Tsironadoghwhentsyòdea ne Jews neoni ne Jerusalem: ne-neannè roewarryouh neoni Roewayàt-hare Oyendàge. *Acts* x. 39.

Yontkaght-hos ne t'hihakowànea Sakoghs-harìnése neoni Royerìtouh ne Tewightaghkouh; Jesus nenahòtea, ne wahoeni ne Adonhàrak ne-neannè roewarighwayèny, ne Tehoewayadànhare rodaghkatstà douh, neoni Adeheàghsera roewakeaghròny, neoni yehodd'yeah Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnònke Niyoh Tsirakòghsonde. *Heb.* xii. 2.

Ikea Christ oni roroughyageandaghkouh ne wahhòeny Karighwannerea, raouhha Rodderighwagwarighsyouh ne akorìwa yaghtea Yakoderighwagwarighsyouh, (ne wahoeni Niyoh ne aghsongwayàthewe) ne-neannè roewarryoh ne Owaghròne, ok soeweayonhèdouh ne wakarihhòeni Kanigòera. 1 *Pet.* iii. 18.

Ok nenegea Rongwe (ne nà-ah Christ) tsi-onea Rodatdeweandeághtouh ne wahòeni ne Karighwannerea rodatdeweandeghtaghkouh, yeheànderouh tsiniyeheàwe Tsiraweyèndeghtaghkouh Rasnònke Nìyoh. *Heb.* x. 12.

Of Christ's Resurrection.

Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification. *Rom.* iv. 25.

And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures. 1 *Cor.* xv. 4.

And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers, God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again. *Acts* xiii. 32, 33.

Christ ascended into Heaven.

And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept. *Mark* xvii. 10.

And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up, and a cloud received him out of their sight. *Acts* i. 9.

Who is gone into heaven, and is on the right hand of God, angels, and authorities, and powers, being made subject unto him. 1 *Pet.* iii. 22.

Ne tsiniyawea-ouh sahatketskouh Christ.

NE-NEANNE Roewadeweandeghtaghkouh ne wahòeni Ongwarighwannerà̀ksera, neoni soewaketskouh ne wahòeni As-hongwarighwagwadakwaghse. *Rom.* iv. 25.

Neoni ne Roewayà̀dat, neoni Soewaketskweah ne aghsea Niweghniserakeahhà̀dont, ne Tsinikaghyadoughserò̀tea. 1 *Cor.* xv. 4.

Neoni Waghwarigh-howanà̀ghtea ne yondaddeweaneà̀ndáse ne tsinihodiyadaweà-ouh Yonk-hinìhha, ne raouhha Nìyoh songwayerìdouh Sakodiyea-ogòe-ah, ethoghke shotketskouh Jesus. *Acts* xiii. 32.

Karoughyage sawenoghtouh Christ.

NE Royà̀ner et-hoghke onea ne sadehodighthà̀rakweah ronouhha, Karoughyà̀gouh s-hawenoghtouh, neoni yeheà̀nderouh Tsiraweyendeghtaghkouh ne Rasnònke Nìyoh. *Mark* xvi. 19.

Neoni et-hòne keangà̀ye sahaweaneandà̀ne, ènegeah wahòewayadeahà̀wighteh ne tsidihadikaghne ronnyouh, neoni Oghsòndoghk wat-hoyà̀daghkwe tsidehadikà̀nere. *Acts* i. 9.

Ne-neannè yeheà̀nderouh ne Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnònke Nìyoh, tes-hòdeah Karoughyà̀gouh nongà̀dyh; Ne Yeroughyakeghrònouh, neoni Yakogwennyadannyouh, neoni Ye-es-hatstèse, sakohat'seroenìghne. 1 *Pet.* iii. 22.

Concerning Christ's sitting at the Right Hand of God, and making Intercession for us.

But we see Jesus, who was made a little lower than the angels, for the suffering of death, crowned with glory andhonour; that he, by the grace of God, should taste death for every man. *Heb.* ii. 9.

Stephen being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God. *Acts* vii. 55.

Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea, rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us. *Rom.* viii. 34.

But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood. *Heb.* vii. 24.

Seeing, then, that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession. *Heb.* iv. 14.

Tsiniyod'yerea tsiyeheanderouh Christ Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnonke Niyoh, neoni tsinit-had'yerha Teghsongwadereanayeny.

Ok Was-hagwatkaght-hoh Jesus, ne Oeweseaghtsera neoni Yotkonnyest tehoèwanoewaranhàstouh; ne-neannè Owaghròne kanighrà-ah rodo-òe-ne ne tsiniyeyadòteah Yeroughyakeghrònouh, ne yorìhhòni tsinihoroughyàgeah ne Keahèyouh, ne wahòeni raouhha aharìhhòni ne Raodeàrat Nìyoh Ongwehògouh ne as-hakaweahèyáse *Heb.* ii. 9.

Stephen rod'yènyh ranànouh ne Ronigoughriyoughstouh, neoni Wahagaghraketskouh wahatkaght-hoh Karoughyàge nongàdy, ne Wahatkaghthoh Ra-òeweseaghtsera Nìyoh, neoni Jesus ìradde Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnònke Nìyoh. *Acts* vii. 55.

Oughka ne Onesseah eayakoyadòendy? Christ neneannè Raweahhèyouh, et-ho ne suhha ne-neannè òni songwaketskouh, ne-neannè òni tsiraweyendeghtaghkouh Rasnònke Nìyoh yeheanderouh, ne-neannè oni Teghsongwadereanayèny. *Rom.* viii. 34.

Ne wakarihhòeni nenekea Ròngwe, ne wahòeni ne tsiniyeheàwe ònea tsineayoughtouh, yaghtewàghtóghse Sakorighhonyènisk. *Heb.* vii. 24.

Ayeka-eàyouh et-hoghke Rakowànea Songwarihhonyèny yongwàyea, ne-neannè tehhodohetstouh ne Karoughyàge-hògouh, ne-neannè Jesus ne Nìyoh Roewàye, kìnyouh nenekea yongwayenawagòehak yongwaweànondà-ouh. *Heb.* iv. 14.

Concerning Christ's commanding his disciples to preach the Gospel to the World, and Baptism.

Go ye therefore and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. *St Mat.* xxviii. 19.

He that believeth and is baptized, shall be saved; but he that believeth not, shall be damned. *St Mark* xvi. 16.

Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you, in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost. *Acts* ii. 38.

For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call. 39.

Then they that gladly received his word, were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls. 41.

Concerning the Lord's Supper.

And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you; this do in remembrance of me. *St. Luke* xxii. 19.

Ne tsiniyodyerea ne Sakorighwanyeghtouh ase Raorighwissa-aghtseradogeaghty Christ ne Raod'youghkwa ne akorighwaghnodouhhattyese ne Yoghwhentsyade, neoni tsinikarihhoteh ne Yondatnekosseras.

Yasewaghtand'yònkoh serihhonnyh agwègouh ne Ongwehògouh, ne sa-eyàdat eayondat'nekosseraghwe ne Raghseànágouh ne Raniha, neoni ne Roewàye, neoni ne Ronigoughriyoughstouh. *St. Mat.* xxviii. 19.

Ne-neannè eand'yakawightaghkouh neoni eayondatnekossèrhónke, Karoughyàge eàyeghte; ok ne-neannè yaghtea tyakawightaghkòne, Oneghseah eàyeghte. *St. Mark* xvi. 16.

Et-hoghke Peter waghsakaweahhaghse ronouhha, sewaddatréwaght, neoni niyadetsyouh ayondatnekosseràghwe ne Raghseànagouh Jesus Christ, eantsyondadderighwiyoughstaghkouh ne Karighwannerea, neoni sewayendàsere ne Raodyèsea ne Ronigoughriyoughstoh. *Acts* ii. 38.

Ikea yetsiweniyòughstouh ne Tsineayàwea, neoni Seyea-oegòe-ah, neoni agwègouh ne neannè ìnouh yèyease, et-ho-nìkouh tsineas-hakoroughyehhare ne Royàner Ongwanìyoh. 39.

Ne-neannè et-hoghke Wahoewaweanòewene waiyèna, Waondatnekosseràhhoeh, neoni ne Sa-eghniserat waèyéste kea-nìkouh aghseah Niweanyaweeghtseraghseah Adonhetst. 41.

Ne tsiniyod'yerea ne Tekarighwakeahhadont ne Royaner Ra-oriwa.

Neoni Wat-hanàdarághkwe, neoni ònea tsihgdoereah, wat-hayàkhoeh, neoni waghs-hakàwea, wahheàrouh, nene Kyerònke nenahòtea ìsé Sewarìwa wa-etsìyouh Eayongweghyaghràseke. *St. Luke* xxii. 19.

Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you. 20.

For I have received of the Lord, that which also I delivered unto you, that the Lord Jesus, the same night in which he was betrayed, took bread: 1 *Cor.* xi. 23.

And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat; this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me. 24.

After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me. 25.

For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come. 26.

Wherefore, whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord. 27.

But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup. 28.

Concerning repentance.

Repent ye therefore and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord. *Acts* iii. 19.

Sadèyought òni Katse yeghnekighràt-ha ne onea Kakònke Yokaràsk-ha, waheàrouh, nenekea Katse Yeghnekighràt-ha ne àse Tekaweanondà-ouh Akenigweaghsagouh nenahòtea ìse Sewarìwa Wàkrihhre. 20.

Ikea Royanèrhne wakyándaghkouh, nenahòtea oni kyàwàne n'ìsé, ne Royàner Jesus, ne Aghsontheà-ouh et-hoghke, sahoewanikorhàtea, ne wat-ha-nàdaragh-kwe. 1 *Cor.* xi. 23.

Neoni ònea sahhadòereah wat-hayàkhoeh, neoni wahheàrouh, Tsyèna, sek: Ne n'Akyerònke, ne Watiyetsiykahòehághse: et-ho nà-sewàyer eayonkwighyaghràseke. 24.

Sadèyought Wat-hatsèdaghkwe yeghnekighràtha, ne onea Karònke ne Yokaràskha, neoni wahheàrouh, Nenèkea Katse yeghnekighràt-ha ne àse Tekaweanondàouh Akenigweaghsàkouh: et-ho ne sewàyer, tsinìkouh ne easewaghnekìrah, eayonkwighyaghràseke. 25.

Ikea tsinìkohk keankàyea Kanàdarouhk eàsewáke, neoni nenèkea Katse easewaghnekìrah, serihhòwanaght ne Raweahèyat ne Royàner ne tsinaüant'hre. 26.

Ne kady wahòeni oughkakìok yaghtea yàkotseronyaghkont-houh keah-gàyea eayenàdárake, neteas ne Raòtse Yeghnekighràt-ha ne Royàner eayeghnegìra, neneannè eayakotkarayèhaghse ne Raoyerònke neoni Raonehweaghsa o yàner. 27.

Ok ne Ongwe eayondatdenyendeàghste akaouhha, neoni eàyeke nene kea Kanàdarouhk, neoni eayeghnekìrah nenèkea Katse yeghnekighradàghkwa. 28.

Ne tsinayeyere Ayondatrewaghte.

Sasadeweyèndouh kàdy, neoni sadat-thrèwaght, ne wahòeni Sarighwanneraksera aonsayenòhhare, ethoghke ne wadògea ne eayakawistoghte eàwáwe, ne Tsirakoghsonde ne Royàner. *Acts* iii. 19.

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. 1 *John* i. 9.

Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him, and to our God, for he will abundantly pardon. *Isa.* lv. 7.

I tell you, Nay: but except ye repent, ye shall all likewise perish. *St. Luke* xiii. 3.

He that covereth his sins, shall not prosper: but whoso confesseth and forsaketh them, shall have mercy. *Prov.* xxviii. 13.

Likewise I say unto you, There is joy in the presence of the angels of God, over one sinner that repenteth. *St. Luke* xv. 10.

Of Faith in Christ.

He that hath the Son, hath life; and he that hath not the Son of God, hath not life. 1 *John* v. 12.

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God. 13.

Eageahake Ongwarighwaneraksera eayagwaghsweàghseke, Rodoweanodaghkwa neoni Roderighwakwarighsyouh ne was-hongwarighwiyoghsteah ne Karighwannerea, neoni was-hongwanohharèse ne agwègouh Tsinitsongwaderighwadewàghtouh. 1 *John* i. 9.

Ne Yakorighwaneràkskouh eayakorihhòndy tsiniyeyadòtea, neoni ne Rorighwànhighse Rennoghtonyoughs: neoni Royanerhne eayond'yadandyeghte, kea-na-yoghtouh raouhha easeghs-hakòdeare; neoni Ongwanìyoghne, ikea sas-hakorighwiyoughsteah Teyorighwanedarryoh. *Isa.* lv. 7.

Wakoyehhaghse, Yaghtea: ok eakeàhake yaghtea tsyondat-hrewaghtàne, sewagwègouh [illegible] seròktea. *St.* watoghsere. *St. Luke* xiii. 3.

Ne-neannè Yerighwaghseght-ha Tsinitsyonderighwadewaght-ha, yaght-ha yakoyannereàghse: Ok ne neannè waondòenderéne eayoughtkawe, Adadideàrouh yakoyendàsere. *Prov.* xxviii. 13.

Keanìyought wagweahhàghse, yonatsenòeny ne Raoroughyakeghrònouh Niyoh wahòeni tsyeyàdat Yakorighwanneràskouh ne-neannè eatsyondat-hrèwaghte. *St. Luke* xv. 10.

Ne tsinayoughtouh A-ondayakawighttaghkouh Christ t'seragouh.

Ne neanne yakòyea ne Roewàye, ne neannè Yakonheghtseràyeah; ne neannè yaghtea yakòyea ne Niyoh Roewàye, ne neannè yaghtea Yakonheghtseràyea. 1 *John* v. 12.

Nenekea n'Akarihòtea kwaghyadòese ne neannè eand-'yakawightàghkouh ne Raghseànagouh ne Niyoh Roewaye; newahòeni asaderiyèndarake eahsayèndane ne tsiniyeheàwe Eghsònheke, neoni ne wahòeni teseghtàghkouh ne Raghseànagouh ne Niyoh Roewàye. 13.

Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved. *Acts* iv. 12.

And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ whom thou hast sent. *St. John* xvii. 3.

And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may [illegible] life: and I will raise him up at the last [illegible] i. 40.

He that cov[illegible]

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him, should not perish, but have everlasting life. *St. John* iii. 16.

Of Obedience.

He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God? *Micah* vi. 8.

And besides this, giving all diligence, add to your faith virtue, and to virtue knowledge; 2 *Pet.* i. 5.

And to knowledge, temperance; and to temperance, patience; and to patience, godliness; 6.

Sègouh yaghtea ne òya Karoughyàge ayontsenonyàdaghkwe: Ikea yaghtea Kaghseànáye tsinit-Karoughyàge tsinit'Youghwhentsyàge ne neannè Ongwehògouh ne Ayondatseannàwy ne akarihhòeni Karoughyàge ayontsenoenyàdaghkwe. *Acts* iv. 12.

Neoni keangàyea ne tsiniyeheàwe Eayakònheke, ne yesayendèry ne n'isé ne tageske-òewe sayàdat Niyoh, neoni Jesus Christ ne neanné Eghtsenhàouh. *St. John* xvii. 3.

Neoni keagàyea ne Tsinìreghr'e ne neannè-rakenhaouhhadd'yeh, ne niyadeyàgouh ne neannè ne eahhoewatkaght-ho Roewàyea, neoni raouhha t'seràgouh eand'yakawightaghkouh, ne tsiniyehéàwe Eayakonheke: neoni eankheketskouh Tsineawadeghniseròktea. *St. John* vi. 40.

Ikea et-ho nihanòroughkwe Niyoh ne Yoghwhentsyàde, ne Raouhhàh roddèwédouh Roewàye sakòwy, ne wahòeni niyadeyàgouh ne-neannè raouhha-tseragouh eandyakawightàghkouh, yaght-ha yedaksèane, ok ne tsiniyeheàwe Eayakonhennyonke. *St. John* iii. 16.

Ne tsinayoughtouh ne Ayont-hoendatseke.

Raouhha yetsirighhoewanaghteàny, O Tsyòngwe, nenahòtea tsiniyoyannere; neoni oghnahòtea ne Royàner yanekeànis, ne ok Yoths-tackwarighsyeah tsineaghs'yere, neòni Yoyannereaghtsera eaghsenoughwèseke, neoni Kanigòeragouh ne eayeèseke ne Saniyoghne? *Micah* vi. 8.

Neoni ne sagat oni, agwègouh eaghtsatstenyàreahyeghs-hewe, yehàs-hew Tsiteseghtaghkouh Yoyànnerèse, neoni ne Tsiyoyannerèse Yonth-togàt-ha. 2 *Pet.* i. 5.

Neoni ne Tsiyonth-togàt-ha Ayondeweyèndouh, neone Tsi-ayondeweyendouh Ayondaghkatstadde, neoni ne Tsi-ayondaghkatstadde Ayakorighwiyòghsteah. 6.

And to godliness, brotherly kindness; and to brotherly kindness, charity. 7.

For if these things be in you, and abound, they make you that you shall neither be barren, nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ. 8.

For the grace of God that bringeth salvation, hath appeared to all men; *Tit.* ii. 11.

Teaching us, that denying ungodliness, and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly in this present world. 12.

Concerning Prayer.

And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son. *St. John* xiv. 13.

Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need. *Heb.* iv. 16.

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. *Psalm* cxlv. 18.

I exhort therefore, that first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks be made for all men: 1 *Tim.* ii. 1.

For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty. 2.

Neoni ne Tsi-akorighwiyòghstouh Ondaddegeaoegòe-ah Tayondaddenorughgwake, neoni ne Tsi-ondaddegeà-ah Teyondaddenoreughkwa agwègouh Tayondaddeno roughkwake. 7.

Ikea eakeàhake nenegea Easarighwayèndake, neoni eayotkàdeke, yaghtea s'ògouh, sègouh eakanehòendea ne Ath-togatseràgouh Songwayàner Jesus Christ. 8.

Ikea ne Karoughyàge Yontsenoeniyadàghkwa Raodcàrat Nìyoh, sakod'yaddadàdy agwègouh Ongwehògouh. *Tit.* ii. 11.

Takwarihhònnyh, ne Karighwanneràksera, neoni ne Oghwhentsya Yonòss-heah ayagwayadòndy, ayagwadeweyèndouh, neoni ayoderighwagwarighsyeah, neoni ayongwarighwiyoghstouh tsi-ayak'yònheke nenekea Youghwhentsyàde. 12.

Ne tsinikarihhotea Adereanayent.

Neoni tsiok-nahòtea eaghsenoss-haghseke K'seànákouh, ne et-ho nenkyere, ne wahòeni ne Raniha ne Roewàye-t'seràgouh eahhoewèsaghte. *St. John* xiv. 13.

Kìnyouh ne Yongwayadaghnekàrouh et-ho yaeddewe ne Tsit-hakòghsónde ne Kandeárouh, ne wahòeni ayongwayèndáne Enidareghsera, neoni Kandeàrouh ayagwatseàry ne wahòeni ayonkighsni-ènouh ne Tsineawatkannòeny et-ho-nòewe. *Heb.* iv. 16.

Ne Royàner t'hòhah ìrése agwègouh ne neannè roewarughyehha, ne Tokeghske-òewe-tseràgouh. *Psal.* cxlv. 18.

Wakoyèyeah ne wahòeni, Orighwagwègouh ne ne tsineayèyere, Eaheyeniteaghtea, Addereanàyent, Eayondaddereanayèhaghse, Eayondoeghreanìhheke ne agwègouh Ongwehògouh. 1 *Tim.* ii. 1.

Eahhòeweanad'yèráse Koraghko-àtsouh, neoni agwègouh ne neannè Yondaddenageraghtouh, ne wahòeni skeànea t'hakeàhake neoni Tsi ayak'yonheke tsinayoghtouh agwègouh Ayongwarighwiyoghstouh, neoni Ayotkonnyeghsteah. 2.

Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens. *Lam.* iii. 41.

Of Thanksgiving.

Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving. *Col.* iv. 2.

Giving thanks always for all things unto God and the Father, in the name of our Lord Jesus Christ. *Eph.* v. 20.

In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you. 1 *Thes.* v. 18.

Bless the Lord, O my soul: and all that is within me, bless his holy name. *Psalm* ciii. 1.

Of Watchfulness of our Thoughts, Words, and Actions.

1. *Of our Thoughts.*

For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies. *St Matth.* xv. 19.

These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands, defileth not a man. 20.

Kìnyouh Dewaderiaghsakètskouh sadeayoughtouh ne Akwàsnónke Niyoghne ne Karoughyàge. *Lam.* iii. 41.

Ne Yondoghrat-ha.

Kaddògea-niyoghtouhhak ne Sadereànayent, neoni sadyeghwàtea ne sàgat ne Aghsadoughreannibheke. *Col.* iv. 2.

Ayondòerea tyutkoh ne ayòeni Orighwagwègouh Nìyoh neoni ne Ranihha, ne Kaghseànagouh Songwayàner Jesus Christ. *Eph.* v. 20.

Eghtsadòerea Nìyoh a wègeóse ikea; keangàye ne Tsinìreghr'he Jesus Christ t'seràgouh isège. 1 *Thess.* v. 18.

Eghtseneàndouh ne Royàner Akwadonhetst, neoni agwègouh tsinìwat Gyàdakouh Raoghseanadogeaghty. *Psalm* ciii. 1.

Ne Ayondyeghwadaghkwe ne wahoeni Ongwanoghtonyoughtsera, Tsiniyondadis neoni Akodeweyena.

1. *Ne Yagwanoghtonnyoughkwa.*

Ikea ne Akaweriyàne koughteàndiyése kaghseròhea Wanoghtonnyouh, Waondadderìyoh, Kanaghgwa-Yerìghwanneràks, Yenòskwaghs, Teyondatsnyènos Yakonòwea, Yondadd'yesaghtannyohs. *St. Matth.* xv. 19.

Nenekea n'Akarihhòtea ne neannè ne Ongwehògouh Yagodaksàt-ha: ok ne wà-eke yaghte Yakogh-tsyòhhare yaght-ha yagodàksáte ne Ongwehògouh. 20.

2. *Of our Words.*

A GOOD man out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things; and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things. *St. Matt.* xii. 35.

But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. *St. Matt.* 36.

Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers. *Eph.* iv. 29.

But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named amongst you, as becometh saints: *Eph.* v. 3.

Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks. 4.

---

3. *Of our Actions.*

LET your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your father which is in heaven. *St. Matt.* v. 16.

For we must all appear before the judgment-seat of Christ; that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad. 2 *Cor.* v. 10.

2. *Ne Yagwadad-d'yat-ha.*

Ne yakea-Ongwedìyóse Karighwìyose tsiniyeyèrha ne t'kayàgeànse Akàweriyàne ne yoyànnere kayendà-ouh : neoni ne yeghseròhea Ongwe Oghseròheànda tsiniyeyàrha kayàgeàse ne Kaghseròhea yakoyendà-ouh. *St. Matt.* xii. 35.

Ok wakoyèhhaghse, ne Tsiniyakodeweanaksàtouh nenahòtea ne Ongwehògouh tsiniyakodàdyh, nene sàgat Eayesarigh-hodaghs'yàse ne Tsinadeàntheaghròùghsa Eaweghniseràdeke. 36.

Yaghtea Yodaksea taghsweninnegeàne, ok Eakarighwhiyòhake tsinayàwea ne ayontsenòeniyàdaghkwe ayakorihhòeny, ne wahòeni yakodèhhe ne neannè ne Yakot-hòende. *Eph.* iv. 29.

Ok Kanaghkwa-Yerighwanneràks, neoni agwègouh Yadakseànse, neteas Kaniyoùghsera, toghsa ne ayetsinàdoghkwe, sadeayòghtouh ne Akoyadadogeàghty Akodeweyèna. *Eph.* v. 3.

Sègouh yaght-ha-Yotkonnyòghstouh, sègouh Yakorighwagàteh, neteas Yekonnàt-hah, nenàhotea yaghtea et-ho t'hayèyére : ok suhha èso eayondoùghreanìhheke. 4.

---

3. *Ne Tsyniyagwad'yerha.*

Kinyouh Tesaghswat-hek keanayòghtouh Ahodiràghkòtea ne Ongwehògouh, ne yahhontkaghtho Sayodeaghserìyóse, neoni Iyanihha ne neannè ne Karoughyàgouh yeheànderouh eaghroewèsaghte. *St. Matth.* v. 16.

Ikea dewagwègouh eayonkhirighhodàghs'yáse ne tsinòewe eaheantskwàrake Christ, ne wahòeni niyadeyàgouh eayehòwighte nenahòtea tsiniyond'yèrea Eyerònke, ne tsiniyond'yerhaghkwe, ne Eayoyannereke neteas Yodaksea. 2 *Cor.* v. 10.

That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world. *Phil.* ii. 15.

Concerning the Observation of the Lord's Day.

Remember to keep holy the Sabbath Day, &c. is the Fourth Commandment.

And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I am the Lord your God. *Ezek.* xx. 20.

Of the Duties of Husband and Wife.

Husbands, love your wives, and be not bitter against them. *Col.* iii. 19.

Wives, submit yourselves unto your husbands, as unto the Lord. *Eph.* v. 22.

For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the Church: and he is the Saviour of the body. 23.

Ne wahòeni tsinaghsy'adodeàhake aghsadeweyenòeny neoni asaderighwagwàrighsyuh, Nìyoh Sakoyèa-goe-ah a-òndouh, yaght-ha-yondatrewaghtàne Raodineahèrhhàne, teyotsàktouh neoni teyotkarhadennyouh Eghnigwàghsa, nenahòtea tsiniyought Tekaghswat-hèt-ha ne Oghwhentsyàge. *Phil.* ii. 15.

Ne tsiniyod'yerea ne Yentsterist-ha Rawighnissera ne Royaner.

Saderiyendarak seweandadogeaghstoh-hak ne Sabbath, &c. ne Kayerihhadont Weany.

Seweàndadogeaghtìest akwagh n'I-Ih Sabbath-hòkouh; neoni ne Eahòewadden'yen-deaghstouh teddewanihòkouh neoni tesewanihhògouh, ne wahòeny asewaderyèndárake, ne I-Ih ne G'yàner sa-Nìyoh. *Ezek.* xx. 20.

Ne tsineayakoyerea ne Etsin neoni Teghniderouh.

Sewatsynhògouh, yetsinoroughkwak Teseweànderouh, neoni toghsa seghsweàghsek. *Col.* iii. 19.

Sewanheghtyogòe-ah yetsiwenaraghkwak ne Teseweànderouh, tsinìyought ne Royànerhne. *Eph.* v. 22.

Ikea ne Ratsin ne Ròewakowànea ne Teghnìderouh, sadéyaught oni Christ ne Roewakowànea ne Onoghsadokeaghtìge: neoni Royenawàgouh ne Akoyerònda. 23.

Of the Duties of Parents towards Children.

TRAIN up a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart from it. *Prov.* xxii. 6.

My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother. *Prov.* i. 8.

Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying. *Prov.* xix. 18.

And these words which I command thee this day, shall be in thine heart. *Deut.* vi. 6.

And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. 7.

And, ye fathers, provoke not your children to wrath; but bring them up in the nurture and admonition of the Lord. *Eph.* vi. 4.

He that spareth his rod, hateth his son: but he that loveth him, chasteneth him betimes. *Prov.* xiii. 24.

Of the Duties of Children towards their Parents.

Honour thy father and thy mother, &c. is the Fifth Commandment.

CHILDREN, obey your parents in all things: for this is well-pleasing unto the Lord. *Col.* iii. 20.

Ne Tsineasakodiyerase Yakodewedouh Sakodiyea-oc-goc-ah.

Serihhonny ne Iksakòe-ah ne eandewad'yèreaghte sadàghsaweah tsineayòghtouh ne eayèyseke: tsiònea eayond'yadìssah, ne yaght-ha koewayadòendyh. *Prov.* xxii. 6.

Kyeah, sat-hòendat ne Yaghrìst-ha I-yanih-ha, neoni toghsa issiya-sarihhòendy ne Sarihhoenyènis Sanisteah-ha. *Prov.* i. 8.

Eghtsaghrìsthak Eghtsyèa-ah tsinahhe yorhàratst, neoni toghsa tehonoughyànik Sadonhètstne wahòeni tehassea-et-hosk. *Prov.* xix. 18.

Nenègea Tsinikaweànake ne neannè tsinakònhàne òewa, Seriyàghsakouh eawàdaghke. *Deut.* vi. 6.

Neoni Seyea-ogòe-ah eahoewanikoughradda, neoni ne eaghsadadd'yàdaghkwe Sanoughsagouh tsiyehsietskò-dake, neoni easewat-hahhidàk-he, neoni tsine-aghsàrad-de, neoni tsi-'neaghsatketskòeh. 7.

Neoni Isè Yetsinìhha toghsa senakweàny Seyeaogòe-ah: ok seyeghyàreah ne serihhonnyenìhhek neoni sey-eghyèhhek ne Royàner. *Eph.* vi. 4.

Ne neanne Raòn-h'ya yondeweyèndoes, roghsweàghse Royè-ah: ok ne neannè ronoroughkwa, okt'ha-ònea nà roghsoghkwawiss-hous. *Prov.* xiii. 24.

Ne tsineah-sakodiyerase Radiksa-agoc-ah ne Roewane-dewedouh.

Eghskonn'youhst-hak Iyanihha neoni Sanisteahha, &c. ne Wiskhadont Weany.

Sewaksagòe-ah, seweanaraghk'wak Yesadèwédouh okt-hiorighwagwègouh: ikea ne Royàner ne rarighwa-eòewese. *Col.* iii. 20.

Honour thy father and mother (which is the first commandment with promise.) *Eph.* vi. 2.

The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it. *Prov.* xxx. 17.

Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness. *Prov.* xx. 20.

For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death. *St. Matth.* xv. 4.

Of the People's Duty towards their Ministers.

Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account: that they may do it with joy, and not with grief: for that is unprofitable for you. *Heb.* xiii. 17.

Let the elders that rule well, be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine. 1 *Tim.* v. 17.

Let him that is taught in the word, communicate unto him that teacheth, in all good things. *Gal.* vi. 6.

Eghtskonyouhhstak I-yanihha, neoni Sanisteahha, nenahòtea ne t'yod'yereghtouh Weany ne Aweaneandà-ouh. *Eph.* vi. 2.

Ne Eakaghtège ne Rotsawaenoriyàt-ha Ronihha, neteas ne koewakeaghro-nìhhe ne Ondatdenisteàhha akoewawenòndy, ne neannè Tsyokawegò-ah eayakodikaghtàweye, neoni ne Adenawireghtòe-ah Odòen-yont eakòendíke. *Prov.* xxx. 17.

Oughkakìok Ronihha neteas Ronisteahha eayondeweàndeghte, ne Aohhogàda eayoèswaghte Aghsàdakouh tsitkahònsy. *Prov.* xx. 20.

Ikea sakaweàny Niyoh, ràweah, Eghskonnyosthak Iyaniha neoni Sanisteahha: neoni oughkakìok Ronihha neteas Ondatdenisteahha eayondeweàndeghte, ne neannè eaya-ìhheye-òewe. *Matth.* xv. 4.

Ne tsineahoewayerase ne Ongwehogouh Raditsihuhstatsy.

Seweanaràghkwak Yesaheandeàse, neoni seyathondadihhek: ikea ronouhha koewad'yeghwadànyh Sewadònhetst, ne neannè eahhoewadirih-hodaghs'yàse; ne wahòeni et-ho nahond'yere ne ahhonadouhhàrake, neoni yaght-ha Yaka-oughsènhake, ikea ne yaghtea yotkanòeny. *Heb.* xiii. 17.

Ne Yakorighwawàkhoeh ne neannè yakodeweyèndouh yonsterist-ha teyoghnànet wa-ekonnyèste ne eayondadderaghkwake, kaddògea ne neannè yakoyendà-ouh ne Oweàna, neoni Yondadderighhòennyény. 1 *Tim.* v. 17.

Ne neannè Yondadderigh-honyènisk tsinikaweanòtea Nìyoh Raoweàna, eas-hoyeyannereghse ne Roewarigh honnyènis. *Gal.* vi. 6.

Of the Duties of young and old people.

1. *Of young persons.*

REMEMBER now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them. *Eccles.* xii. 1.

Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word. *Psalm* cxix. 9.

Young men likewise exhort to be sober-minded. *Tit.* ii. 6.

Flee also youthful lusts; but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart. 2 *Tim.* ii. 22.

Ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord. *Lev.* xix. 12.

But continue thou in the things which thou hast learned, and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them. 2 *Tim.* iii. 14.

---

2. *Of aged persons.*

THAT the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience: *Tit.* ii. 2.

Ne tsinayeyere Yenekeaghderonts-houh neoni Akokstea-hongoe-ah.

1. *Ok ne Yenekeaghderonts-houh.*

Eghtsenoghtonnyouh (eghtsiyaghraghkouh) òewa ne Yayadissouh ne Eghniseràgouh Tsisenekeaghderouh, arrekho ayòdy ne Weghniseràkseánse, neoni ne Tsiniyoghseràge onea wadoktàne, nenahòtea aghsìrouh, yaghtea kerighwanòewese ne Sakarìwat. *Eccles.* xii. 1.

Kahha-nikàyeah ne Enekeàghderouh Eahadeweyenòeny Rao-hahhà? ne Eahoyenawàgouh tsinighsewenòteah. *Psalm* cxix. 9.

Ne Radinekeaghderonts-houh sadeayòghtouh roewanèwighs ne eahondeweyenòeny. *Tit.* ii. 6.

Sadèkwaghs ne Tsinyenoss-has Enekeaghderouh: neoni serighwàghsereght Yoderighwakwarighsyouh, Tewightaghkouh, Yenoròughkwa, Kayeannerea, nena-eyadòtea ne yehoewaroughyèhha ne Royàner ne Yakaweriaghsìyouh. 2 *Tim.* ii. 22.

Toghsa aghtseannayèsaghte, ikea ne aghsydàksáte ne Raoghseàna Sanìyoh: I-Ih ne G'yàner. *Lev.* xix. 12.

Kaddòkea n'a-esyadodeàhak nenahòtea yesarighhoenyèny, neoni tokeghske-òewe tsiniyesayèráse, saderyèndare ne yarighhoenyèny. 2 *Tim.* iii. 14.

---

2. *Ne Akokstea-ho-goe-ah.*

Ne Rodiksteaho-gòe-ah yaght-ha yakonoughwaraghtouh, eayondeweyenòeny, eayeka-eàyouh, ne eayoghneyàronke Tsidewightaghkouh, ne Eayenòroughkwe, Eakondeanikoughkatstadde. *Tit.* ii. 2.

The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things; 3.

That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children, 4.

To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed. 5.

Of submission to those that are in authority.

SUBMIT yourselves to every ordinance of man, for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme. 1 *Pet.* ii. 13.

Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be, are ordained of God. *Rom.* xiii. 1.

Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist, shall receive to themselves damnation. 2.

Ne Odikstea-on-gòe-ah Odinheghtyh sadeayoghtouh, ne ronouhhá tsinakondìyere tsinìyought Akoyadadogeaghty, yaght-ha kondikonàdaghkwe, yaghtea èso t'hakondighnegìra Oneaharadasehhontserackery, ok Eayakoderighhoenyenìhheke ne tsinyoyannerèse. 3.

Ne wahòeny onòuhha eayakoderighhòenny Kondiyadasès-houh akondeweyenòeny, Akondinorunghkwake tekondìderouh, Akodiyea-ogòe-ah akondinoroughkwake. 4.

Akondeweyenòeny akongwe akeàhake, ne ayenoughsanòena, ayakoyannereke, Tekondìderouh ahoewadiweànaraghkwe, ne wahòeni ne Ra-oweàna Nìyoh yaghtha yekonàdághkwe. 5.

Ne tsinahoewadiyerase ne neanne Yondaddenakeraghtouh.

Agwegouh ne Ronongwe yondanhàse seweànarak, ne wahòeni ne Royàner rawèrouh: Koraghkòwa teas, ne T'hihhakowànea Rokwennyatseràyeah; 1 *Pet.* ii. 13.

Agwègouh Adonhetsthògouh eayondattyeàghsteah Yondatdenakeràghtouh ayondaddeweànaraghkwe. Ikea Nìyoh Sakonakeraghtoughseròeny, neoni ne Yondattenakeraghtouh ne neannè yederòendouh, ne sakonhà-ouh Nìyoh. *Rom.* xiii. 1.

Oughkagìok ne eayondaddewenòendy ne Yondaddenakeraghtouh, ne wahhoewawenòendy Nìyoh roddanhàouh: neoni oughkagìok eayondadewenòendy, akaouhha waondaddeweàndeghte. 2.

Of Afflictions.

It is good for me that I have been afflicted: that I might learn thy statutes. *Psal.* cxix. 71

Now no chastning for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless, afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby. *Heb.* xii. 11.

I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him. *Mic.* vii. 9.

For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth. *Heb.* xii. 6.

For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory; 2 *Cor.* iv. 17.

While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen, are temporal; but the things which are not seen, are eternal. 18.

Of Patience.

Wherefore, seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us. *Heb.* xii. 1.

Ne-tsiniyaweaghse Yondatd'yesaght-ha.

Wag'yanereàghsis ne yonkyesàght-hághkwe : nene wahòeny Tsinisarighwhissouh wakadadderighhoenyèny. *Psal.* cxix. 71.

Agwègouh Tsiniyondatsoghkwawiss-houghs ne n'oghwàge ne yekarìwáte ne ayakodonhàrake, ok ayakonikoughraneghteah: et-ho-sàne, ne oghnàkeànke wakaneahòendeah ne Yoyannereaghsera ne Yoderighwakwarighsyouh ne nà-eyadòtea ne Sakarìwat yakodadderighhoenyèny. *Heb.* xii. 11.

Teankadadeghkwàse ne Royàner Rao-nakwheaghsera, ikea hirighwanerakteàny. *Mic.* vii. 9.

Ikea nene sakonoroughkwa ne Royàner sakoghsoghkwawiss-houghs, neoni waghs-hakoghrèwaghte niyadehàdy Sakoyèa-ah ne n'as-hakoyèna. *Heb.* xii. 6.

Ikea yaghte yorighwàkste Yongwayesàght-ha, ne kea-ok-nahhe ondòhhetste, yongwayodeaghsisk ne yenòewight tsiniyeheàwe wakoden'yèndeaghste ne Oeweseaghtsera. 2 *Cor.* iv. 17.

Ne tsinahhe yaght-ha dakòewayadòréghte ne nakarihhòtea ne tewatkaght-hos, ok ne nakarihhòtea yaghtea kòewatkaght-hos : ikea ne nakarìhhòtea ne tewatkaghthos waddòktáne ; ok ne na-karìhhotea ne yaghtea koewatkaght-hos, tsiniyeheàwe ìgeah. 18.

Ne tsinayoughtouh Ayondenikoughkatstade.

Ne eankarihhòeni, et-hoghke oni kea-nìyought kowànea Oghsòndoughk ne yonkhighròris teyongwanihhòrea yongwadd'yèny, kìnyouh yongwarih-hòendy agwègouh yoùkstése, neoni ne Karighwaneraksera ne neannè yongwanikoughrodackwahs, neoni kìnyouh yongwanikoughkatstek, ne a-edewaghteàndy Tsiyoughtandiyàtha, ne neannè yonkhiyèny. *Heb.* xii. 1.

Knowing this, that the trying of your faith worketh patience. *James* i. 3.

But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing. 4.

Of Contentment.

But godliness with contentment is great gain. 1 *Tim.* vi. 6.

For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out. 7.

And having food and raiment, let us be therewith content. 8.

Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have. *Heb.* xiii. 5.

And now abideth faith, hope, charity. 1 *Cor.* xiii. 13.

But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ the Son of God, and that believing ye might have life through his name. *St. John* xx. 31.

Now our Lord Jesus Christ himself, and God even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation, and good hope through grace. 2 *Thess.* ii. 16.

By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God. *Rom.* v. 2.

Saderyèndarak ne yesadden'yendeàghsis ne Tsideseghtàghkouh yoyodeà-ouh ayondenikoughkatstadde. *James* i. 3.

Ok ne yondaghkàtstats wà-eweyeneàndáne, ne wahòeni a-esaweyeneandà-ouh neoni wagwègouh ayotstakwarighsyouh yaghkannega teyorìware ayakodòkthaghse. 4.

Ne D'yakodaddenikoughrayeridouh.

Ne Karonghyàge Yontsenenyàt-ha kowànea Teyondeànts-has ne tayakonikougheayèrite. 1 *Tim.* vi. 6.

Ikea yàghtea ok-hènouh ne teyongwahhe Oghwhentsyàge, neoni yorighwadòßea yaghtea ot-hènouh t'haonsayagwayàgeawe. 7.

Neoni eayongwayèndake I-yéks neoni Youghkwats, et-ho eayongwadaddenikoughrayerìdouh. 8.

Tsi-yeghsèseke toghsa sani-yòhak; neoni sadaddenikoughrayeritòehak ne n'oghwàge, ikea ràwea, yaghthida-ed'yadikhaghs-hyh, sègouh yaght-hagoeyadòndy. *Heb.* xiii. 5.

Ok òewa eayonkwayèndáne D'yakawightaghkouh. Yakorhàre, neoni Yenòrounghkwe. 1 *Cor.* xiii. 13.

Nenekea Kaghyadònnyouh, ne wahòeni eandiseghtàghkouh ne Jesus ìgeah ne Christ Nìyoh Roewàyea, neoni ne wahòeni eandyeseghtaghkoùhake ne aghsònhéke Raoghseànakouh. *St. John* xx. 31.

Ok oewe Songwayàner Jesus Christ raouhha, neoni Nìyoh ne Songwàniha, ne songwanoroughkwaghkwe, neoni songwàwy ne tsiniyeheàwe Yonkhiyèyéhhs, neoni Yorhoratserìyoh Kandeàrouh tseràgouh. 2 *Thes.* ii. 16.

Neoni Songwaneàndouhs ne Tsiyorhàratst ne Raòeweseaghtsera Nìyoh. *Rom.* v. 2.

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy, hath begotten us again unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead. 1 *Pet.* i. 3.

As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith. *Gal.* vi. 10.

Of Drunkenness.

Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? 1 *Cor.* vi. 9.

Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God. 10.

And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares. *St. Luke* xxi. 34.

Let us walk honestly as in the day; not in rioting and drunkenness, nor in chambering and wantonness, not in strife and envying. *Rom.* xiii. 13.

But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof. 14.

Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink, that continue until night, till wine inflame them. *Isa.* v. 11.

Roneàndont ne Nìyoh neoni Ranìhha Songwayàner Jesus Christ, ne neanné tsi-kowànea Ronidarèskouh, sess-hongwadèwédouh ne yonheghtsìhoeh Yorhàratst, ne rorihhòeny ne sotketskweah Jesus Christ ne tsinihaweahhèyoúghne. 1 *Pet.* i. 3.

Et-hoghke tsineà-we eandewéseke, kìnyouh yoyànnere tsinayet-hiyèráse agwègouh Ongwehògouh, ne d'yakawightaghkouh. *Gal.* vi. 10.

Ne Yeghnekagast-ha Yakonoghwaraghtoghse.

Yagh kea tesaderyèndare ne yagh-teyakoderighwagwàrighsyouh ne yagh-t'hayondadderakwaghse Raoyanertsera Nìyoh? 1 *Cor.* vi. 9.

Sègouh Yeneàghskwaghs, sègouh Yagonìyoese, sègouh Yeghnekagàst-ha yakonoghwaràghtóghse, sègouh Yekonadàghkwa, sègouh okt'ha-òndadeghkwa, yaght'hayondadderakwaghse Raoyanèrtsera Nìyoh. 10.

Sewanigòerarak, ne Seweriyàne katke-ok toghsa yonikoughrodàgouh ne Yadeyondyeronnyoes, neoni Yeghnekagàst-ha yakonoghwaràghtóghse, neoni koewatstenyaròese nenekea Tsiyakònhe, neoni ne et-ho'nea Weghniserodeàhake yaghtea aghsad'yèrok et-hò ne sayàdaweah. *St. Luke* xxi. 34.

Kìnyouh et-ho n'òe-Weghniserodeàhake ayotkonnyeghstouh tsi-ayakwèseke; yaght-ha dayond'yeronnyouh neoni Yeghnekagàst-ha yakonoghwaràghtoúghse, yaghtea Yakoghdaght-ha tsiyonoghsaweàghse neoni Yoadakseànse, yaght-ha Tayondattsweah neoni Ayondaddenàkwáse. *Rom.* xiii. 13.

Ok eghtsyèna ne Royàner Jesus Christ, neoni toghsa satstenyàrouhs ne Owàrouh ne akanoss-haghseke. 14.

Ne Wakodeaght-hène ne neannè Orhoenkeghtsy yontserònis Kaghnekà-as-hátste koewaghserése, neoni yaontkòendeah tsinàhhe Towaihhoughsàdoughs, ne onea yakod'yakeghtàdouh Oneaharadasehhòntserakery. *Isa.* v. 11.

Of Lewdness and Uncleanness.

Thou shalt not commit Adultery, is the Seventh Commandment.

And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death. *Lev.* xx. 10.

If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel. *Deut.* xxii. 22.

Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband. 1 *Cor.* vii. 2.

Marriage is honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge. *Heb.* xiii. 4.

But the fearful, and unbelieving, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death. *Rev.* xxi. 8.

What, know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid. 1 *Cor.* vi. 15.

What, know ye not that he which is joined to an harlot, is one body? for two (saith he) shall be one flesh. 16.

Ne Yadeyond'yeronnyosk neoni Yodaksease.

Toghsa ta-onsaghsadogeah. Ne tsyadakhadont Weany.

Ne Ratsin oni ne neannè oughkagìok Teghniderouh rodinaghkware ne tsi-ònea Saghniyàdat Teghnìderouh rodinàghkwáre, tokeghske-òewe eayondadderìyoh ne Ronaghkwáre neoni ne Yonàghwáre. *Lev.* xx. 10.

Eakeàhake ne Ratsin eahòewayadòreane t'hihayàdadde roewenadereanayèny Onhèghty eghninàtseke, tetsyàrouh teaghnìhheye, ne Ratsin ne neannè nìnátskwe ne Onhèght'ye, neoni ne Onhèghty: Kea-kady-neayoughtouh eaghs'yàkeawe ne Kaghseròheáse Israelne. *Deut.* xxii. 22.

Ne wahòeni ne Yagh Kanàghkwa-yerighwaneràktha, niyade-hàdy Radìtsin eahaweniyòhake Teghnìderouh, neoni niyade-kondìkeah n'akondiweniyòhake aouhha Teghnìderouh Ratsin. 1 *Cor.* vii. 2.

Ne Yakonnyàks yotkonnyehst agwègóese, neoni yaght-ha-yedàksáte Yakonitskaràghkweah: ok Kanaghwa-yerighwanneràks neoni Yenaght-kwàr-ha eahsakodeweàndéghte Nìyoh. *Heb.* xiii. 4.

Ok ne yotsànight, neoni yaght-ha dedyakawightaghkouh, neoni Yondadderìyos, neoni Kanaghkwayerighwaneràks, neoni Teyondereanakeánt-ha, neoni Kayadoeny koewayodeàghséghs, neoni agwègouh ne Yakonòeweáse, tsi-eayondaddìdérouh ne tsid-yodek-ha neoni Eayonkeaghreàndawe: Nenahòtea tekenih-hadont Eaya-ihheye. *Rev.* xxi. 8.

Atskwe yaghtea tesewaderyèndare ne Sewayerònke Raostondarìtsera Christ? Ne kady keah Raostonderìtsera Christ ìgade, neoni akonissa-ah A-ostonderìtsera ne Kanaghkwa-karighwaneràks? Ne yaghtha-òendouh. 2 *Cor.* v. 15.

Atskwe yaghtea tesewaderyèndare ne neannè koewarighwawàsis ne Kanaghkwa-yerighwaneràks, Sakayerònda wahhyàdouh? Ikea (ràdouh) ne neannè teyeyàghse Sakawàrat eawàdouh. 16.

But he that is joined unto the Lord, is one spirit. 16.

Flee fornication. Every sin that a man doeth, is without the body: but he that committeth fornication, sinneth against his own body. 18.

What, know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own? 19.

For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's. 20.

Of Death.

And it is appointed unto men once to die, but after this the judgment. *Heb.* ix. 27.

For what is your life? It is even a vapour that appeareth for a little time, and then vanisheth away. *James* iv. 14.

So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom. *Psalm* xc. 12.

For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living. *Job* xxx. 23.

I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister. *Job.* xvii. 14.

And I heard a voice from heaven, saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord, from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them. *Rev.* xiv. 13.

Ok ne neannè ne Royàner ròewarighwawàsis, ne Sahodinikòerat. 17.

Saddègwas ne Kanaghkwa-yerighwaneràks. Agwègouh ne Tsiniyerighwaneràks Ongwehògouh, ènegeah n'Akoyeròndáddy; ok ne neannè Kanaghkwa-yerighwanerakteàny Eyeròonke. 18.

Yagh-kea tesewaderyèndare ne Sewayeròonke ne Aonòughsa ne Ronigoughriyogstouh ne neannè yad'yèny, ne Nìyoh t'hiyàwih, neoni yagh-tesadaddewenìyoh? 19.

Ikea kanoroughts-hìhoeh yesaghnìnouh: keanayoughtoh eghtsoewésaghte ne Nìyoh Tsyàdakouh, neoni Sanigòerakouh, nenahòtea Nìyoh Raòweah. 20.

Ne tsiniyod'yerea Keahh-eyouh.

Ne agwègouh Ongwehògouh yondaddeàny uskat eaya-ih-heye, neoni oghnakeànke Teyondadd'yadòreghte. *Heb.* ix. 27.

Ikea do-na nìyought tsi-sònhe? Yàgea ne Yotsà dóde ne neannè keà-ok-nahhe ne koewatkàght-hos, neoni oghnakeànke ok t'hoùghtouh. *James* iv. 14.

Et-ho niyoghtòuhhak takwarhhoenny ayagwàrad de Tsiniyongwighniseràge ne ayagwatseàry a-onth tockhake Ongwèry. *Psalm* xc. 12.

Ikea wakaderyèndare ne Keahhe-yònke yeskyàthéwe, neoni Tsiyontkanissa-ànhe ne Tsikanòughsodeagwègouh yakonhennyouh. *Job* xxx. 23.

Ne wakìrouh ne Tsi-yong'yàdat, ìsé Takyèa-ah Rakeny; Neoni Otsinòwa Isteà-ah, neoni Akyadenosouhha. *Job* xvii. 14.

Neoni wakheweanàronke Karoughyàge tondeweànayeghtaghkwe ne neannè waonkweahhaghse, S'yàdouh, Karoughyàge eayèghte ne Yao-aweahe-yòghserouh, ne neannè Royànertseràkouh ne yaih-hèyóghse, onea-okòewa, et-ho wàdouh ne Kanigòera, ne wahòeny ayondoriss-heah ne Tsiniyakoyodeàghseróghkwe; neoni Aokodeweyèna wakoghserèghte. *Rev.* xiv. 13.

Of Judgment.

Rejoice, O young man, in thy youth, and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thy heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these things God will bring thee into judgment. *Eccles.* xi. 2.

Then shall the dust return to the earth, as it was: and the spirit shall return unto God who gave it. *Eccles.* xii. 7.

For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil. 14.

And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent: *Acts* xvii. 30.

Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness, by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead. 31.

But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. *Matth.* xii. 36.

For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the arch-angel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first. 1 *Thes.* iv. 16.

Whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels. *Mark* viii. 38.

Ne tsineayoghtouh Tsinàdant-heaghroughsa ne-tesa Hagokhaghsy.

Saddonhàrak, O Sewanekeàghdérouh, Tsisewadonhonnì-yah, neoni kìnyouh sanikoughròrryea Seriyàne ne Eghniseràkouh sighsenekeàghdérouh, neoni yasat-hahhítta ne Seriyàne, neoni ne kontkaght-hos Skaghtège: Ok saderyèndarak, ne Nìyoh ne wahòeni nenekea Orighwagwègouh cayesayàt héwe ne Tsinadeànts-hakokhàghsyh. *Eccles.* xi. 9.

Et-hòghke ne Okeára Oghwhentsya easewàdouh ne tsiniyoghtòne; neoni ne Kanigòera eàsewéghte Nìyoghne ne neannè sakowìghne. *Eccles.* xii. 7.

Ikea niyad-Kayodeaghseràge eahharihhodàghsyh Nìyoh Tsideaghsakoyadòreghte, ne agwègouh Tsiniyoderighwat-sèghtouh, kea-teas-kàyeh yoyànnere, neteas tsiniyodàkseánse. 14.

Neoni et-hòne ne tsineàwe yaghtea yakoderiyandàrouh yehidkaght-hoh Nìyoh; ok agwègouh òewa sakoghròry Ongwehòkouh okt'hiwagwègouh eantsyondattrèwaghte. *Acts* xvii. 30.

Ne wakarihhòeny Raweghniseradokeàghstouh nenahòtea et-hòghke ne Yoghwhentsyàde yoderighwakwarighsyouh teaghsakoyadòreghte teyondattekhaghs-hy, ne eahharihhòeny Tsyongwèdat raouhha yehonhà-ouh; eankyèride-òewe tsinea-sakòyere Ongwehògouh, ne wahòeny raouhha Rokètsk weah ne Tsinihaweahheyoúghne. 31.

Wakoyèhhághse, ne Niyade-yeweànake yakodeweanaksàtouh ne Ongwehògouh tsiniyakodàdy, ronouhha ok ne sàgat eayerihhodàghsy deas-hakoyadòreghte ne Tsinadeas-hakok-hàghsy. *St. Matth.* xii. 36.

Ikea ne Royàner raouhha ne eahharoughyèhháre ne Kondiyadakwenìyoh ne A-odiwèana, neoni ne Raohòereáwats Nìyoh, dant-hadàseághte ne Tsit-karoughyàde: neoni ne neannè Christ tseràgouh yaweandà-ouh ne eandewad'yèreghte eayontkètskoh. 1 *Thes.* iv. 16.

Oughkakìok I-Ih neoni Akeweàna koewadèhha-sèhhághkwe nenekea Sewaderighwadewàght-ha neoni Yakorighwanera-àkskouh Eghnegwàghsa; ne neannè ne Ongwe Roewayèa-ah oni eaghsakodèhháse et-hòghke tsi-n'eàráwe ne Ra-oeweseaghtaksèragouh Ronihha, ne sadeayoughtouh Yeroughyakeghronoentseradogèaghty. *St. Mark* viii. 38.

Of Hell.

THE wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God. *Psalm* ix. 17.

And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell. *St. Matth.* x. 28.

I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins. *St. John* viii. 24.

That they all might be damned, who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness. 2 *Thes.* ii. 12.

When the Lord Jesus shall be revealed from heaven, with his mighty angels. 2 *Thes.* i. 7.

In flaming fire, taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ. 8.

For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment. 2 *Pet.* ii. 4.

But the fearful, and the unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death. *Rev.* xxi. 8.

Where their worm dieth not, and the fire is not quenched. *St. Mark* ix. 44.

Ne tsiniyod'yerea Oneghseah.

Ne Yakorighwanera-àskonh ne eayondàt'hréke Onèghseah nongàdy, neoni agwègouh yaghtehoewaràghkwa Nìyoh. *Psal.* ix. 17.

Neoni toghsa ne setsaghnìghsek ne neannè Oyerònda ne eakoewarryoh, neoni yagk-t'hakoewagwèny ne Adònhetst akoewarryoh: ok suhha èso eaghsetsaghnìghsek ne neannè tetsyàrouh Adonhest neoni Oyerònda eahheandàksáte ne Onèghseah. *St. Matt.* x. 28.

Et-hoghke koeyeàny, ne Sarighwanerakseràgouh ne eaghsìhhéye: ikea eakeàhake yaght-ha tiseghtàghkouh ne Tsi-n'I-kyadòtea, Sarighwànerakseràgouh eaghsìhheye. *St. John* viii. 24.

Ne wahòeni ronouhha agwègouh eayondaddeweàndeghte ne neannè yaghta-ded'yakawightaghkouh ne Tokeghske-òewe, ok yerighwanòeweskwe ne Tsiyonderighwadewàght-ha. 2 *Thes.* ii. 12.

Et-hoghke ne eneawàdouh ne Royàner Jesus Karoughyàge dant-hayèghtághkwe, ne et-hòne Karoughhyakeghroeno-òkouh Raos-hàtsteaghk. 2 *Thes.* i. 7.

Ne teyodoghkwaghkwea-hehàdd'yea Eayodèkháne eayondadd'yèsaghte nena-eyadòtea yaghteahoewayenderìghne Nìyoh, neoni nena-eyadòtea ne neannè Raorighwissàtseradokeàghty Songwayàner Jesus Christ yaghte akòe-wat-hoendàdouh. 8.

Ikea eakeàhake ne Yeroughyakeghrònouh ne yodirighwannerea, yaght-ha dehonoughyani-èkouh Nìyoh, ok ne neannè Onèghseah sakoyadond'youh yes-hakoyàthew ne yondàthnéreah Aghsàdakouh, ne wahòeny onydaddadeweyèndouh ne tsinadeàntre easakodeweàndeghte. 2 *Pet.* ii. 4.

Ok ne yotsànight, neoni yaghte de-d'yakawightàghkouh, neoni Yotsaghnighsì-hoeh, neoni Yondadderìyos, neoni Kanaghkwayerighwaneràks, neoni Teyondereanakeànt-ha, neoni Kayadòeny koewayodeaghseghs, neoni agwègouh ne Yakonòeweáse, tsieayondaddìderouh ne Tsid'yodek-ha neoni Eayonkeaghreàndáwea: Nenahòtea tekenih-hadont Eayaìhheye. *Rev.* xxi. 8.

Et-ho nòewe yaghtea Keahhèyoughse Tsiniyondaddyesàght-ha, neoni ne Tsid'yodeck-ha yaght-ha yòewághte. *St. Mark* ix. 44.

Of Heaven.

THEN shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. *St. Matth.* xxv. 34.

An God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away. *Rev.* xxi. 4.

Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear. *St. Matt.* xiii. 43.

Fear not, little flock: for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. *St. Luke* xii. 32.

For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life, through Jesus Christ our Lord. *Rom.* vi. 23.

And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt. *Dan.* xii. 2.

And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness, as the stars for ever and ever. 3.

For we know, that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens. *Cor.* v. 1.

Ne tsinid'yod'yerea Karoughyage.

Et-hòghke ne Royanerh-kòwa eàghsakaweahhaghse ne n'ayadòtea Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnònke eayekannyàdake, Kàro, kàssewéght sakoyadadderìstouh Rakenìhha, wa-etsirackwàghse ne Kayanèrtsera ne-nahòtea yetsighseroenyèny ne Saghroughwhentsyonì-ah. *St. Matt.* xxv. 34.

Neoni Nìyoh agwègouh Eaghsakokaghserokewànnyoh; Neoni yagh-t'heaskàdeke ne Keahhèyouh, sègouh Ayakonigoeránea, sègouh Ayontstàreah, sègouh Ayeroughyakeàghseke yagh et-ho t'ha-oesayòghtouh; ikea ne a-ònea tsinihoyadaweà-ouh Yoderighhohhètsdoh. *Rev.* xxi. 4.

Et-hoghke ne Yakoderighwakwàrighsyouh teyonderoewinnegeàne tsinìyoughtne Karàghkwa Raoyanertserràkouh Roewanìhha. Ne neannè Teayehhoughtiyèndáne wahòeni ayont-hòendadde, ne neannè yont-hòendats. *St. Matt.* xiii. 43.

Toghsa tesadounhareghròhhek, Kaniseweand'youghkwà, ikea ne ronoeghwè-ouh I-yaniha nene eayetsìyoh Raoyànertsera. *St. Luke* xii. 32.

Ikea ne kòewatsterist-ha ne Karighwannerea ne Eayay-hèyáte: ok ne Keandeàrouh sakowis Nìyoh ne tsiniyeheàwe Eayononhètstaghkwe, ne Rorighhòeny Jesus Christ Songwayàner. *Rom.* vi. 23.

Neoni Eso ne neannè ne Okeàrakouh ne Oghwhentsyàkouh yakodà-houh eayondàdd'yéghte, oddyake tsiniyeheàwe Eayakonhènnyonke, neoni t'hikàde ne Eayondàtswea neoni tsiniyeheàwe D'yotsànight. *Dan.* xii. 2.

Neoni Sakoderighhoenyènis tehhonderoewinnekeáne tsinìyought ne Karoughyàde: neoni ne neannè èso ne Yakoderighwagwarighsyouh, tsinìyought ne Yotsistoghkwaronnyouh tyotkoh neoni tsiniyeheàwe. 3.

Ikea yongwaderyèndare, ne eakeàhake Oghwhentsyàge nenekea Yongwanòghsode eayerìghsih, Songwanoughsissa-eàny Nìyoh, kea ni-Kanoghsòdeah yaghtea. Esnònke teyaka-onissouh, ok ne tsiniyeheàwe ne Karoughyàkouh. 2 *Cor.* v. 1.

In thy presence, O Lord, is fulness of joy: at thy right hand there are pleasures for evermore. *Psal.* xvi. 11.

Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice. *St. John* v. 28.

And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation. 29.

But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope. 1 *Thes.* iv. 13.

For if we believe that Jesus died, and rose again, even so them also which sleep in Jesus, will God bring with him. 14.

For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them which are asleep. 15.

For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the arch-angel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first: 16.

Then we which are alive, and remain, shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord. 17.

Wherefore, comfort one another with these words. 18.

Yakoghtàse ne Waondonhàreah Tsighskoughsonde O Sayànner: Yonòeghwightannyouh Tsiseweyendeghtàghkouh Sessnònke tsiniyeheàwe. *Psal.* xvi. 11.

Toghsa ne sewaghtakwaghsek: ikea ònea t'hòha yaònt-hewe ne Hour, ne hahòtea yekwègouh ne yeyadadarryouh Eah-hoewaweanàronke. *St. John* v. 28.

Neoni eayeyàkeáne; ne neannè yoyànnere tsiniyakod'yèrea, ne eayontkètskwághte ne Eayakonhènnyónke; neoni ne neannè ne Yodàksea tsiniyakod'yèrea, ne Eayontketghskwàghte ne Oneghseah eàyeághte. 29.

Yagh-tèkeghr'he ne aesewaderighwatèrhaghse, Tyadaddègea, ne n'a-eyadòtea ne yakoweandà-ouh, ne wahòeni yaght'hea sanikoughraneàghsere tsinìyoght ne t'hiveyàdadde ne yagh-teyakorhàratst. 1 *Thes.* iv. 13.

Ikea eakeàhake end'yonkwightaghkouh ne Raweahèyouh Jesus, neoni sotketskweah, sadeayòghtouh oni yakoweandà-ouh, Nìyoh easeghs-hakoyàt-hewe Jesus t'seràkouh. 14.

Ikea nenekea wagweahhàghse ne wakarihhòeny ne Ra-oweàna Royàner, ne onk'youhha ne eayakonhennyonkè eayakodaddeàrouh ne tsinadeànt-hre ne Royàner, yaght-ha dakoeweanarèrouh ne n'a-yadòtea yakoweandà-ouh. 15.

Ikea ne Royàner raouhha ne eaharoughyèhhare ne Kondiyadakwenìyoh ne Aodiweàna, neoni ne Rao-hòeráwats Nìyoh deant-hadàseghte ne Tsitkaroughyàde: neoni ne neannè Christ tseràkouh yakoeweandà-ouh, ne eandewad'yèreghte eayontkètskoeh. 16.

Et-hòghke ne Yongwadaddeàrouh yakyonhènnyouh, oghseròeny sadeayonkhiyàdaghkwe ènekea Otsàdakouh, ne tehoewàdderaghte ne Royàner Karoughyàkouh: neoni keanayòghtouh tyotkoh ne eandewèseke ne Royàner. 17.

Kea-nayòghtouh, sewadad-deghyeàhhek nenekea Tsinikawenòteah. 18.

THE END.